

## APPENDIX 1

### MAGWAZA DESCENT-LINES

Given by Dunjwa kaMabhedla and Mtshaphi kaNohadu

<The descent-lines which follow were recorded by Stuart on the page on which, on 3.11.1904, he recorded the eLangeni chiefly genealogies given by Ngidi kaMcikaziswa. See p. 44 ff. of the present volume - eds.>

2.5.1916

File 61, nbk. 51, p. 14.

- 14 Per Dunjwa ka Mabedhla of Magwaza tribe.<sup>1</sup>

Tumbantshali  
|  
Mavundhla  
|  
Mabulu  
|  
Yengwana  
|  
Mazwana  
|  
Manqondo  
|  
Mabedhla  
|  
Dunjwa

20.4.1918

File 61, nbk. 51, p. 14.

- 14 Per Mtshaphi ka Noradu ka Mazwana.<sup>2</sup>

Lugoloza  
|  
Mabulu  
|

<continued on next page - eds.>

## APPENDIX 1

<continued from previous page - eds.>

Sibude  
|  
Yengwayo  
|  
Mazwana  
|  
Noradu  
|  
Mtshapi

### Notes

<sup>1</sup>See also Dunjwa's evidence in volume 1 of the Stuart Archive. The Magwaza clan was an offshoot of the eLangeni clan.

<sup>2</sup>See also Mtshaphi's evidence in volume 4 of the Stuart Archive. Like Dunjwa, Mtshaphi was of the Magwaza clan.

## APPENDIX 2

### NAMES OF MONTHS

Given by A.T. Bryant and by D. Leslie

<The lists which follow were recorded by Stuart immediately after notes on the same subject given to him by Ngidi kaMcikaziswa. See p. 85 of the present volume - eds.>

<22.10.1905>

File 62, nbk. 81, pp. 18-19.

- 18 According to Bryant (but not exactly his spelling)<sup>1</sup>
- Ncwaba - middle July
  - Mpandu or Mandulo - middle August
  - Mfumfu - middle September
  - Zibandhlela - middle October
  - Ngcela = Masingana - middle November [wrong - should be January]
  - Nhlolanja - middle December
  - Ndasa - middle of January
  - Nhlaba (uLutudhlana, *the Little Maquba*) - middle of April
  - Nhlangulana (uNtulini, uNtulikazi, uMpofu, uLutuli, uNhlangula) - middle of May
  - Maquba - middle of June
- 19 According to Leslie (but not his spelling)<sup>2</sup>
- 1 Mandulo - ends 29 September<sup>3</sup>
  - 2 Mfumfu - ends 27 October
  - 3 Lwezi - ends 24 November
  - 4 Zibandhlela - ends 22 December
  - 5 Masingana - ends 19 January
  - 6 Ndasa - ends 16 February
  - 7 Nhlolanja - ends 16 March
  - 8 Mbasa - ends 11 April
  - 9 Nhlaba - ends 9 May
  - 10 Nhlangulana - ends 6 June
  - 11 Nhlangula - ends 4 July
  - 12 Maquba - ends 1 August
  - 13 Ncwaba - ends 29 August

## APPENDIX 2

### Notes

<sup>1</sup>The reference is presumably to Alfred Bryant's A Zulu-English Dictionary, which was published by Mariannahill Mission Press in 1905, the same year in which Stuart recorded the testimony of Ngidi.

<sup>2</sup>The reference is to David Leslie, Among the Zulus and Amatongas, Glasgow, 1875, pp. 394-6.

<sup>3</sup>The notes on the endings of the months were recorded by Leslie.



## APPENDIX 3

### NOTES RELATING TO THEOPHILUS SHEPSTONE AND THE SHEPSTONE FAMILY

<In the original the notes that follow appear in the last of three notebooks - nos. 4, 5 and 6 in File 54 - in which, in the periods April-May 1910 and January-April 1912, Stuart recorded information on the life of Theophilus Shepstone. In notebooks 4 and 5, Stuart recorded testimony given to him by Theophilus' brother John: we reproduce it elsewhere in this volume. The notes in notebook no. 6 constitute a miscellany of (a) statements made to Stuart by a number of different informants, (b) excerpts copied from published works, and (c) Stuart's own jottings. We have not always been able to distinguish with certainty between these three categories. We have therefore decided to preserve the unity of the notes, and not to follow our usual practice of omitting notes which are not records of oral testimony, and ordering oral testimonies under the names of the informants. The notes should be read in conjunction with John Shepstone's testimony, to which they form a kind of preface - eds.>

<Undated>

File 54, nbk. 6, pp. 6-7.

6 Notes.

For visits to Zululand in 1861 and 1873, leading up to outbreak of Zulu War in 1879, see. pp. 129, 130, Colonial Office List, 1882.

Entered Pretoria 22nd January 1877 to annex Transvaal - p. 207 (note), Life and Times of Sir George Grey, Rees.

'Mr Shepstone's Proposed Kingdom' - pp. 211-223, *ibid*.

Annexation of Transvaal - pp. 464-474, *ibid*.

Conference in London, 3rd August 1876. Attends, and is for long in attendance at Colonial Office - pp. 465, 466, 483, 497, *ibid*.

List of Secretaries and Under-Secretaries of State from 1835-1890, Colonial Office - p. 481, *ibid*.

7 Look up files of Witness, Times, Mercury, etc. for obituary notices.

Much valuable information in Rider Haggard's Cetywayo and His White Neighbours. The whole book to be read.

The 'ox-hide' incident - p. 141, The Zulu War, A. Wilmot.

Good deal of useful information in Wilmot's The Zulu War.

APPENDIX 3

Ridley's affair - vide Govt. Gazette.<sup>1</sup>

See pp. 12-24 re Transvaal annexation - Fitzpatrick, The Transvaal from Within.

15.4.1910

File 54, nbk. 6, pp. 7-11.

Mr H.C.S. says: Swaimana ka Manyosi would perhaps best *bonga* Sir T.S. A man Dhlaba, also Mhlopekazi, used to *bonga* best, but both are dead. Dhlaba, on one  
8 occasion when Sir T.S. went to Zululand (to crown Cetshwayo), walked ahead of Somtseu shouting out his praises in the same way that he saw Cetshwayo's *imbongi* doing.<sup>2</sup> This nearly led to difficulties. Old Dhlaba was apparently a little off his head. Dhlaba and Mhlopekazi used to follow Sir T.S. to Transvaal and elsewhere.

H.C.S. says Samuelson (S.O.) came across an old Native in Cape Colony during the S.A. Native Affairs Commission sittings who explained that 'Somtseu' meant a father of the people in the Basuto language, and that the word was of Basuto origin.<sup>3</sup>  
Vide article headed 'The late Sir T.S. Unveiling of his statue' (scrap book), where the meaning given is 'a name of a mighty Kafir hunter who had lived years before Theophilus was born'.

Location Commission.

The church question.

Daughter of Mswati to marry Sir T.S. - Tifokati. Kwengce would know about this.

9 Chief Sobuza can give details re Sir T.S.

Zatshuke, Ngoza, Mqundane (Jantshi), Mahlanya, Mdeba (living), Teteleku, Hemuhemu, Lazarus Xaba (living), Mnyakanya (living), are among those who had a good deal to do with Sir T.S. Hlangabeza, Solomon Xaba, Homoyi (H.C.S.), Luduzo (H.C.S.).

Mrs Offy has old album of photos. Sybil and H.C.S. have painted portraits.<sup>4</sup>

Lengthy references to Rev. W. Shepstone, pp. 338-341, 499-506, 514, 515, Story of My Mission, W. Shaw, 1860.<sup>5</sup> Rev. W. Shepstone is mentioned frequently in other parts of book.

Eldest son of Rev. W. Shepstone - instructed by Rev. W.B. Boyce, and enables Boyce to discover 'euphonic concord', pp. 544, 546, ibid., vide also p. 552.<sup>6</sup>

Historical notes in Russell's Natal, especially pp. 175, 202, 222.

History of Natal, Holden, pp. 176, 177, 212, 173, 160.

10 Wanderings in South Africa, Steedman, ii, pp. 263-368.

Sir T.S. paper on early Zulu history - Bird's Annals, i.

Sir T.S. paper on early Zulu history - Cape Commission.<sup>7</sup>

Sir T.S. evidence, commission (Native), 1st Nov. 1852 to 27th Oct. 1853 (Natal), part 1, pp. 58-83 = 26 pages; part 2, pp. 24-33 = 10 pages & pp. 37-40 = 4 pages; part 6, pp. 51-98 = 48 pages; total 88 pages.<sup>8</sup>

Sir T.S. evidence, commission (Native), 1882-3 (Cape).

Sir T.S. evidence, commission (Native), 1881, pp. 277-92.<sup>9</sup>

APPENDIX 3

Historical Geography of the British Colonies, iv, Lucas, part I, 'Historical', pp. 265-273-275.

Life of James Green, Dean, i, p. 88; see also vol. ii.

The Natives of South Africa, vide index at p. 354 for 'Sir T.S.'

See letter (dedicatory) by Colenso to Theo. S. in St Paul's Epistle to the Romans, 1861.

uSidoyi's affair, p. 233, Brooks and Mann's Natal.<sup>10</sup>

- 11 Brooks and Mann, Natal, pp. 229-275, and other parts.  
Times History of Boer War, pp. 53-73, i.

1.5.1910

File 54, nbk. 6, pp. 11-23.

Per A.J.S.<sup>11</sup> Pension - increase to. Proposed by Govt. to increase by £100 or so. By the casting vote of the Speaker the amount was voted, but Sir T.S. refused to have it.<sup>12</sup>

Per A.J.S. Surcharge re mules in connection with Transvaal expedition. H.C.S. should explain.

Per A.J.S. Did most of his work on £300 a year.

Per A.J.S. Brand of Orange Free State wrote a pamphlet on Native matters which Sir T.S. replied to in pamphlet form. See J.W.S. [H.C.S. does not know of this.]<sup>13</sup>

Encyclopaedia Britannica, vide index, under Sir T.S. various references, dealing with annexation of Transvaal and Zulu wars.

- 12 Kay's Travels and Researches, p. 377.

British Rule in South Africa, Holden, 15.8.9, pp. 78-98, 99, 100, 110-112, 211-218.<sup>14</sup>

Papers and reports by Sir T.s. apart from those referred to:

- (a) Togt question, Durban
- (b) Hydrophobia
- (c) Imposition of hut tax in Natal
- (d) Isibalo system
- (e) Reply to Ridley's attack on 'tribal responsibility' principle
- (f) Creation of locations in Natal - several papers
- (g) Origin of the diamond - how formed
- (h) Zulu stories. Killing of one of Mbandini's wives by strangulation.
- (i) Report on Sidoi expedition

Attack on, by Cloete, the Recorder.

Langalibalele affair - Colenso and Durnford's History of Zulu War.

See same book pp. 1-70 and passim.

### APPENDIX 3

- 13 Procure all the Blue Books on Zululand and Natal affairs up to say 1884. Cetshwayo's Dutchman, Cornelius Vijn, translated by Colenso. Contains frequent references and much useful historical matter.

The Ruin of Zululand, 2 vols., *passim*. See indexes.

Procure Extracts from the Blue Books etc. by Colenso; see pp. 157, 158, Ruin of Zululand, i. There is also Cetshwayo's own statement, made at Cape Town, of origin and progress of the war. Get also Bishop's Digest; *vide* p. 160, Ruin of Zululand.

Sir T.S. used to settle Native trouble himself, and so obviated necessity of calling out troops. [Per A.J.S. and L. Xaba.<sup>15</sup>]

Per H.C.S., Sunday 1.5.1910. Look through old registers in S.N.A. office reports.

There is in S.N.A. office foolscap book in Perrin's writing containing reports.<sup>16</sup>

- 14 Inquiry into Matshana, but not the affair itself, was cause of Colenso separating from Sir T.S. This inquiry was some time after the expedition. [H.C.S.]<sup>17</sup>

Rider Haggard's Jess has some of Sir T.S.'s *izibongo* (see end of book). A.J.S. says he gave Rider Haggard these.

*Great lion! Great viper!*

*You who have many Bayedes.*<sup>18</sup>

- part of Sir T.S.'s *izibongo*. [H.C.S.] [Noted in Book of Eulogies, p. 29.]<sup>19</sup>

Sir T.S. and Colenso, up to Matshana inquiry, used to have lunch together after church. This was the rule. [H.C.S.]

Jojo was made chief in Alfred country <sic> by H.C.S. Was of the Mtetwa tribe. He died in Alfred Division. [H.C.S.]

Ngoza lived at Table Mountain.<sup>20</sup> He afterwards moved to Msinga. [H.C.S.]

- 15 Mtintandaba regiment of Ngoza's people. Whenever anything occurred requiring suppression by force, these men were called out and behaved well. They were paid cattle. [H.C.S.]

Natal Native Police.<sup>21</sup> White knickerbockers, black facings. Their first police camp was where Hime's house is now. At Barnes's house (near end of our house) were other huts, occupied perhaps by Ngoza, officials and strangers. Corporal Cork used to drill splendidly. Had old Brown Bess exactly like the soldiers. They were drilled and lined up on the left with Queen's soldiers on Queen's birthday. They fired feu-de-joie with soldiers. Don't know why force was disbanded. J.W.S. was the colonel. This quite different from Mtintandaba. Their strength was 500 men. Mtintandaba were much later than the police. [H.C.S.]

### APPENDIX 3

The cattle given to Sir T.S. as *presentations for slaughter (hlabisa)* were given to his followers. They were practically used for what they were given. Oxen might have been used by Sir T.S. [H.C.S.]

I was present in 1873 in Zululand when Cetshwayo was installed, and I came to Transvaal in 1877, arriving from England. [H.C.S.]

- 16 Ngoza's row with Cetshwayo occurred in 1861. 'As sure as you kill me,' said Sir T. to C., 'all those hills there will be red with soldiers come to avenge my death.' Adam, a tall Native, was the driver. The Zulus wanted Ngoza to speak, but Sir T. would not let him as he said he was his dog and dogs must not speak. The Zulus thought Mbuyazi was concealed in one of the waggons.<sup>22</sup> This was the current and real belief. Full report of this trip will be in office, S.N.A. [H.C.S.]

After coming into Natal, one of Sir T.'s Natives wet his finger, and sticking it into the ground, swore never to leave Natal soil again. When crossing drift a crocodile attacked them but Offy shot it. [H.C.S.]

Mpande made a notably beautiful address on the duties of hospitality in 1861. Cetshwayo went to see a girl and this seemed suspicious.<sup>23</sup> The succession was on this occasion (1861) settled on Cetshwayo. [H.C.S.]

- 17 There are reports in S.N.A. office about Sidoyi affair. Sir B. Pine went, I think, to Mkomazi drift. The expedition lasted about 3 months.<sup>24</sup> [H.C.S.]

Blue Books dealing in part with Sir T.S. or his policy etc., quoted in The Ruin of Zululand, 2 vols.: 1137, 1748\* (1877), 1961\* (1878), 2000\* (1878), 2079\* (1878), 2100\* (1878), 2144\* (1878), 2220\* (1878), 2222\* (1879), 2260\* (1879), 2308\* (1879), 2318\* (1879), 2482\* (1880), 2584\* (1880), 2695\* (1880), 2740\* (1881), 2950\* (1881), 3174 (1882), 3182 (1882), 3222, 3247 (1882), 3270 (1882), 3274, 3293 (1882), 3466 (1883), 3616 (1883), 3705 (1883), 3864 (1884). Those marked thus \* are quoted in Colonial Office List of 1903. Those underlined are very frequently referred to in Ruin of Zululand.

- 18 Henrique, William, Offy, Alice, Gertrude, George, Arthur, Florence, Walter - vide p. 25 of other notebook under date 4.5.1910.<sup>25</sup>

Alfred Moodie (Corporal) was ordered by Captain Clarke to put Native out of his misery. Had been very badly wounded. Moodie did so. [A.J.S.]<sup>26</sup>

The way in which separation between Sir T. and Bishop Colenso occurred. This was due to my father and the Bishop not agreeing on Native matters. I thought it had reference to Langalibalele.

One Sunday afternoon the Bishop and my father were sitting on the verandah after dinner, here [i.e. Shepstone Avenue].<sup>27</sup> 200 or 300 Putili people were brought up in charge of 2 or 3 native messengers, who delivered a letter to me.<sup>28</sup> I had charge of all Langalibalele matters at that time. On my return from speaking to the men at the



### APPENDIX 3

19 gate, the Bishop asked me who the people were, and I told him. He said, 'What are you going to do with them?' I said they would be temporarily placed in the gaol but that accommodation would be provided for them in the new building that was being erected at Grey's Hospital. He said, 'Poor fellows!' I explained they would not be treated as ordinary prisoners. I had to put them in gaol as there was no other accommodation.

My father, the same afternoon, told me the Bishop wished to visit Langalibalele, who was in the gaol. This was before his trial. I offered to take him there. I accompanied him at once to Langalibalele's cell, to which I had free access as he was in my charge. I noticed that my father and the Bishop appeared to be very upset about something. My father was very worried. We were admitted to the cell and the door was closed upon us. The Bishop greeted L. and asked if he remembered who he was.  
20 The Bishop spoke in Zulu. I afterwards interpreted.<sup>29</sup> L. replied, 'How can I know you? I do not know you.' The Bishop then asked me to interpret for him, which I did. This, as far I remember, is what I had to interpret. 'Ask him, Arthur, if he does not remember Sobantu who visited him with your father (I think he said) in 1858.'<sup>30</sup> L. replied, 'Is that you? I didn't know.' The Bishop said, 'Tell him that I am his friend.' L. said, 'If you are my friend, get me out of this.' The Bishop replied that that was what he would try to do.

L. moved out iron rings.<sup>31</sup>

L. made no original remark, only replied to questions.

When we wished to leave, after an interview of about 10 minutes, we couldn't open the door as a piece of tin had, in accordance with L.'s own request, been nailed over the peep-hole. This appeared to amuse L., who remarked, 'You are also  
21 prisoners now.' On knocking at the door, the turnkey came and released us.

After this, I remember, I saw my father go out to the gate to see the Bishop mount his horse, and I noticed he never again visited at my father's house, although it had been his habit to dine with us every Sunday after morning service.

My father continued to attend Colenso's services.

Not till many years afterwards did I ask my father why this was. He said the cause was because he and Bishop Colenso differed as regards Native matters - I think he said in regard to Langalibalele's matter. He told me that on that occasion, when he shook hands with Bishop C., the Bishop said, 'Goodbye Shepstone; henceforth it must be war to the knife between us,' and that my father had replied, 'For the sake of  
22 old friendship let us agree to differ,' but Bishop C. replied, 'No, it must be war to the knife.' My father said, 'Then the war will be on your side only.' This quarrel seemed to me to have begun before my visit with the Bishop to the gaol, but probably the same day. [A.J.S.]

H.C.S. and A.J.S.

*'The one with the red mouth (= ruby lips),*

*The one with ears through which the sun shines'*

- Lady Shepstone's *izibongo*.<sup>32</sup>

H.C.S. showed me group (family) with his father, mother and children taken

### APPENDIX 3

about 1860 by Sir J. Scott; there were also photos of Sir J. Scott, Bisset, Rev. W. Shepstone.<sup>33</sup>

Mrs Anne Giddy in Cape Colony is younger sister of Sir T.S. Is about 75. Clever. Could give useful information.

Theophilus, Eliza, William, George, John, Gertrude - another girl should be included.<sup>34</sup>

H.C.S. says he has papers, pamphlets etc. which can give more particulars.

Mr (Rev.) W. and Mrs Shepstone and family commenced their journey for Depa's country, Morley - The Story of My Mission, Shaw, p. 500.<sup>35</sup> Leaves Morley in consequence of Nqeto's threat to attack, October 1829, p. 505.<sup>36</sup>

23 Fingoes, Fort Peddie etc., pp. 525-534, *ibid*.

Establishment of Wesleyan mission in Natal, pp. 562-565, *ibid*.

Get London Quarterly Review of 1878 which gives a very good description of the scene where Mr Shepstone (in 1861) is sitting in the centre of infuriated Zulus. Vide p. 9, Haggard, Cetshwayo and His White Neighbours. [Vide p. 44 of this notebook.<sup>37</sup>]

Photo of Sir T.S.'s old house.

Photo of statue.

Date Sir T.S. got to Nodwengu, first visit - 9th May 1861, History of the Zulu War, Colenso and Durnford.

10.5.1910

File 54, nbk. 6, pp. 23-9.

Per A.J. Shepstone, 10.5.1910.

Report on expedition to Zululand in 1861; report on expedition to Sidoyi: get from J.W.S.

Cetshwayo following S. with 2 tusks to make friends. Ask Lasi.<sup>38</sup>

24 On the Lusuwana expedition I remember going up with my father in mule waggon.<sup>39</sup> One day a native was reported to my father as having killed himself, which occurred when pulling out an assegai from beast he had stabbed. The butt end was sharpened, as was usual in those days, and as he pulled assegai out the butt struck him in eye and he was killed on the spot. My father gave directions that assegais in future were not to be sharpened at the end.

I do not know how long we were up on this expedition.

Cannibal stories. I remember an old man telling my father that he and others were once caught by cannibals in Natal, and one of them was made to carry a large pot in which they had to be cooked. They passed through a mealie field, whereupon the man telling the story, then quite a young man, suddenly shouted out, 'Here they are, here they are. Assegai them! *Stab them!*' and forthwith the cannibals hid in the field and so did he. He went and got into an antbear hole. A cannibal prodded him with an assegai which the young man diverted or warded off with his hand. He was then left alone.

### APPENDIX 3

- 25 I was my father's orderly in Langalibalele expedition. One day we had to drive a bush, there being rebels in it. (My father stood outside unarmed. I advised him to hide; he then went behind a stone. Several natives were shot that day.)<sup>40</sup> Manyosi's people were ordered, along with others, to do so but failed to go in. S. ordered them to return to their kraals on account of their cowardice. Early next morning however, they, to retrieve their honour, entered the same bush alone and drove it. They said they cleared it. I think they were then allowed to remain on.

My father carried no weapon of any kind. I remember his going out with Henrique to hunt and come back with ouribi, bucks, paauw etc., but I never saw him shoot. He left off shooting long before he died.

He was very fond of riding and witnessing a race. A good judge of a horse. Took keen interest in all kinds of sport.

- He generally had writing to do of an evening, or he would read. He often went to different societies of which he was chairman, e.g. the Philharmonic. He was  
26 chairman of this for many years. Could not play piano, but he played violin, whilst William played another violin and a sister of mine the piano. He used to sing occasionally in earlier day.

The conversations with Colenso, at any rate, latterly took place on Sundays. I never attended any discussions.

Did not go out at night much.

About 5 ft. 9 in. in height - about 13 stone.

I have photos of my father.

Walter has photo of old house.<sup>41</sup>

Humorous.

Egner, Kit Bird, can give information.

Spoke Dutch very well. Learnt at Cape.

I went to Transvaal when my father had been there about 6 months. I found him at Government House, Pretoria. I took my mother up. I stayed 2 or 3 days only and then came back. He was held in great respect by the Boers.

- 27 I remember S. holding his court under syringa trees between Memorial and Scotch Church.<sup>42</sup> Like a Native chief before his *ibandhla*, only my father white and sat in his chair. I was much struck by the way in which he was treated with utmost respect and deference by the Natives.

Case of Mqawe was tried by my father, and on conclusion Mqawe failed to *bonga*. S. fined him at once £50 for contempt of court. He was ordered not leave until he had paid. The fine was paid same night.<sup>43</sup>

S. once hunting elephants in Berea bush; he threw himself down or fell as elephant was after him, and the animal coming stepped over him and passed him.

Two other houses in Pietermaritzburg Street were lived in by my father, before he went to Loop Street, viz. Mrs Sissons' present house at corner of Chapel Street and



### APPENDIX 3

Pietermaritz Street (same side as Camden Hotel). I am almost certain this is house, i.e. house I was born in.

- 28 I went with my father once to England in, I think, 1883. I do not know object. My father did not state it to me.

No diary was kept either by father or mother.

Per Mother, 10.5.1910.<sup>44</sup>

Married before 20; Henrique born before S. was 20. His wife, Miss Maria Palmer, was 2 years older than himself.

Theophilus, Elizabeth (married John Bertram, Wesleyan minister), William (married Amelia--), Annie (married Giddy, afterwards magistrate?), John (married Miss Geary), George (don't think married), then second family, viz. Sarah (had baby), Fred, Dorah, Harriette.<sup>45</sup>

Very diplomatic, clever, screened his want of book knowledge, most unlearned.

Was a reluctant speaker - in the House. Spoke with easy style. Donnie Moodie could tell something about him (though not much), because a contemporary.

S. fond of music, but not musical. Did not sing. Not humourous, not easy in society.

He gave me a nugget he had got from Transvaal; must have been from alluvial diggings. He had 4 nuggets. The biggest was for his wife; next biggest he gave to me.

Was, I think, first who made wine from his grapes.

- 29 Hunting accident - elephant put tusks in side and turned waggon over as they were going along.

He told me, twice, that once when hunting elephant, before Henrique was born, an elephant charged him, when he tripped and fell; the elephant ran up and stood over him and thrust his tusks one on either side. As he looked up the wish that he had never married flashed across his mind. I think the barking of dogs next attracted the attention of the elephant and it left.

Story of dance in Transvaal to which he was invited - - mud floor - kaffir girl with a can after every dance came and sprinkled the floor with water - candles dabbed against the wall were the only light.

When in England mother was written to by S. and told about his having taken, I think, Arthur, on a tour, when A. had seen hills covered with game and become almost frantic at the sight.<sup>46</sup>

William Shepstone (T.'s brother) was a very plucky and daring man. Used to ride white horse. Enemy used to shout, 'Shoot the man on the white horse.'

A.J.S. supposes Miss Colenso has numbers of letters from his father.<sup>47</sup>

.... <Brief quotation from 'The Tempest' omitted - eds.>

APPENDIX 3

28.1.1912, Sunday.

File 54, nbk. 6, pp. 30-5.

- 30 Copy letter or letters of Sir T.S. in Garden's ms. (Gunning). One of these explains the word 'Somtseu'.<sup>48</sup>

See article in Napier's book, Excursions in Southern Africa, on Somtseu (Gordon Cumming), pp. 383-396, vol. ii.

See biographical account of Sir T. Shepstone in Encyclopaedia Britannica, xi edition.

Note. I went partly through Sir T.S.'s papers first with A.J.S. on Sunday 21.1.1912. I went more fully through them today (28th) alone. They can be divided into:

Diaries and pocket books

Official and private (including business)

Letters received

Copy of letters sent - a few (private)

Printed and written

Blue Books, including confidential ones

Native Affairs matters. Official.

Arrange chronologically

Church matters

Newspaper cuttings

Maps

Stamps - old

Complete lists. Analytic.

Photos

Pamphlets (printed)

Ms. Transvaal

Ms - anon? Transl.

Offy's diary etc.

- 31 Extracts from Blue Books.

On p. 55, 'Copies or extracts of any despatches which have been received from or addressed to the Governor of the Cape of Good Hope relative to the late Caffre war and to the death of Hintza and also copies of the instructions given to the Lieutenant Governor of the frontier districts' (27th February 1835 - 17th February 1836), it is written:

'To Lieutenant Wade, Cape Mounted Rifles, commanding his personal field escort (whose readiness and intelligence in the able execution of very active duties in

### APPENDIX 3

the field he has had frequent cause to approve), and to Mr Shepstone, Caffre Interpreter'. This taken from General Orders of 10 June 1835, signed by H.G. Smith.

On pp. 43, 52, etc. will be found signatures, 'Theophilus Shepstone', to correct trans. of certain important documents on 10 May 1835 and 19 May 1835.

The foregoing and other old Blue Books will be found in Rand Club Library (writing room).

- 32 Sunday.  
 Contents of bureau (Sir T. Shepstone's papers)  
 Diaries  
 1835. 'Journal commencing with my departure from Grahamstown with His Excellency, Sir Benjamin D'Urban, March 26 1835' to 12th or 13th June 1835. Pocket book 4 in. x 4½ in. There are 50 pp. closely written, very legible, interesting notes. Death of Hintza etc.  
 1846.<sup>49</sup> Short entries for January, February, then October, November, December; in all 8 foolscap pages, 7 of which refer to last three months.  
 1847. Short entries. Each month. 21 foolscap pages, including 5 loose ones.  
 1848. Short entries. Jan., Feb. - Sept., Sept. - Nov., 5 foolscap pages.  
 1849. The same. April - Sept., 6 foolscap pages.
- 33 1851.<sup>50</sup> 6 foolscap pages, Nov. & Dec.  
 1852. Jan. - Nov. 9, 26 foolscap pages.  
 1853. Jan. - Sept., Dec., 11 foolscap pages, all rather empty.  
 1855. July, Aug. (35 pages), Oct. - 35 foolscap pages in all, 34¾ of these refer to Aug.  
 1854. Small pocket book. Odd notes here and there.  
 1865. (Letts's Diary, 8vo.) About ⅓ days written about - some in each month.  
 1868. (Letts's Diary. Foolscap.) About ⅓ of days Jany. - Aug. 17 written about.  
 Rest of year blank.  
 1871. (Natal Almanac, Directory and Register), small, 8vo., Jany. - Ap. 18 fairly full; Ap. 19 - Oct. 22 blank; Oct. 23 - Dec. 31 occasional notes.  
 1872. (Letts's Diary, foolscap.) Very satisfactorily filled - almost whole year.  
 1873. (Letts's Diary, foolscap, No. 37.) Whole year very fairly dealt with.  
 1874. (Letts's diary. 8vo, No. 46.) Poor and blank in parts - fairly full for certain months.
- 34 1875. (Letts's diary, foolscap, No. 37.) Fairly full to 2 Sept., then poor.  
 1876. 'Memoranda of events connected with my voyage from Natal to England in 1876'. Left Pmb 30 June 1876; goes to 3<sup>rd</sup> Dec.; 18 closely written foolscap pages.  
 1877. Letts's diary. No. 42, foolscap. Mar. - July practically blank; also Sept. 19 - Oct. 13. Rest of book fair.  
 1878. Letts's diary. No. 33, 4to. Up to Mar. 27 meagre. Rest blank.
- 35 1879. Letts's diary. No. 11. 8vo. Up to 23<sup>rd</sup> May blank. Rest of year very fair.

APPENDIX 3

11.2.1912

File 54, nbk. 6, pp. 35-6.

1880. Pettitt's 8vo diary. Fairly full and regular all through; Oct. poor.

1881. Letts's no. 45, 8vo. Fairly regular but not much information.

1882. Letts's no. 33, 4to. Henrique's diary - re Cetshwayo's visit to England, but entries to be found only in March and August.

1882. Letts's no. 34, 4to. Very fairly written up all through.

1883. Letts's No. 44, 4to. Very fair, full in some places, up to end Sept., then poor till end.

36 1885. Letts's No. 33, 4to. Poor on whole; fair in parts.

1891. Letts's No. 42. Foolscap. In parts very full. Rather blank in several months.

1892. Letts's no. 42. Foolscap. Weak in 2<sup>nd</sup> quarter, otherwise fair.

7.3.1912

File 54, nbk. 6, pp. 36-45.

Saw Mr J.W. Shepstone. Will give me notes tomorrow 10 a.m. Says he was 5 years old when his mother died. Sir T. married in 1838, same year he went to Natal. Will try and fill gap said to exist between 1835 and 1845. Cannot speak as to years before that, too young. T. was 10 years older than he was.

A.J. Shepstone informs me today he sent letter to Rider Haggard which I drafted on 20.2.1912 - practically as I had worded it. Showed same to R.D. Clark.

37 Dates in Rev. W. Shepstone's life.

1820. Arrives in S. Africa as one of the British settlers. [J.C. Chase was also one of the Albany settlers.] The Story of My Mission, W. Shaw, 1860, p. 338.

1820. Located at Bathurst with others, known as 'Bristol party', *ibid.* p. 338. Becomes local preacher among 'New Bristol' settlers.

1835. Resident at Beka station among Kaffirs of Pato's tribe, a few miles from Fort Peddie, which latter place he used to visit.<sup>51</sup> *Ibid.*, p. 221.

July & August 1823. Visits Kaffraria with Rev. W. Shaw, p. 338 *ibid.*

April 1830. Morley (Aweelo) or Umtata mission station recommenced. Shepstone and Freemantle (the artisans) then in huts. Kay, Travels and Researches in Caffraria, 1833, pp. 327, 333.

May 1829. Morley station commenced at Amadola (first site). *Ibid.*, pp. 377-381.

Oct. 24, 1829. Umyeki attacked by Nqeto - also Morley mission. Shepstone with wife and family flee. Halt at Bashee. *Ibid.*, pp. 388-391. Farewell's murder by Nqeto - near Morley.<sup>52</sup>

1820. Given appointments to exhort and preach in various places in Albany.

1820. Agrees with Rev. Dr Philip to manage erection of certain extensive buildings etc. at London Society's station, Theopolis. Shaw, Story of My Mission, p. 339.

### APPENDIX 3

- 38 1820. Remains 'some time' at Theopolis. *Ibid.*, p. 339.  
July & Aug. 1823. Accompanies Rev. W. Shaw to Kaffraria to select mission site (Wesleyville), Story of My Mission, p. 338. Tatzoe interpreter. Rev. Thomson of Chumie station accompanies part of way, p. 341.  
1827. British Conference (Methodists) consent to receive him and Ayliff on usual terms into their ministry. *Ibid.*, p. 340.  
Say 1832. Succeeds Rev. Samuel Young at Wesleyville, p. 393.  
1834. Obligated to flee from Wesleyville, 1834. Wesleyville 'again' burned down during war of 1848. Pp. 393, 394.  
1830. Rev. W.B. Boyce arrives at Grahamstown. *Ibid.*, p. 544.  
5<sup>th</sup> Feb. 1834. Date of Preface in Boyce's Kaffir Grammar. Preface dated at Grahamstown, but as to Theophilus' connection therewith, see p. 544 *ibid.*  
1833. Grammar completed by Boyce before end of 1833. *Ibid.*, p. 546.  
13 Nov. 1823. Leaves Graham's Town for Kaffraria with Mrs Shepstone and children, also Rev. W. Shaw, his wife and child.  
Early in 1830. Boyce, with Palmer and Cameron, arrive in S.A.  
Aug. 22 - Sept. 12, 1822. Rev. W. Shaw pays visit alone to Chumie (nearly 100 miles from Grahamstown), p. 97, Memoir of Rev. W. Shaw.  
Early in 1830. Rev. W. Shaw removed from Wesleyville to Graham's Town, Story of My Mission, 393 (after 6 years residence at Wesleyville).
- 39 5 May 1829. 'After a brief valedictory service held in the chapel at Butterworth, Mr and Mrs Shepstone and family commenced their journey for Depa's country: they were accompanied by Mr Robinson and his wife'. Story of My Mission, Shaw, p. 500.  
29 Nov. 1830. Rev. W.B. Boyce goes as missionary to Faku's tribe, to settle.  
26<sup>th</sup> April 1830. Leave Morley (new). Shaw, Shepstone and Boyce proceed on visit to Faku. Steedman, Wanderings and Adventures in South Africa, pp. 267, 264.  
18 May 1831. Shepstone arrives at Buntingville, having come from Morley, re Faku's recent attack on Cetani. *Ibid.*, p. 276.
- 23 Jan. 1832. Shepstone and Boyce proceed to Grahamstown to attend District meeting. *Ibid.*, p. 290.  
Dec. 1834 - Sept. 1835. Dugmore continued at Wesleyville during war. *Ibid.*, 340.  
24 June 1834. Mr S. Palmer was at Morley.
- Read pp. 275-285, Steedman, ii, espec. pp. 279-285, re Shepstone being accused of wanting to burn Faku's kraal and bewitch people.
- 40 Further notes on Sir T. Shepstone.  
'Mr Boyce acknowledges his obligations to Mr Theophilus Shepstone, and states that, without his assistance, he would not have been able to complete his task with any degree of satisfaction to himself or benefit to others' - Mendelssohn's South African Bibliography, i, 177.

### APPENDIX 3

'In one respect he (Rev. W.B. Boyce) possessed a great advantage which none of his predecessors enjoyed. The eldest son of the Rev. W. Shepstone had grown up in the country, and had learned the language colloquially from his early days: he could speak it with the fluency of a native. The youth's father being then resident at Morley, an adjacent station, it was arranged that he should reside at Buntingville, and pursue his reading and general studies under the care and instruction of Mr Boyce, while the latter was to derive all the assistance he could from his pupil in the pursuit of his inquiries into the language'. Shaw, Story of My Mission, 544.

- 41 As 5<sup>th</sup> Feb. 1834 is date of Boyce's preface to Grammar, and as, according to Shaw, Boyce arrived early in 1830 in S.A., so the association with Theophilus must have been after April 1830 (when Morley station was re-commenced, having been vacated by old Shepstone Oct. 24, 1829), and up to, say, end of 1833, i.e. between Theophilus' 13<sup>th</sup> and 16<sup>th</sup> birthdays. Boyce's Grammar was published in 1834, having been printed at the Wesleyan Mission Press, Grahamstown. It was of 54 pp. quarto (see Mendelssohn).

Who is W.G.B. Shepstone, said by Mendelssohn, ii, 312, to have been a son of Sir Theophilus Shepstone, and special magistrate of the Transkeian territories?<sup>53</sup>  
My elder brother - took part in 1846 war, and 1850 war.<sup>54</sup>

- 42 'There was a very clever young man, who was interpreter to Sir Andries Stockenstrom, of whom he gave me a very high character, I mean Mr Shepstone; he has been placed by Sir Harry Smith over the Zoolas at Natal, which was first taken possession of by me; he has managed the people exceedingly well. I saw a letter giving an account of his management there, and giving a most excellent account of it; I think it was as good as anything I ever saw'. Sir G. Napier's evidence, 'Report, Kaffir Tribes', 2 Aug. 1851 (Blue Book), p. 213.

'You stated you were struck with the success of the policy pursued by the Government towards the Zoolas. Will you have the goodness to inform the committee what that policy consisted of? - I saw it alluded to the other day in a letter to the Times from an officer in India, recommending that the same policy should be pursued towards the Gaika [Nngqika]<sup>55</sup> tribes which had been pursued by Mr Shepstone with the Zoolas in Natal.

'You have not yourself any special sources of information upon that subject? - No; but I know Mr Shepstone to be a very clever young man in every way': p. 215, *ibid.*

- 43 'Did you know one of the name of Shepstone? No, for his appointment was subsequent to my departure from Natal; but I am aware that he obtained great influence, and that they had great confidence in him'. *Ibid.*, p. 305, evidence by Lt.-Col. T.C. Smith.

Shepstone, Sir Theophilus (evidence before the Native Commission). In Proceedings of the Commission Appointed to Inquire into the Past and Present State



### APPENDIX 3

of the Kaffirs in the District of Natal..., part i, pp. 58-83; part vi, pp. 51-98, 8vo, 1852-3; also part ii, pp. 24-33 and 37-40. (See p. 10 of this notebook.)<sup>56</sup>

'Theophilus Shepstone was Diplomatic Agent for the Pietermaritzburg District, and his evidence was of a most important and exhaustive character'. Mendelssohn, S.A. Bibliography, 312.

Life and Correspondence of Sir Bartle Frere, John Martineau, 2 vols., Murray, 1895.

Autobiography of Lt.-Gen. Sir Harry Smith, ed. by G.C. Moore Smith, 2 vols., Murray, 1901.

- 44 Isidoi - Evidence Taken before a Select Committee...Appointed to Enquire into the Proceedings against the Kaffir Chief Isidoi, Durban, 8vo, 1858. [p. 10.]

Wesleyan missions - Papers Relative to the Wesleyan Missions, and to the State of Heathen Countries, Sept. 1831 - Feb. 1840 (see Mendelssohn's catalogue).

May be of assistance.

Umqikela sent to Sir T.S. in 1880 to take over Nomansland. Theophilus reported to Sir Pomeroy Colley. Mnikina went down. Passed hundreds of men in arms. When he said he was Somsewu's man, let go on, i.e. he was not interfered with.<sup>57</sup>

The scene with Cetshwayo in 1861 in regard to Ngoza's breach of etiquette: Dunn, Cetshwayo and the Three Generals, 1886, pp. 30-32; Barter, Stray Memories of Natal and Zululand, 1897, pp. 11, 12. [Vide p. 23 herein.]<sup>58</sup> Brooks & Mann, Natal, p. 250; History of Zulu War, Colenso & Durnford.

- 45 Life of Bishop Colenso, by Cox.

Pamphlet - J.D. Holliday; this would give helpful notes about PMBurg. Sir William Butler's book.

Justin McCarthy, History of Our Times, vol. iv [?] re Transvaal annexation, etc.

'Stray Memories of Natal and Zululand: a Poem', also 'The Wagon Whip', by Charles Barter, B.C.L., 1897, PMBurg, Munro Bros., printers - containing a good deal here and there of Sir T. Shepstone, also 1861 incident.

[Inform Mr A.J.S. that, R.D. Clark having pressed for the return of this, it was given back to him - 18 (?) 5.1912.]

17/18.8.1912<sup>59</sup>

File 54, nbk. 6, pp. 45-8.

Mrs Judge.<sup>60</sup> John Bird published a pamphlet, which I read in England in 1888, on some Natal expedition in which he gives an anecdote of a Native army

- 46 disappearing near Drakensberg.<sup>61</sup> Bird said he was with Sir Theophilus at the time.

Mrs R.J. Mann of Clapham Junction has the pamphlet.

Sir T.S. did not live at home just after his mother's death in 1832.

Rev. W. Shepstone's children. First wife Miss Brooks. There were 2 Miss Brooks; both married same day, the 2nd to Mr Tainton. Had been brought up by an old uncle. Were married near Clifton.

First marriage: William Shepstone, Theophilus, George (Morley?), Elizabeth,

### APPENDIX 3

John Wesley, Anne Jayne (now Mrs Giddy).

Second marriage: Edward - died about 35, paralytic stroke; Sarah - died in England; Dora - married Mr Edward Bell; she died in 1911; Emily - married a son of one of missionaries at Kamastone; Frederick - was solicitor in Queenstown, left in 1876, died in 1877 or 1878; his wife married again; - <sic> - died about 22.

Jayne is the correct way of spelling the name.

- 47 Mrs Judge. I was born at Fort Peddie in 1845. When I was a month old there was a Kafir war on. My mother took me to Grahamstown, and used to take us to sleep in the church every night for safety. That was the appointed refuge for that part of the town.

I was only just able to walk when I came to Natal. We stayed at Durban in a waggon on the market square for a few days. The next thing I remember, just before Gertrude was born, we were living in Dr Portman's house, in a street just behind the public buildings, i.e. in Pietermaritz Street.

William Shepstone was the magistrate of Queenstown.

My father was very fond of geology. Would frequently examine stones. He never made a collection of them.

I think he was preparing an autobiography. No time. Sir Henry Bulwer often sent to get him to advise.<sup>62</sup>

He was fond of all sorts of birds.

He had a shrew mouse - would come out of wall and feed off his food.

- 48 He collected flowers - sent many to Sir William Hooker, the curator of Kew Gardens.

In 1861 Sir T.S. rode a white horse. His Natives said he ought not to do this as it would attract the crocodiles.

Sobantu wrote an account of my father's visit to Cetshwayo etc. in 1861 in the Natal Magazine or some such publication. This probably written from my father's account.

Offy was present. My father very relieved to get Offy away out of country.

Henry Brooks, Natal: a History and Description of the Colony, edited by R.J. Mann, London, 1874. On pp. 54, 55, there is given at some length Mr Shepstone's views on the formation of diamonds.

Sir John Robinson, A Lifetime in South Africa, contains frequent references to Sir T.S. and the Cetshwayo incident of 1861.

### Notes

<sup>1</sup>Presumably a reference to R.E. Ridley, a newspaper editor and member of the Natal Legislative Council. In the years before his death in 1875 he was a leading critic of the policies of Theophilus Shepstone, Secretary for Native Affairs in the colony. The 'affair' referred to here may have been the dispute which took place round Ridley's



### APPENDIX 3

election to the Legislative Council in 1874.

<sup>2</sup>'H.C.S.' was Henrique Shepstone (1840-1917), son of Theophilus and Secretary for Native Affairs in Natal from 1884 to 1893. Somsewu (Somtseu) was the African name for Theophilus.

<sup>3</sup>S.O. Samuelson was Under-Secretary for Native Affairs in Natal from 1893 to 1909. The South African Native Affairs Commission sat from 1903 to 1905.

<sup>4</sup>'Offy' or Theophilus Shepstone junior (b. 1843) was a son of Theophilus Shepstone senior (1817-1893). We have been unable to identify the Sybil referred to. An important source of information on the Shepstone family is Ruth Gordon's Shepstone: the Role of the Family in the History of South Africa 1820-1900, Cape Town, 1968. We have drawn on it for much of the biographical information on family members in these notes.

<sup>5</sup>Rev. John William Shepstone (1796-1873) was father of Theophilus.

<sup>6</sup>On the 'euphonic concord', see note 19 to John Shepstone's evidence elsewhere in this volume.

<sup>7</sup>The reference is to Report and Proceedings of the Government Commission on Native Laws and Customs, Cape of Good Hope G.4. - '83, Cape Town, 1883, part II, pp. 415-26.

<sup>8</sup>The information on pagination appears in the original as a marginal insertion. We have simplified its presentation. The reference to 'commission (Native)' is to Proceedings and Report of the Commission on the Past and Present State of the Kafirs in the District of Natal..., Pietermaritzburg, 1853.

<sup>9</sup>The reference is to Report of the Natal Native Commission, 1881-82, Pietermaritzburg, 1882.

<sup>10</sup>In the original, 'p. 44' has been written in the margin against this note. We have been unable to establish what this refers to.

<sup>11</sup>'A.J.S.' was Arthur Shepstone (1852-1912), one of Theophilus's sons.

<sup>12</sup>On this issue see Gordon, Shepstone, p. 292.

<sup>13</sup>The reference is to an article, entitled 'The Native question', written by F.W. Reitz, who succeeded Sir Johannes Brand as president of the Orange Free State in 1888. The article was originally published in the Cape Illustrated Magazine, November 1891. Theophilus Shepstone replied to it in an article published in the Natal Mercury on 29 January 1892. Reprints of both articles, together with an introduction by C. de B. Webb, are to be found in Natalia, no. 2, September 1972.

<sup>14</sup>The figures '15.8.9' seem to refer to pages in W.C. Holden's British Rule in South Africa (London, 1879) on which mention is made of John William Shepstone, father of Theophilus.

<sup>15</sup>Lazarus Xaba was one of Stuart's informants. His evidence will appear in volume 6 of the Stuart Archive.

<sup>16</sup>Presumably a reference to James Perrin, who had been appointed as a clerk in the office of the Secretary for Native Affairs in 1853.

<sup>17</sup>On the Matshana affair and the subsequent inquiry, see note 143 to the evidence given elsewhere in this volume by John Shepstone.

<sup>18</sup>The original reads:

*Ngonyama! Ndhlonhlo!*

### APPENDIX 3

*Wen' o pet' oBayed' abaningi*

<sup>19</sup>See Stuart Collection, File 75, nbk. 29.

<sup>20</sup>Ngoza kaLudaba was one of Theophilus Shepstone's principal *izinduna* in the 1850s and 1860s.

<sup>21</sup>A corps of at first a hundred and later two hundred Natal Native Police was raised in 1848 and disbanded in 1851.

<sup>22</sup>Mbuyazi was one of Cetshwayo's half-brothers and the latter's chief rival for the succession to the Zulu kingship. He was killed in a battle between their respective forces in 1856, but for many years afterwards rumours persisted both in the Zulu kingdom and in Natal that he was still alive. The incident referred to here took place at Mpande's principal *umuzi*, kwaNodwengu.

<sup>23</sup>'Cetshwayo' here should presumably read 'Ngoza'. According to some accounts, the confrontation which took place between Cetshwayo and Shepstone was provoked by Ngoza's entering the *isigodlo* at kwaNodwengu without permission.

<sup>24</sup>In 1857 Sidoyi kaBaleni, chief of a section of the Nhlanguwini, fell foul of the Natal colonial authorities and moved across the southern boundary of the colony to escape punishment. Benjamin (later Sir Benjamin) Pine, Lieutenant-Governor of Natal from 1850, had left the colony in 1855, two years before the Sidoyi affair.

<sup>25</sup>We have been unable to trace this reference. The names given in this note are of Theophilus Shepstone's children in order of birth.

<sup>26</sup>The reference is to an incident which took place in 1873 during operations conducted by colonial forces against Langalibalele's Hlubi people in the region west of Estcourt. The Captain Clarke referred to was Marshall Clarke, who from 1884 to 1893 was Basutoland's first Resident Commissioner, and from 1893 to 1897 Resident Commissioner and Chief Magistrate in Zululand.

<sup>27</sup>The incident described took place early in 1874 at Theophilus Shepstone's residence in Pietermaritzburg.

<sup>28</sup>Phuthili (Phuthini) kaMashoba was chief of the amaNgwe people. Numbers of them were taken prisoner by the colonial forces during the operations referred to in note 26 above.

<sup>29</sup>In the original this sentence is either scored out or underlined: we cannot decide which with any certainty.

<sup>30</sup>Sobantu was the Zulu-language name for Bishop Colenso.

<sup>31</sup>The sentence occurs in the original as a marginal insertion.

<sup>32</sup>The original of the praise reads:

*Mlom' ubomvu (= ruby lips)*

*Undhlebe zi kany' ilanga.*

<sup>33</sup>John Scott was Lieutenant-Governor of Natal from 1856 to 1864. He was knighted in 1874. Colonel John Bisset was Acting Administrator of Natal from 1865 to 1867. For Rev. J.W. Shepstone see note 5 above.

<sup>34</sup>These notes occur in the original as a marginal insertion. Except for Gertrude, the names given are of Rev. J.W. Shepstone's children.

<sup>35</sup>Mdepha was chief of a section of the Bomvana.

<sup>36</sup>Nqetho was chief of a section of Qwabe which had broken away from the Zulu kingdom earlier in 1829.

### APPENDIX 3

<sup>37</sup>See below in this appendix.

<sup>38</sup>Lasi was Lazarus Xaba: see note 15 above.

<sup>39</sup>Lusawana is probably Lesaoana or Lesawana, a nephew of the Sotho king, Moshoeshoe. After the outbreak of war between the kingdom and the Orange Free State in 1865, Lesaoana led a raid into northern Natal. Soon afterwards Theophilus Shepstone visited the region to investigate.

<sup>40</sup>In the original the notes in parentheses appear as a marginal insertion.

<sup>41</sup>Walter Shepstone (1857-1935) was a son of Theophilus.

<sup>42</sup>The 'Scotch Church' was presumably the Presbyterian church in Church Street, Pietermaritzburg.

<sup>43</sup>The Mqhawe referred to was probably Mqhawe kaDabeka, chief of a section of the Qadi in the Inanda region.

<sup>44</sup>The reference is to Stuart's mother, who was related to the Shepstone family by marriage, and who had lived in a house near Theophilus Shepstone's before his death in 1893.

<sup>45</sup>The names are those of Rev. John William Shepstone's children.

<sup>46</sup>Arthur Shepstone (1852-1912) was a son of Theophilus.

<sup>47</sup>A reference probably to Harriette Colenso, one of Bishop Colenso's daughters.

<sup>48</sup>The Garden referred to was possibly Captain Robert Garden, an army officer who had been stationed in Natal in the late 1840s and early 1850s. His papers are now in the Natal Archives in Pietermaritzburg. We have been unable to identify 'Gunning'. Somtseu (Somsewu) was the African name for Theophilus Shepstone.

<sup>49</sup>In the original, Stuart has drawn a bracket to indicate that the diaries for 1846, 1847, 1848 and 1849 constitute a single volume.

<sup>50</sup>In the original, Stuart has drawn a bracket to indicate that the diaries for 1851, 1852, 1853 and 1855 constitute a single volume.

<sup>51</sup>Phatho was chief of a section of the Gqunukhwebe.

<sup>52</sup>Francis Farewell was leader of a group of British hunter-traders who had established themselves at Port Natal in 1824.

<sup>53</sup>William George Brooks Shepstone was a brother of Theophilus.

<sup>54</sup>In the original this sentence appears as a marginal insertion against the preceding paragraph. Stuart's informant here was presumably John Shepstone.

<sup>55</sup>In the original this word appears as a marginal insertion.

<sup>56</sup>See above in this appendix.

<sup>57</sup>Mqikela was senior chief of the Mpondo from 1867 to 1887. Sir Pomeroy Colley was Governor of Natal from July 1880 to February 1881.

<sup>58</sup>The reference is to p. 23 of Stuart's original notes.

<sup>59</sup>In the original it is unclear whether the date is 17 August or 18 August.

<sup>60</sup>The informant here is Theophilus Shepstone's daughter Alice (b. 1845), who had married Arthur Judge.

<sup>61</sup>Possibly a reference to a pamphlet entitled 'Natal 1846-1851' which was published under a pseudonym in 1891 by John Bird, who had held a variety of public offices in Natal from 1846 to 1879. In this pamphlet Bird recounts an incident in 1849 when a large group of African refugees went into hiding in a cave near Ladysmith. See the reprint of the pamphlet in *Natalia*, vol. 1, no. 1 (1971), p. 18.

### APPENDIX 3

<sup>62</sup>Sir Henry Bulwer was Lieutenant-Governor of Natal from 1875 to 1880, and Governor from 1882 to 1885.

## APPENDIX 4

### LETTER FROM SIJEWANA TO JAMES STUART

<Elsewhere in this volume we reproduce Stuart's notes of testimony given to him by Sijewana - eds.>

File 64, item 8, pp. 1-3.

1

Groutville  
Nov. 18, 1899.

J. Stuart Esq  
Resident Magistrate  
Stanger

Sir

I beg to give some more information about Chaka's news. The first one is about the death of Chaka's mother. She died when I was a little boy. All people were forced to weep tears if anyone does not weep tears was put to death. The common belief is that he killed his mother himself. The reason he killed his mother was because he did not like to get any children at all especially the male children in case they may grow up and fight with him and take the kingdom from him.

It is said that Nandi the mother of Chaka was nursing a baby boy born by one of Chaka's wives, so he heard about it and went after dark there he killed his mother and the said baby boy.

Chaka had one great regiment which was divided into five great divisions namely Izimpohlo. 1 Ungqobolondo, 2 Utshoyisa, 3 Umadumela, 4 Umesatywa, 5 Unjanduna.

Your obedient servant  
Usijewana

## INDEX OF SUBJECTS

In this index we have followed the modern convention of omitting the prefix (or subjectival concord) before the names of persons and places. Thus, Abambo or abaMbo in the text appears as Mbo in the index, Amalala or amaLala in the text appears as Lala in the index, and so on.

In addition, in standardizing the rendering of names and other words, we have followed modern orthographic conventions, which differ in the following respects from those used in Stuart's day:

- 1 An 'h' is now interposed between the consonants 'b', 'c', 'k', 'p', 't', and 'x' and a succeeding vowel when the consonant is aspirated. Thus the name which appears in the text as Baca is indexed as Bhaca, Mtetwa as Mthethwa, and Sokulu as Sokhulu.
- 2 The old 'dhl' is given as 'dl'. Thus Stuart's Dhlamini is indexed as Dlamini and Ndhlovu as Ndlovu.
- 3 The sound formerly represented by 'r' is represented by 'h'. Thus Stuart's Radebe is indexed as Hadebe.
- 4 The old 'tsh' is usually (though not always) given as 'sh'. Thus Stuart's Tshangana is given as Shangana.

Abambo *see* Mbo peoples; Mkhize

Abstentions *see* Avoidances and prohibitions

Adams College 119

African Americans 276

Afrikaners (Boers) 5, 37, 65, 69, 76, 143, 243, 244, 291, 298, 307, 332, 345, 351

African attitudes and reactions to 332

attitudes to Africans 122

relations with British 240, 395

relations with Zulu 7-8, 35, 39, 71, 72,

75, 76, 77, 78, 81, 86, 88, 90, 118,

149, 201, 256, 264, 346, 374

Voortrekkers 218-19

Age-grades, Zulu *see* *amaButho*, Zulu female; *amaButho*, Zulu male

Agriculture 372, 377

*amabele* 85, 372, 374, 377

*amabhece* melons 377

cotton 307

*izindlumbu* nuts 377

*izindumba* beans 377

*amadumbe* tubers 129, 377

*umhlaza* tubers 129

maize 85, 371, 377

*amaphuzi* pumpkins 377

*amaselwa* gourds 377

sugarcane 129



## INDEX OF SUBJECTS

- Albinos 344  
*Amabele* see under Agriculture  
*Amadlozi* see Ancestral spirits  
*Amakhanda* see *imiZi* and *amakhanda*, Zulu royal  
 Ancestral spirits (*amadlozi*) 50-1, 52, 68, 84, 88, 121, 138, 194-8, 201, 241, 344  
*isAndlwana* 80, 302  
 Anglo-Boer War, 1899-1902 240, 243-4, 245, 246, 264-5  
 Anglo-Zulu War, 1879 178, 180, 264, 287, 302, 359  
 Arms  
   firearms 39, 77, 153, 157, 198, 199, 262, 264, 273, 294, 303, 344, 391  
   shields 41, 56, 69, 81, 135, 198, 372  
   spears 41, 66-7, 68-9, 77, 81, 94, 167, 176, 237, 244, 273, 344, 394  
   sticks 7, 176  
 Asians see Indians  
 Assegais see Arms (spears)  
 Assemblies see under Zulu kingdom  
 Avoidances and prohibitions 29-30, 35, 42, 69, 76, 166-7, 188-90, 247-8, 270, 369, 370, 374  
   see also Food and drink; *isiGodlo*; *ukuHlonipha*; Marriage; Sexual relations; Warfare; Women  
  
*iBandla* see Zulu kingdom (assemblies)  
 Basuto see Sotho peoples  
 Beads 137, 190, 196, 228, 237, 245, 370  
 Beer see Drinking; Food and drink (beer)  
*amaBele* see under Agriculture  
 Bhaca (*amaBhaca*) 16, 144, 363  
   chiefs and notables: Madikane 56, 144; Ngcaphayi 56, 89, 91  
*isiBhalo* see Natal, post-1842 (Africans in service of whites)  
 Bhele (*amaBhele*, *abasemaBheleni*) 34, 35, 49, 53, 76, 82, 373, 376  
   chiefs and notables: Gubeshe 34, 37, 38, 53, 76; Mbayingana 233; Ndlela 5, 6, 34, 35, 49, 50, 82; Sompisi 6, 34, 38  
   see also Ntuli (*abakwaNtuli*)  
 Bhengu (*abakwaBhengu*) 147  
   see also Ngcolosi (*abakwaNgcolosi*)  
 Birds 188, 189, 299, 308, 342  
 Biyela (*abakwaBiyela*) 74  
   chiefs and notables: Menziwa 42, 50, 59, 63, 74, 76, 82, 84; Mvundlana 2, 63; Ngungwini (Ngugwini) 50, 63, 74, 76, 82, 84; Xhoko (Chogo, Choko, Xhogo) 42, 50, 59, 74  
 Blood River battle see iNcome battle, 1840  
 Boers see Afrikaners  
 Bomvana (*amaBomvana*)  
   chiefs and notables: Mdepha 287  
 Bomvu (*amaBomvu*, *abasemaBomvini*) 188, 311, 338-55  
*amabutho* 343  
   chiefs and notables: Baleni 350; Bantanethu 352; Bhebheni 339, 348; Bhozoza 340, 353; Bhongo 339, 348, 349; Bhunu 352; Boholo 340, 353; Busika 340, 353; Chinsi 352; Didiza 348; Dlikiza 351; Dlozi 351; Falaza 340; Fulatha 351; Gobinduku 350; Godoyi 339, 349; Gwababa 340, 350; Gwacela 339, 349; Hlahla 349; Holingubo 340, 353; Homoyi 311, 340, 346, 352; Jokozele 338, 339, 348, 349; Jwapha 351; Khamungana 350; Khanjana 340, 350; Khumusha 340, 352, 353; Kuduba 350; Kufakwakhe 340, 353; Ludliki 340, 352; Luhume 352; Lukhakhayi 340, 353; Lusizi 349; Luthuli 348; Mabomvu 340, 354; Macimbi 348; Madlozi 340, 352; Madubeko 349; Madunakazi 349; Mafika 340, 345, 350; Magebezana 339, 348; Magojolo (Nkongozele) 340, 350; Mahagane 340, 352; Mahambehuba 340, 353; Majiji 346, 348; Makhabalanda 350; Makhuza 348; Malibeni 349; Malume (Tahana) 340, 352, 353; Manephu 351; Mangcengeza 340, 350; Mangqatsha 348; Mantengu 353; Manzana 340, 351, 352; Maqobongo 348; Matomela 338, 339, 340, 343, 345, 347, 348, 350; Matshawuzele 339, 348; Mawele 338, 340, 343, 346, 348, 350, 353, 354; Mbhanguyana 340, 352; Mbethekazi 349; Mbhubuzane (Gamalakhe) 339, 350; Mbokodo 349; Mbuziyomuntu 340, 352; Mdladlamba 340, 353; Mdledlana 339, 348; Mdledle 339, 348; Mehlokazulu 349; Mfongosi 340, 353; Mfunguza 351;

## INDEX OF SUBJECTS

- Mganu 349; Mgibe 350; Mgoduka 350; Mgubuzeli 350; Mhaye 348; Mhlawengoma 340, 354; Mholothana 349; Mkhathswa 348; Mkhizwana 352; Mkhubukeli 349; Mkhwenyawethu 340, 352; Mlamu 352; Mlotsha, Mlotshwa 340, 345, 350; Mmeli 349; Mnene 350; Mnikazelwa 339, 346, 348; Mnyameni 352; Mpinjana 350; Mpunyungwana 340, 352; Mqadi 350; Mqedi 339, 343; Msengana 340, 352; Mshungu 347, 351; Mtantikazana 346, 348; Mthophile 340; Mthukutheli 345; Mtshungu 338; Munyu 351; Myaluza 338, 348; Myoli 338, 339, 345, 347, 350, 351; Mzungulu 348; Ndlangamandla 340, 353; Ndlovu 338, 339, 340, 346, 348, 349, 353; Nduluzana 349; Ndunge 350; Ngaqangana 349; Ngcingci 353; Ngcukumana 126; 338, 348, 350; Ngogozabantu 338, 348; Ngoza 125-6; 340, 350; Ngqukuva 353; Ngubane 338, 347; Ngudu 340, 352; Ngwane 338, 347; Njebesana 350; Njengabantu 351; Nkovana 350; Nkulumo 350; Nkungwini 345, 350; Nobanda 349; Nogamatha 340, 353; Nogxotshwa 339; Nohoho 340; Noholo 352; Nomabongo 339, 348; Nomadangu 339, 348; Nomafu 338, 341, 348; Nomahini 353; Nomajalimana 353; Nomajoka 353; Nomanyaza 353; Nomaphikela 338, 347; Nomaqwabe 351; Nomathele 352; Nomawutshe 353; Nomfiyo 353; Nomhadu 351; Nomlosu 352, 353; Nonkwindi 353; Nonyelazi 354; Nozando 340, 352; Nqetho 351; Nsingizana 353; Nsonyama 340, 353, 354; Ntabeni 349; Ntabesipehi 351; Ntanga 351; Ntshikili 353; Ntumbela 352; Ntwalambana 340, 345, 352; Nyamayenja 352; Nyamazana 338, 339, 348; Nyonemnyama 338, 347; Nyongwana 340, 350; Nyoniyezwe 338, 339, 340, 341, 343, 346, 348, 350, 354, 355; Phakathwayo 339, 350; Phikiswayo 348; Qhwebomunye 353; Saphula 351; Shushushu 352; Sibindi 343, 346, 349; Sigumuzana 350; Sihalalala 349; Sihayi 350; Sihloli 348; Sikhotha (Falaza) 340, 354; Sikhova 340, 354; Sinekana 340, 352; Singcofela 338, 340, 343, 344, 345, 347, 351; Siqubulunjwana 340, 353; Sitsheni 351; Siyezana 352; Sobadla 348; Sobuza 338, 351; Somhashi (Nongamulana) 338, 339, 340, 343, 341, 342, 344, 345, 346, 348, 352; Sonkovana 340, 352; Thandugwayi (Nowalaza) 340, 350; Thandukuwela 349; Tikitela 348; Titi 126; Vengeni 349; Voyizana 348; Xhakatha 353; Zandleni 340, 350; Zibi 350; Ziduna 339, 348, 350; Ziphundulo 346; Zitho 340, 353; Zombane 338, 339, 340, 343, 345, 346, 348, 350, 352; Zuhayi 350; Zwide 339, 348
- izinduna* 345, 350
- imizi* 338, 339-41, 343-4, 346
- ukuBonga* (praising and praises) 1, 3, 5, 28, 31-2, 51, 65, 71, 82, 83, 84, 88, 94, 118, 194-6, 197, 198, 245, 280-2, 341, 343, 359, 369, 372, 375, 378, 389, 391, 393, 395
- izimBongi*
- individuals: Bhabha 359; Cocozibili 83; Gwadlela 147; Magolwane 31-2; Mhaye 32; Mncindo 281; Nombatshana 147; Sende 280-2; Singcofela 343, 345; Sikhumba 280; Siyingayinga 32; Vava 341; Wohlo 281
- Bophela (*abakwaBophela*) 199
- Boys 191, 214, 271-2, 274-5
- udibi* 68, 83, 88, 213, 228
- games 190-1, 213
- herding 190, 191
- inkwebane* see under *amaButho*, Zulu male
- Britain 265, 359
- relations with Zulu 302
- Buildings and structures 77, 92, 143, 180-1, 370
- Burials and burial-places 41, 42, 43, 52, 64, 72, 144, 171, 189, 198, 199, 237, 281, 335, 338, 340, 363-4, 374, 376



## INDEX OF SUBJECTS

- Bushmen 300, 307  
*ukuButha* 213  
 see also *amaButho*, Zulu female;  
*amaButho*, Zulu male
- Buthelezi (*abakwaButhelezi*) 40, 54, 58, 61, 82, 84  
 chiefs and notables: Klwana 76, 84, 92; Mnyamana 82, 298; Mvuyana 58, 84; Ngqengelele 58, 76, 82, 84, 92
- amaButho*, Zulu female 41, 69  
 dress and insignia 41, 69  
 formations: imBabazane 69; umChekecheke 56, 69; iChenyane 69; inGcugce 299; inGulule 69; inKehlancwedeni 69; iKhvani 69, 346; iNtshuku 56, 69; umVuthwamini 56, 69; inZawu 69  
 office-bearers: Magaye 56; Zihlandlo 56
- amaButho*, Zulu male 5, 34, 36-7, 38-9, 69, 82, 88, 214, 328, 368  
*isibaya esikhulu* 76, 84  
*isicamelo* 81  
 ceremonial and ritual activities 34, 77, 80  
 cries 75  
 discipline and punishment 40  
 dress and insignia 81, 82, 88, 91, 223  
 formations 81; umBelebele 37, 38, 64, 65, 69, 72, 88, 89, 91; uBhekenya 37, 48, 54, 59, 65, 69, 70; imBokodwebomvu 62, 208, 213, 364; iziBolela 37, 56, 69, 71, 72, 77, 89; uBulawayo 14, 37, 69, 82; inDabakadengizibona 38, 39, 82, 89, 334; inDabakawombe 71, 212, 331, 334; inDabenkulu 37, 47, 54, 69, 92; uDakwukwesutha 208; uDibinhlangu 37, 334; uDlambedu 5, 7, 12, 38, 47, 72, 80, 81, 82, 83, 89, 91, 92, 334, 338, 341; uDlangezwa 3, 37, 38, 54, 69, 88, 89; umDlenuvu 343; uDloko, uDlokwe 135, 364; inDlondlo 250; uDonqabathwa 37; uDududu 143; umEsatshwa 408; uFalaza 171, 364; uFasimba(e) 37, 47, 65, 69, 72, 76, 84, 88, 345; uFelaphakathi 118, 151, 162, 168, 208, 222, 280, 364; uFojisa 37, 41, 69, 88; uGibabanye 37, 69, 334; inGobamakhosi 149, 193, 194, 213, 364; amaGova(u) 37; isiGulutshane 38, 89, 334; umGumanqa 37, 38, 69, 82, 88, 89; umGungundlovu 88, 89; uGuqu 88; izinGwegwe 39; imiHaye 38, 39, 75, 81, 82, 88, 89; uHayelwengwenya 18, 162; imiHehe 3; izinHla 213; iHlaba 12, 14, 38, 47, 71, 74, 82, 89, 222, 234, 338, 374, 376; inHlahlayasuke 75; uHlomendlini 38, 88, 89, 368; uHlontane 37, 69; uJibinqwanga, uJubingqwanga 37, 90; uKhandempemvu 162; umKhandlu 56, 88; umKhangala 36, 37; uKhangela 38, 39, 88, 89; umKhetho 74, 82; uKhokhothi 14, 38, 47, 71, 74, 76, 82, 334, 351, 364, 374; imiKhulutshane 6, 8, 9, 30, 38, 39, 74, 82, 89, 91, 334; isiKlebhe 36, 38, 64, 69, 72, 88, 89; uMadumela 408; uMavalana 162, 164, 208; uMbonambi 16, 26, 37, 40, 69, 77, 89, 194, 199, 338; amaMboza 166; uMotha 54, 56, 69; iMpiyakhe 228; iziMpohlo 14, 37, 38, 69, 88, 334, 408; inDluyengwe 359; inNgcobinga 12, 30, 37, 38, 90; uNgqobolondo 37, 88, 408; inNgqongolwana, 75; inGubokakhundlase 364; iziNgulube 75; inNjanduna 37, 70, 408; amaNkamane 76; amaNkentshane 76; uNobamba 36, 38, 92, 128; inSewane 38, 343; iziNyosi 12, 30, 37, 38, 72, 80, 81, 82, 83, 86, 89, 90, 91, 92, 149, 201, 228, 334; umPhangiso 88; isiPhezi 37, 54, 56, 69, 72, 75, 88, 334; uPhoko 37, 69; uShoyisa 37, 69, 88, 408; uThulwana 14, 255, 334; isiThunyisa 39, 72; inTontela 37, 38, 69, 82, 88, 89; inTshamathe 88; uVe 49, 169, 193, 194, 364; imVoko, imVokwe 8, 38, 72, 74, 80, 81, 82, 89, 91, 374; uVukayibambe 147; amaWela 75; ukuWela 88; amaWombe 29, 36, 37, 44, 72, 88; umXhapho 129; iziYendane 37; umZwangedwa 346; uZwangendaba 38; see also *imiZi* and *amakhanda*, Zulu royal
- uhlangothi* 76, 93  
*inkwebane* 213; see also cattle (*ukukleza*)  
 office-bearers: Dlonono 81; Jojo 81;

## INDEX OF SUBJECTS

- Madabulela 54; Madla 40; Mandlesilo 87; Mdlaka 54, 89; Mjobo 72; Mpangazitha 82, 84; Mqayana 56; Msiyana 81; Mthobela 63; Ndlela kaSompisi 77, 82, 222; Ngceba 87; Nungwini 82; Siphingo 84; Sogweba 81; Sothobe 57; Zidunge 48, 65; Zulu kaMnanjana 81  
 provisioning 42, 77, 83, 84, 85, 86, 175  
 songs 56  
 see also *ukuButha*
- Buyeni (*abasemaBuyeni*) 128  
 origin, traditions of 130-1
- Calendar *see* Time, periodization of
- Cambi (*amaCambi, abasemaCambini*) 127, 128, 130  
 chiefs and notables: Gomba 127; Makhana 127, 128; Mathaba 127, 130; Mayiba 130; Ngwaqa 127, 130; Nhlekele 127; Qhawuzeye 127; Sengeya 127; Senzeyya 127, 130; Sobasa 127; Zaza 127, 130  
 origin, traditions of 127, 131
- Cannibals 394
- Cape Colony 25, 306, 309, 311
- Cattle 50, 58, 121, 144, 157, 168, 274-5, 276, 297, 303, 308, 344, 354  
*ubhelu* 5  
 ceremonial and social usages 51, 52, 84, 88, 137, 138, 154, 156, 158, 165-6, 169-70, 172-3, 178, 179, 189, 194-7, 198, 199, 213, 281, 299, 300; *see also ukuKhonza; ukuLobola*  
 diseases 14, 229, 236, 297, 372  
 disputes over 7, 274, 308  
 fines, forfeits and reparations 40, 140, 255  
 gifts and presentations 271-2, 274-5, 344-5  
*ukukleza* 12, 58, 60, 74-5, 77, 82, 89, 95, 213, 214-5, 281  
 milking 190, 213, 343  
 reward, patronage and exchange 32, 40, 67, 76, 80-1, 89, 223  
 riding 118  
 royal 346, 372, 373-4  
 theft 122, 169  
 trade in 225  
 warfare 4, 5, 13, 56, 58, 61, 63, 72, 78, 80, 81-2, 83, 88, 92, 117, 156, 207, 244, 264, 342, 367  
 wealth in 274
- Cattle-killing, 1856-7 287, 311
- Caya (*abakwaCaya*) 42, 84  
 chiefs and notables: Mqombolo 42; Ngomane 42  
*see also* Dletsheni
- Cebekhulu (*abakwaCebekhulu*) 354
- Cele (*abakwaCele*) 14, 15, 28, 41, 63, 131, 331  
*amabutho* 34, 70  
 chiefs and notables: Dibandlela 56, 63, 70; Magaye 15, 34, 56, 63, 64, 70, 72; Mkhokheleli 14; Ndunge 28; Shonkweni 236
- Charms *see* Medicines and charms
- Chiefship 13, 30, 52, 65, 71, 73, 74, 78, 117, 140, 144, 171, 173, 201, 206, 242, 245, 249, 298, 308, 309, 310, 344  
 regency 30, 66  
*see also ukuKhonza; Zulu kingdom (kingship and rule)*
- Child-bearing and motherhood 49, 344
- Children 20-2, 36, 49, 57, 75, 170, 189, 212, 226, 231, 239, 240, 248, 255, 342, 345  
*see also* Boys; Girls; Parents and elders
- Christianity 20-2, 26, 224-5, 227, 231, 239, 256, 271  
*see also amaKholwa; Missions and missionaries*
- Chunu (*amaChunu, abasemaChunwini*) 29, 30, 49, 54, 56, 66, 68, 91, 249, 299, 311, 344, 353  
 chiefs and notables: Gabangaye 281; Macingwane 31, 66, 143, 250; Majola 249; Mcunu 249, 299; Ngqulunga 249; Nyanda 249; Phakade 281-2, 300, 344; Silwana(e) 226-7, 228, 244, 246, 281  
 origin, traditions of 49, 93
- Circumcision 43, 59, 68, 301, 308
- Clay *see* Natural resources (clay)
- Clients and dependants *see ukuKhonza; Patronage*
- Clothing *see* Dress and ornamentation
- Concubines *see* Women (concubines, royal)
- Congco (*abakwaCongco*) 354

## INDEX OF SUBJECTS

- Coseli (*abakwaCoseli*) see Nyamvu
- Courting ceremonies 6, 190, 245, 248, 262
- Crimes 309  
*see also* Punishments
- Crops *see* Agriculture
- Cube (*amaCube*, *amasemaCubeni*) 48  
 chiefs and notables: 152; Hlazo 152, 178; Kholo 152; Luhungu 167; Macala 162, 163, 179; Mahlangeni 167; Makhahleleka 152, 153, 154; Maqabi 167; Mbewu 152; Mbhebheni 152; Mfumfu 167; Mhlazana 152; Mjadu 151, 152; Mmangaliso 152; Mngquzu 167; Mphonswa 152; Msongane 167; Newadi 152; Ndabaningi 152, 153, 154, 162, 163, 164, 179, 207; Ndodoza 152; Nomayikayika 152, 157; Ntobolongwana 162, 167, 179; Sigananda 69, 151-63, 176, 178, 179, 207; Sishimeyana 152; Zokufa 167  
*izinduna* 152, 153, 154  
*imizi* 152, 155, 156, 157, 174, 179
- Dagga 87
- Dancing 43, 53, 61, 77, 83, 84, 130, 339, 364, 376, 379
- Dange (*imiDange*)  
 chiefs and notables: Bhotomane 290
- Death 171, 194-9, 299  
*see also* Warfare (rituals and practices after fighting)
- Delwa (*uDelwa*) 48
- uDibi* *see* under Boys
- Diseases 130, 139, 189, 226, 229, 230, 231, 232, 239, 240, 250, 313, 335, 344, 345, 363, 377
- Diviners and healers (*izangoma* and *izinyanga*) 40-1, 51, 77, 87, 90, 93, 138, 139, 155, 158, 169-70, 171, 172, 175, 178, 179, 181-2, 198, 199, 373  
 individuals: Dotela 139; Gudlindlu 373; Habhu 75, 83; Mahlunwana 373; Mandisindaba 179; Manembe 166; Mfuleni 166, 179; Mhlakaza 287; Mqayana 77, 78; Mutsha 41; Ngcaphayi kaNongoko 157, 166, 179; Ndazeni 166, 179; Ndlovudawana 41; Nolubhe 92; Nongoko 166, 179; Nongqawuse 287; Ntando 41; Nxele 287; Nyanda 41; Phawula 156, 160; Shoba 373; Sitimela 169; Sobhekase 77  
*see also* Medicines and charms
- Dlamini (*abakwaDlamini*) 250  
 chiefs and notables: Halimani 15
- Dlanyoka (*amaDlanyoka*) 13
- Dletsheni (*abasemaDletsheni*) 128  
 chiefs and notables: Manyaya 128; Mfusi 128; Mqomboli, Mqomboyo 128, 375; Msushwana 128; Ngomane 42, 53, 60, 70, 78, 80, 128, 375; Ntaminemidwa 128; Soshaya 375  
 origin, traditions of, 128
- Dlomo (*abakwaDlomo*) 353  
 chiefs and notables: Luzindela 133
- Dludla (*abakwaDludla*) 69
- Doctors *see* Diviners and healers
- Dogs *see* under Domestic animals
- Domestic animals  
 dogs 32, 168, 274  
 goats 67, 121, 137, 138, 168, 170, 197-8, 213, 214, 241, 344, 359  
 horses 44, 72, 157, 238, 265, 328, 369  
 sheep 74, 168, 196, 268  
*see also* Cattle
- Dress and ornamentation 15, 21-2, 29-30, 68, 165, 175, 178, 181, 189, 196, 198, 226, 227, 229, 233, 234, 259  
 adaptation of 241-2, 246, 271, 275  
 blankets 301  
 feathers 175  
 hairdressing 145  
 hats 175  
 of king 373  
 penis-covers 57, 369  
 skin cloaks 88  
*see also* Beads; *amaButho*, Zulu female (dress and insignia); *amaButho*, Zulu male (dress and insignia); Headrings; Scarification and related practices; *umShokobezi*; Topknots; Women (dress)
- Drinking 69, 196, 245, 247  
*see also* Food and drink (beer); Liquor
- Dube (*abakwaDube*) 41, 49, 64, 94  
 chiefs and notables: Khutshwayo 64, 94; Nzwakele 64, 94  
 origin, traditions of 49

## INDEX OF SUBJECTS

- Duma (*abakwaDuma*)  
 chiefs and notables: Dumisa 236, 249;  
 Sawoti 236, 249  
*izinDuna*, Zulu 81, 84, 118, 194, 372, 378,  
 379  
 functions 84, 87, 213, 217, 368  
 individuals: Dambuza (Nzobo) 82, 84,  
 379; Dangazele 41, 93; Gaqa 84;  
 Klwana 2, 3, 84; Lukhwazi 298;  
 Macumude 66; Mangxanga 52, 92;  
 Maphitha 84; Maqoboza 54; Maqungo  
 367; Masiphula 33; Mjanyelwa 335;  
 Mnyamana 82; Mpangazitha 76, 84;  
 Msekelo 56, 91; Msiyana 84;  
 Mxamama 64; Ndlela kaSompisi 5, 6,  
 7, 32, 50, 76, 82, 84, 143, 339, 345,  
 346, 370, 378, 379; Ngceba 84;  
 Ngungwini 84; Nodanga 58;  
 Nomaphela 92; Ntendeka 64;  
 Siphingo 82, 84; Sothobe 84;  
 Thokothoko 84  
 see also *amaButho*, Zulu male (office-  
 bearers); *imiZi* and *amakhandanda*, Zulu  
 royal (office-bearers)  
 Durban 360-5
- Ear-piercing 15, 58, 82, 179  
 see also Scarification and related  
 practices  
 Eclipse of sun 168  
 Education of Africans 25, 267-9, 271, 303,  
 307, 315, 331, 364  
 Embo see Mkhize  
 Europeans in Natal see Afrikaners  
 (Voortrekkers); Port Natal settlement,  
 1824-42; Natal, *post-1842*
- Fingoes see Mfengu (*amaMfengu*)  
 Firearms see under Arms  
 'First-fruits' ceremony see *umKhosi*  
 and related ceremonies
- Food and drink 77, 165, 168, 174, 177, 212,  
 247, 363, 364  
 avoidances and prohibitions 14, 21, 35,  
 189, 196, 213-15, 248, 367  
 beer 21, 42, 196, 300, 310  
 bread 247  
 curds 35, 42, 76, 214-15  
 customs relating to 14  
 grain 213, 214  
 meat 21, 42, 76, 174, 191, 196-7, 247,  
 300, 372  
 milk 35, 214-15, 274-5  
 porridge 36, 300  
 royal 75-6, 369, 370  
 sweet reed (*imfe*) 86  
 see also Agriculture; *amaButho*, Zulu  
 male (provisioning)  
 Forests 151, 177, 188, 301  
 Funze see Fuze  
 Fuze (*amaFuze*, *abakwaFuze*)  
 chiefs and notables: Hemuhemu 389
- Game 86, 87, 93, 198, 218, 249, 262, 292,  
 293, 301-2  
 Games see under Boys  
*eGazini* (*abaseGazini*)  
 chiefs and notables: Mbopha 38, 40;  
 Sithayi 38, 40  
*emGazini* (*abasemGazini*)  
 chiefs and notables: Mamba 33;  
 Masiphula 33, 270; Mdlaka 54, 89;  
 Ncidi 54  
*Gcaleka* (*amaGcaleka*)  
 chiefs and notables: Hintsa 287; Sarhili  
 311  
*Gcwensa* (*abakwaGcwensa*) 41  
 Girls 341, 342  
 Goats see under Domestic animals  
*isiGodlo* (*umNdlunkulu*) 6, 49, 50, 54, 76,  
 77, 194, 344, 370, 371, 372, 373,  
 379  
 dress 370  
 prohibitions 49, 374  
*iziGqoza* 29, 136, 149  
 see also Mbuyazi  
*Gqunukhwebe* (*amaGqunukhwebe*)  
 chiefs and notables: Khama 292;  
 Khobe 292; Phatho 289, 292, 399  
 Graves see Burials and burial-places  
 Guns see Arms (firearms)
- Hair 145, 233  
 Headrings 20, 31, 78, 82, 91, 145, 233,  
 245, 246, 281, 301, 308, 328, 347, 375  
 Healers see Diviners and healers  
*Hilini* (*abaseHilini*) 13  
*iHlambo* see Mourning  
*Hlangwini* (*abasenHlangwini*)  
 chiefs and notables: Fodo 218, 249,  
 297; Nombewu 218; Sidoyi 297, 302,  
 307

## INDEX OF SUBJECTS

- ukuHlobonga* see Sexual relations (premarital)
- Hlongwa (*amaHlongwa*) 73
- ukuHlonipha* 64, 69, 85, 137-8, 140, 143, 166, 212, 213-15, 247-8, 273, 275, 299, 307, 374
- Hlubi (*amaHlubi, abasemaHlutshini*) 14, 93, 210, 301, 303, 367, 368, 371, 374, 376, 377, 395
- amabutho* 13
- chiefs and notables: Bhungane 13, 367, 376, 377; Busobengwe 367; Dlomo 368; Langalibalele 13, 92, 210, 291, 300-1, 303, 308, 314, 367, 376, 392-3; Mashiya 368; Mehlokhulu 301; Mhlambiso 301; Mntungwa 368, 376; Mpheqane 14; Mthimkhulu 92, 367, 376; Ndlovu 368; Nsele 367; Siyephu 210, 243, 367
- izinduna* 210, 301
- origin, traditions of 371-2, 377
- Hoes 72
- Horses see under Domestic animals
- 'Hottentots' see Khoekhoen
- Hunting 16, 143, 189, 198, 249
- Indians 235, 236, 237, 239, 246, 247, 360, 361, 364
- Inkatha* see *inKatha*
- Inyanga* see Diviners and healers
- Isandlwana see *isAndlwana*
- Isangoma* see Diviners and healers
- Isibhalo* see under Labour and service
- Isithakazelo* see Salutations and forms of address
- Ivory 249, 303, 374
- Izinsizwa* see under Men
- Jali (*abakwaJali*) 341
- ukuJuba* see under Marriage
- inKatha* 77, 373
- Khabela (*amaKhabela, abasemaKhabeleni*) 311, 338, 342
- chiefs and notables: Gayede 161; Magedama 338; Mkhuzangwe 161
- amaKhandanda* see *imiZi* and *amakhanda*, Zulu royal
- Khanyile (*abakwaKhanyile*) 95
- chiefs and notables: Makhubalo 155, 156
- Khoekhoen 288
- Kholwa (*amaKholwa*) 15, 20-2, 24, 26, 31, 65, 78, 119, 122, 135, 139, 201, 224-5, 226-8, 229, 230, 232, 239, 257, 275, 331, 332, 333, 364
- see also Christianity; Missions and mission-workers
- ukuKhonza* 60, 76, 303, 308, 342, 368, 371, 373, 376, 379
- see also Chiefship; Tribute
- umKhos*i and related ceremonies 85, 173, 190, 262, 270, 340, 344
- Khoza (*abakwaKhoza*)
- chiefs and notables: Mahole 298, 315; Ntshingwayo 212, 298, 302, 315
- iziKhulu* 49-50, 76, 87, 88, 372
- individuals: Ndumundumu 81
- Khumalo (*abakwaKhumalo*) 12, 15, 37, 54, 76, 80
- chiefs and notables 12; Bheje 56, 64, 93; Donda 12, 13; Gawozi, Magawozi, Magozi 56, 64, 93; Kumalo 12; Langa 12; Mangethe 12; Mashobana 12; Mzilikazi see under Ndebele; Nozinqwazi 82; okaNtanase 82; Nyakanyakana 12, 13; Sikhotha 12; Siziba 12
- origin, traditions of 12
- imizi* 12
- Khuze (*amaKhuze, abasemaKhuzeni*) 374
- chiefs and notables: Msikofeli 224
- Kingship, Zulu see Zulu kingdom (kingship and rule)
- ukuKleza* see under Cattle
- Kraals, Zulu royal and military see *imiZi* and *amakhanda*, Zulu royal
- Kunene (*abaseKunene*) 250
- Labour and service 213
- isibhalo* 227, 233, 305
- division of labour 181
- tog* labour 360-5
- see also Cattle (herding); Boys (*udibi*); Natal, *post-1842* (Africans in service of whites); *iziNceku*
- Lala peoples 12, 13, 28, 49, 56, 63, 72, 116, 117, 131, 296, 374
- Land 67, 241, 246, 265
- allocation 256, 257, 294, 303, 307, 359
- disputes over 236, 237, 257, 267



## INDEX OF SUBJECTS

- possession and tenure 20, 25, 306, 310, 331, 332
- Langeni (*abaseLangeni*) 29, 30, 35, 40, 41, 42, 43, 44, 48, 49, 50, 54, 55, 58-9, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 72, 73, 74, 75, 78, 80, 82, 84, 87, 94, 95, 354
- amabutho* 31, 44, 65, 66, 94
- chiefs and notables: Bantwana 29, 31, 41, 46, 59, 64, 65, 72, 73, 74, 78; Chothwayo 65; Daleni 28, 29, 40, 41, 46, 51, 58, 59, 60, 65, 66, 68, 71, 73, 74, 93; Dangazele 41, 93; Didi 95; Dubu 46, 50; Faku 31, 53; Gaqa 47, 50, 60, 63, 64, 74, 84; Gaxa 41; Haha 47, 74; Khokhoba 29, 48, 65, 73, 74; Khotho 29, 31, 47, 53, 94; Langa 28, 44, 45; Lubango 46, 48, 73, 94; Lugoloza 28, 44, 45; Madabulela 45, 54; Madla 40, 70; Mafukama 65, 73, 74; Magambukazi 46; Magwaza 46; Makhedama 28, 29, 30, 31, 43, 44, 45, 46, 54, 55, 51, 60, 61, 62, 63, 65, 66, 67, 71, 73, 74, 78, 94-5; Malazana 29, 31, 54; Mamavela 65, 73, 74; Mandlesilo 42; Mangeni 48, 50; Manqondo 45; Matshana 47, 74; Mavundla 28, 44, 45, 49, 71, 75, 79, 80; Mazwana 45; Mbhengi 28, 29, 30, 31, 40, 41, 42, 44, 45, 46, 49, 50, 53, 54, 59, 65, 66, 68, 73, 90, 94; Mbikwana 29, 30, 39, 42, 46, 48, 49, 50, 58, 59, 60, 63, 64, 65, 66, 72, 73, 74, 90; Mbombosi 47, 65; Mcikaziswa 46, 49, 51, 63; Mendameli 29, 46, 47, 50, 58, 60, 84; Mfithi 29, 31; Mfokazana 47, 65; Mfundeko 42, 46, 58, 60, 63, 66, 78, 90; Mgabhi 28, 29, 30, 31, 42, 44, 45, 46, 47, 58, 60, 74, 78, 90, 94; Mhlongo 28, 29, 40, 44, 45, 46, 48, 51, 66, 71, 74, 94, 95; Mkhwexo (Mkhweco) 38, 47, 49, 50, 51, 63, 73; Mncane 46, 48; Momololo 47; Mseleli 41; Mseleni 29, 47, 73, 74; Msomi 29, 31, 46, 47, 53, 74, 94; Mthenthwa 65; Mxabo, Mxabu 28, 40, 41, 46; Mzimaseli 28, 44, 45; Ncumela 28, 29, 42, 44, 45, 48, 65, 94; Ndina 29, 41, 46, 47, 65, 73, 74; Ndisi(e) 29, 46, 63, 65, 73; Ngceba 58, 84, 86; Ngidi 28, 29, 30, 31, 32, 34-5, 36, 46, 51, 55, 59, 64, 65, 68, 69, 71, 74, 75, 77, 78, 81, 82, 83, 85, 86, 87, 89, 90, 91, 92, 93, 94; Nkayishana 47; Nobanda 50, 63; Nodanga 58, 84, 87; Nomaphuma 46; Nombanda 40, 41, 46, 51, 70; Nombona 65, 73, 74; Nonkuba 65; Nqetshe 28, 44, 45, 48; Nsindwana 58, 59, 60; Nxazonke 29, 30, 31, 38, 39, 42, 46, 47, 48, 49, 58, 60, 63, 64, 65, 66, 72, 73, 74, 78, 90, 94; Phalo 46, 65, 74; Qhayikana, Qhayiyana 41, 93; Qethuka 45; Qonsa 29, 46, 47, 65, 74; Qumbumbethe 45, 50, 54; Shangana(e) 29, 41, 46, 65, 72, 73, 74; Sibidane 45; Sibiya 28, 44, 45, 93; Sijula 29, 31, 46, 54; Sikhawu 45, 50, 63, 72; Sizi 47, 59; Sodidi 48; Soga 29, 31, 46; Sonsukwana 31; Sukuzwayo 95; Thubukana 47; Thumbantshali 45, 58; Voboza 29, 48, 49, 50, 54, 63, 90; Zidunge 48, 65; Zikhungweni 47; *see also* Nandi in Index of Personal Names
- origin, traditions of 28, 49, 75, 79, 93
- imizi* 29, 30, 46, 48, 51, 58, 60, 63, 65, 66, 73, 74, 90, 94
- Languages, Zulu and related 12, 14, 25, 28, 31, 36, 68, 71, 75, 79, 287, 296, 330, 347, 372, 374, 378
- interpreters 256
- Latha (*abakwaLatha*) 341
- Law and custom 15, 20, 309, 378
- adaptation of 85, 182; *see also* Natal *post-1842* (African cultural adaptations)
- Lightning, precautions against 181-2, 188
- Liquor 233, 234, 240, 242
- see also* Beer; Drinking; Food and drink (beer)
- ukuLobola* 29, 43, 50, 74, 78, 206, 225, 228, 236, 238, 243, 262, 333, 344, 354, 355
- Luthuli (*abakwaLuthuli*) 31
- chiefs and notables: Mhlanimpofu 257; Ntaba 257
- Lutshaba (*abakwaLutshaba*) 249
- Mabaso (*abakwaMabaso*) 13
- chiefs and notables: Mabaso 13; Mgodini 246

## INDEX OF SUBJECTS

- Madlala (*abakwaMadlala*) 49
- Magwaza (*abakwaMagwaza*) 48, 49, 58, 63, 82, 95, 384
- chiefs and notables: Dunjwa 384;  
Ganumfazi 155; Lugoloza 384;  
Mabhedla 384; Mabhulu kaLugoloza 384; Mabhulu kaMavundla 384;  
Manqondo 64, 82, 384; Mavundla 384; Mazwana 82, 384, 385; Mtshaphi 384, 385; Ndube 133, 152, 155, 157, 158, 161, 174, 176, 178, 179, 208;  
Nohadu 384, 385; Nsindwana(e) 58, 95; Qethuka 194; Sibhude 385;  
Thumbantshali 45, 58, 384; Vongoyi 194; Yengwana, Yengwayo 384, 385
- Maize *see under* Agriculture
- Majola (*abakwaMajola*) 56, 91
- Makhanya (*abakwaMakhanya*) 63  
chiefs and notables: Duze 72  
*see also* Qwabe
- Makhaye (*abakwaMakhaye*) 341
- Makhoba (*abakwaMakhoba*) 14, 53  
chiefs and notables 53
- Malinga (*abakwaMalinga*) 15
- Malunga (*abakwaMalunga*) 14, 367, 368, 376, 377  
origin, traditions of 367
- Mandlakazi (*abakwaMandlakazi*)  
chiefs and notables: Maphitha 37, 84;  
Zibhebhu 118, 140, 169, 170, 198, 256, 302, 316, 335  
*imizi* 335
- Manufactures  
skin articles 88  
spears 68-9, 81  
torches 344-5  
traps 93  
woodwork 200-1  
*see also* Buildings and structures
- Maqongqo *see* amaQongqo battle, 1840
- Marriage 31, 43, 50, 55, 65, 73, 74, 78, 137, 225, 227, 229, 236, 237-8, 240, 243, 244, 245, 246, 332-3, 344, 345, 376  
*ukujuba* 30, 69  
marital relations 20-2, 139, 240  
*ukungena* 1, 137-8  
polygyny 26, 123  
*see also* Courting ceremonies;  
*ukuLobola*
- Mat-bearers *see* Boys (*udibi*)
- Mats 369
- Mayeza (*abakwaMayeza*) 81, 92
- Mbatha (*abakwaMbatha*,  
*abasemaMbatheni*) 54, 61, 82, 168  
chiefs and notables: Dlekezele 48, 82, 84; Manyosi 48, 82, 84
- Mbhedu (*abasemaMbhedweni*) 30, 58, 83, 93
- Mbo (*amaMbo*) peoples 49, 131  
*see also* Mkhize
- Mbokazi (*abakwaMbokazi*) 128
- Mbonambi (*abakwaMbonambi*) 128, 129
- Mbuthu (*abakwaMbuthu*) 128
- iMbuyeni 48, 63
- Mdlalose (*abakwaMdlalose*) 91  
chiefs and notables: Mdlaka 54; Ncidi 54
- Medicines and charms 51, 52, 53, 138, 157, 160, 165, 166, 168, 170, 171, 172, 173, 175, 178, 179, 181-2, 197, 199, 240, 242, 342, 373, 377  
*umbulelo* 150  
*indungulu* 44  
*imifingo* 44  
gall 138  
*isihlungu* 249  
*amakhubalo* 168, 170, 171  
*ikhathazo* 31, 44  
*izimbiza* 90  
*uminya* 139  
*ukunqwambisa* 170, 179  
*impepho* 197  
*izintelezi* 2, 77, 139, 155, 158, 171-2, 173, 178, 179  
ochre 181  
*ushevu* 139  
*see also* Diviners and healers
- Memela (*abakwaMemela*, *abakwaGambu*)  
chiefs and notables: Mshukangubo 307
- Men 137, 328  
*amadoda* (mature men) 80, 88, 89, 189, 198  
labour 180  
*izinsizwa* (young men) 69, 88, 165, 166, 213, 248, 372  
relations between generations 69, 175, 265, 275  
relations with wives 20-2
- Mendi (ship) 280
- Mfengu (*amaMfengu*) 288

## INDEX OF SUBJECTS

- Mgunyana *see* Mngunyana
- Military organization, Zulu *see amaButho*,  
Zulu male; Warfare
- Missions and mission-workers 119-23,  
255-7, 332
- education of Africans 307, 315
- individuals: Abraham, A. 119;  
Adams, N. 255, 256; Ayliff, J. 400;  
Bhengu, C. 120; Boyce, W. 288, 400,  
401; Cameron 400; Colenso, J. 314-5,  
316; Dalziel, J. 307; Dugmore 400;  
Gardiner, A. 62, 332, 369;  
Goodenough 119, 120, 122;  
Gordon, W. 120; Grout, A. 255-6,  
257, 332; Jenkins, T. 294; Johan  
226-8; Kay, S. 293; Mbiyana 119,  
120, 121-2; Ngidi, D. 119, 122;  
Owen, F. 299; Palmer, S. 400;  
Pugh, G. 24; Rood, 119; Sanne, M.  
20-2; Shaw, W. 296, 399, 400;  
Shepstone, John William 287, 288,  
291, 292, 296, 399-400, 401;  
Sigoba, T. 120; Sijewana 331; Taylor  
120; Wilcox 256; Young, S. 400
- stations: Adams 119; Beka 399;  
Buntingville 400; Chibini 120; Cube  
122; esiDunjini 257; Hlimbithi 119,  
122; Kamastone 292, 293;  
kwaKhamisile 122; Maphumulo 119,  
122, 256; Morley 287, 288, 292, 293,  
399, 400, 401; Msinga 307; Mt. Coke  
288; Nambithana 120; Noodsberg  
119, 120, 122; Springvale 224;  
Theopolis 399, 400; Tyume 400;  
Umvoti 255, 256, 257, 331;  
Wesleyville 255, 256, 257, 331
- see also* Christianity; *amaKholwa*;  
Separatist churches
- Mkhize (*abakwaMkhize*, *amaMbo*,  
*abaseMbo*) 44, 48, 49, 58, 64, 82, 92,  
117, 122, 188, 238, 345, 354
- chiefs and notables: Gcwabe 44, 64, 82;  
Kabazele 44, 117; Mabhunu 235;  
Mandiza 44, 58; Mavovo 44, 117;  
Mqolombeni 238; Mvunyelwa 44, 58;  
Ngunezi 238; Zihlandlo 7, 44, 56, 64,  
82
- origin, traditions of 92
- Mkhwanazi *see* Mpukunyoni
- Mngunyana (*abakwaMngunyana*) 32, 55, 84
- Mourning 72, 160, 194
- Mpanza (*abakwaMpanza*) 54, 91, 131, 135
- Mpempe (*amaMpempe*) 13
- Mpondo (*amaMpondo*,  
*abasemaMpondweni*) 5, 8, 16, 41, 43,  
55, 56, 64, 65, 89, 90, 91, 250, 294,  
301-2, 308, 310, 312, 363
- chiefs and notables: Faku, 5, 41, 43, 64,  
90, 291, 294, 310, 400; Mqikela, 402;  
Ndamase 294; Ngqungqushu 5
- Mpukunyoni (*abakwaMpukunyoni*) 128,  
129, 130
- chiefs and notables: Malanda, Mayanda  
50, 53, 130; Mlandela 37; Somkhele  
37, 50, 53, 129
- origin, traditions of 130
- Mpumuzi (*abakwaMpumuzi*,  
*amaMpumuzi*)
- chiefs and notables: Teteleku 242, 333,  
389
- see also* Zondi
- Mpungose (*abakwaMpungose*) 31, 95,  
chiefs and notables: Gawozi 31, 95;  
Silwana(e) 31, 95
- Msane (*abakwaMsane*)
- chiefs and notables: Mbhekane 70;  
Msane 70; Nxaba 70
- Msweyi (*abakwaMsweyi*) 128, 130
- chiefs and notables: Dlovunga 130,  
Mandeku 130; Myambo 130
- Mthethwa (*abakwaMthethwa*) 31, 33, 36,  
41, 43, 50, 55, 58, 60, 62, 66, 67, 68,  
70, 74, 78, 84, 86, 90, 91-2, 94, 127,  
128, 129, 130, 131, 135, 156, 160,  
267, 298, 374, 375, 377, 378, 391
- amabutho* 94, 128, 129, 375
- chiefs and notables: Balisa 44;  
Dingiswayo 13, 14, 30, 36, 41, 42, 43,  
44, 53, 54, 55, 60, 62, 67, 68, 70, 78,  
90, 94, 127, 128, 129, 130, 131, 328,  
375, 377; Hlombe 127; Jobe 44, 54,  
55, 128, 129; Khayi 44, 127; Madango  
127; Mashwili 127; Mbiya 127;  
Mgcobo 127; Mhlana 131; Mlandela,  
Myandeya 127, 130, 298; Mngoye  
127; Mondisa(e) 43, 55, 62, 127, 130,  
131; Ndabayakhe 127; Ngongombana  
127; Ngxongo 127; Shangase 127,  
130; Shuqu 127; Sigewu 54, 55, 62;  
Sokweshatha 127, 129, 131;



## INDEX OF SUBJECTS

- Somveli, Somveyi 70, 130; Xaba 127  
*izinduna* 129, 130  
 origin, traditions of 49, 127, 130  
*imizi* 42, 53, 58-9, 70, 128
- Mthimkhulu (*abakwaMthimkhulu*) 54
- Music *see* Dancing; Singing
- Musical instruments 190
- Mvelinqangi *see* Supreme Being
- Myondo (*abakwaMyondo*) 131
- Nadi (*abaseNadi*)  
 chiefs and notables: Mhlohla 149;  
 Mzimba 149, 242  
*see also* Mpumuza; Zondi
- Names and naming 42, 44, 49, 64, 70, 78,  
 79, 92, 136, 137-8, 210, 212, 223,  
 270, 291, 304, 330, 339, 373, 376, 389
- Natal, *post-1842* 197, 235  
 African attitudes to whites 26, 125,  
 133-4, 138, 174, 175, 228, 234, 236,  
 240-1, 264, 265, 275-6, 331, 333  
 African cultural adaptations 20-2, 26,  
 137, 225, 226, 227, 228, 233, 234,  
 236, 237, 238, 239, 241-2, 246, 257,  
 259, 260, 268, 271, 331-3, 345, 363,  
 365  
 African land tenure 20, 25, 306, 310,  
 332  
 African reactions to white rule 26, 125,  
 138, 175, 206, 229, 243, 265; *see also*  
 Rebellion of 1906  
 Africans in service of whites 227, 233,  
 239, 242, 246, 305, 307, 360-5  
*izinduna*: Funywayo 297; Mbokodo 349;  
 Mkebeni 260; Mnyayiza 260;  
 Mqundane 297, 389; Ngoza 210, 296,  
 297, 301, 304, 389, 391, 392, 402;  
 Zashuke 297, 301, 389; Zuhayi 350  
 native policy and administration 22, 25,  
 125-6, 144, 175, 206, 208, 210, 226,  
 232, 233, 236, 240-1, 243, 244, 246,  
 260-1, 262, 264-5, 271, 273, 294, 295,  
 297, 299, 300, 301, 303, 304-7, 308,  
 310, 311, 362, 391, 394  
 white attitudes to Africans 26, 125,  
 230-1, 233, 234, 265, 331-2  
 white officials: Addison, R. 208; Bulwer,  
 Sir H. 287, 312, 313, 316; Clarke, Sir  
 M. 208; Cleghorne 300; Fynn, H. jun.  
 287; Fynn, H. sen. 302; Harding, W.  
 300; Hulett, J. 331; Jackson, T. 206,  
 208; Lucas, G. 303, 312; Mitchell, C.  
 312; Moodie, D. 210; Oftebro, M.  
 206; Osborn, Sir M. 208; Peppercorne  
 300; Pine, Sir B. 294, 300;  
 Saunders, Sir C. 25, 133, 152, 156,  
 160, 265, 273, 285; Shepstone, A.  
 264; Shepstone, John Wesley 300-1;  
 Shepstone, Sir T. 26, 79, 133, 210,  
 218, 225, 226, 256, 262, 287-91, 293-  
 7, 299-309, 312-16, 328, 331, 332,  
 390-6 *passim*, 399, 401, 402, 403;  
 Shuter 22; Stanger, Dr W. 296;  
 Wheelwright, C. 206, 208  
 and Zulu kingdom 122, 294, 298, 303,  
 311, 312  
*see also* Missions and mission-workers;  
 Port Natal settlement, 1824-1842;  
 Rebellion of 1906
- Natal Native Police, 1848-1851 294, 295,  
 297, 301, 391
- Natural resources 180-1, 369  
 clay 190  
 fuel 169  
 grass 180, 181  
 skins of wild animals 165, 168  
 timber 180, 374  
 wood 200-1, 345, 372  
*see also* Game; Land; Medicines and  
 charms
- iziNckeku* 15, 80, 84, 95, 298, 372, 375,  
 378, 379  
 functions 75-6, 95, 368, 369, 370, 371,  
 379  
 individuals: Lubhaha 73, 369, 372, 378;  
 Mabhonswana 28; Mdandaza 15;  
 Mmiso 374; Mtweni 73; Ngidi 76;  
 Nkukhu 135; Nsindwane 30, 95;  
 Sivivi 369; Thununu 76
- Ncengo (*abakwaNcengo*) 48
- Ncome battle, 1840 76, 77, 78, 91, 94, 345,  
 351
- Ncube (*amaNcube, abasemaNcubeni*) 128
- Ncumela (*amaNcumela,  
 abasemaNcumeleni*) 49
- Ncwabe (*amaNcwabe,  
 abasemaNcwabeni*) 16, 143  
 chiefs and notables: 143-4; Bawoshana  
 144; Bhavulana 143, 144, 145;  
 Bhokwe 144; Bhuqa 144; Chakwe

## INDEX OF SUBJECTS

- 143, 144; Deyi 143; Gingqika 144, 145; Mabhengu 144; Mahwaqa 144; Mcophela 145; Mdematholeni 144, 145; Mdungi 143, 144; Mengezela 144; Mfuphinkomeni 144, 145; Mshengu 144; Ncwabe 144; Ndlazi 144; Ndlela (Mthakathi) 143, 144; Nombashini 143; Novelezansi 144; Nzima 144; Saba 143, 144; Saliwane 144; Thingise 144; Vaphi 144; Vazi 143, 144; Zana 143, 144
- origin, traditions of 143
- Ndebele** (*amaNdebele*) 68, 79-88, 89
- chiefs and notables: Lobengula 304, 309; Mzilikazi 5, 6, 7, 9, 12-3, 44, 70, 74, 77, 79, 80, 82, 84-8, 89, 303, 304, 309
- origin, traditions of 12
- imizi* 12-3, 44, 77, 80
- Ndelu** (*amaNdelu*) 13, 14
- chiefs and notables: Mzingelwa 13
- Ndimande** (*abakwaNdimande*) 15
- Ndlovu** (*abakwaNdlovu*) 342, 352
- Ndlovu** (*amaNdlovu, abasemaNdlovini*) 95
- chiefs and notables: Khuba 95; Ndlovu 95
- umNalunkulu* see *isiGodlo*
- Ndondakusuka** battle, 1856 257, 302
- Ndwandwe** (*abakwaNdwandwe*) 3, 5, 50, 62, 68, 82, 93, 94
- amabutho* 5
- chiefs and notables: Langa 42; Malusi 68, 79; Mankulumana 154, 156; Mchitheki 262; Mncumbatha 82; Mpangazitha 82; Mzila 303; Nomahlangana 61; Ntombazi 54, 61-2; Sikhunyana 14, 37, 59, 61, 65, 70-1, 79, 80; Somaphunga 92; Soshangana(e) 68, 70, 79, 91, 127, 130, 303; Sothondose 68, 79; Zikode 68, 92; Zwide 1, 2, 3, 4, 5, 13, 33, 42, 43, 53, 54, 55, 59, 61-2, 68, 70, 72, 73, 79, 92, 127, 128
- imizi* 68
- ukuNene** (*ekuNene*) 48
- Ngadi** (*amaNgadi, abasemaNgadini*) 48
- Ngagwana** (*abakwaNgagwana*) 48
- Nganga** (*abasemaNgangeni*) 31, 90
- Ngcamu** (*abakwaNgcamu*) 341
- Ngcobo** (*abakwaNgcobo*) 116, 117, 119, 151
- chiefs and notables: Bhovungana 117; Mavela 117
- see also Ngongoma; Nyuswa; Qadi
- Ngcolosi** (*amaNgcolosi*) 147
- chiefs and notables: Bhengu 147; Bheje 147; Faku 147; Gwadlela 147; Hlangabeza 147, 161; Jali 147; Lamula 147; Mduma 147; Mepho 147; Ngciyizana 147; Ngwane 147; Nkungu 147; Nombatshana 147; Nyanga 147; Sikhewu 147; Zezi 147
- ukuNgena* see under Marriage
- Ngidi** (*abakwaNgidi*) 117, 119, 355
- amabutho* 118
- chiefs and notables: Hlomuka 116; Khuzwayo 116, 117; Madlaka 116, 118; Mnguni 116, 117; Mnteli 118; Ngidi, Meshach 116, 118, 122, 123; Ngidi, William 118, 123; Ngidi (father of Hlomuka) 116; Solibomvu 116
- origin, traditions of 116
- Ngobese** (*abakwaNgobese*) 119
- chiefs and notables: Sihayo 119
- Ngongoma** (*abakwaNgongoma*) 65
- chiefs and notables: Siphandla 65
- Ngubane** (*abakwaNgubane*) 188, 341
- chiefs and notables: Zashuke 297, 301
- Nguni** (*abeNguni*) see Xhosa
- Nguni** peoples 30, 44, 131, 143, 373
- Ngwane** (*amaNgwane, abasemaNgwaneni*) 16, 37, 54, 83, 292, 338, 341, 344, 376
- chiefs and notables: Bhambazi 341; Luhlongwana 341; Masumpa 54, 338, 341; Matiwane 54, 70, 83, 86, 250, 292, 299, 338, 341, 345; Newadi, Ngwadi 210, 338, 341; Zikhali 338, 341, 344
- origin, traditions of 49
- Ngwe** (*amaNgwe, abasemaNgweni*) 13, 303, 392
- chiefs and notables: Phuthile 77, 80, 84, 303, 308; Sibhamu 246
- Nhlangwini** see Hlangwini
- Njakasi** (*abakwaNjakasi*) 48
- Nkabinde** (*abakwaNkabinde*) 121
- Nkandla** forest 151
- Nkulunkulu** see Supreme Being
- Nkumbi** (*iziNkumbi*)
- chiefs and notables: Fynn, C. 235

## INDEX OF SUBJECTS

- Nkwanyana (*abakwaNkwanyana, abasemaNkwanyaneni*) 135
- uNongqayi* 281
- Nqayi (*amaNqayi, abasemaNqayini*) 131
- Nsele (*abakwaNsele*) 131
- iziNsizwa* see under Men
- Nsomi (*abakwaNsomi, amaNsomi*) 14
- Ntombela (*abakwaNtombela*) 347, 351  
 chiefs and notables: Dambuza (Nzobo) 50, 76, 82, 84, 379; Faku 161, 162, 163, 262; Lubudlungu 161, 163, 262; Sobadli 50, 76, 82, 84, 379  
*imizi* 162
- Ntshingila (*abakwaNtshingila*)  
 chiefs and notables: Maconi 13
- Ntshwanka (*abakwaNtshwankeni*) 48
- Ntuli (*abakwaNtuli*) 37, 38, 53, 76, 82, 193, 208, 354, 355  
 chiefs and notables: Bhibhi 76; Diyiza 206; Godide 151, 161, 193, 198, 201, 206, 207, 208; Hlabazihlangana 207; Khofi 206; Kuguqa 193; Mangathi 151, 152, 153, 158, 160, 161, 162, 164, 178, 193, 207; Maqhubandaba 151, 198, 206; Mbangayiya 194, 198-9; Mbuzana 199, 208; Mbuzo 133, 174, 339; Mfungelwa 153, 208, 212; Mkhonto 311; Mlokothwa 206, 207, 208; Mndeni 206, 207; Mphumela 151, 174, 206, 207, 208; Msalelwa 193; Ndlela 5, 6, 7, 32, 76, 77, 82, 93, 143, 193, 194, 198, 201, 206, 208, 222, 339, 345, 346, 370, 371, 378, 379; Ngobizembe 265, 311; Nhlabathi 199; Nkobe 38, 76, 193; Nomashingila 193; Ntshellele 193, 206; Qililabhajwa 151; Sikebhe 151; Sompisi 38, 76, 82, 193, 339; Somzica 193, 201, 206, 207  
*izinduna* 207, 208
- Ntungwa peoples 14, 31, 55, 67, 116, 131, 371, 372, 374  
*imizi* 161, 194, 198
- abaNumzana(e), abeNumzana(e)* 83
- Nxamalala (*abakwaNxamalala, abakwaZuma*) 147, 296, 342  
 chiefs and notables: 147, 155; Lugaju 359; Mafahleni 342, 359; Matomela 147, 359; Mnyakanya 147, 155, 359; Msholozza(i) 147, 359; Nakwa 359; Ndukuyakhe 147, 359; Siphika 359; Shisa 359; Vundisa 359
- Nxumalo (*abakwaNxumalo*) 68, 79, 81, 354  
 chiefs and notables: Soshangana(e) 79; Sothondose 68, 79  
 see also Ndwandwe
- iNyakeni 13
- Nyamvu, Nyavu (*abakwaNyamvu, abakwaNyavu*) 144  
 chiefs and notables: Mgomeni 239; Ngangezwe 24, 228; Nomsimekwana (Mpuphu) 47, 228, 297
- iziNyanga* see Diviners and healers
- uNyathelo* ceremonies see *umKhosi* and related ceremonies
- Nyavu see Nyamvu
- Nyawo (*abakwaNyawo*) 52-3, 330  
 chiefs and notables: Mgidla 89; Sambana(e) 89, 330  
*imizi* 330
- Nyuswa (*abakwaNyuswa*) 43, 48, 49, 54, 61, 65, 67, 73, 94  
 chiefs and notables: Dubuyana 43; Magula 54; Mapholoba 54, 94; Mbhele 54; Mkhwantshi 14; Sinklili 43; Sinqila 54, 61, 94; Swayimana 120; Ziphuku 120  
 origin, traditions of 49  
 see also Ngcobo
- Nzuza (*abakwaNzuza*) 54, 78, 222  
 chiefs and notables: Mqayana 77, 78
- Oaths 70, 74, 140
- Oral testimony 332
- Origin, traditions of 12, 28, 30, 49, 51, 75, 93, 116, 130-1, 368, 371-2, 377  
 see also under names of individual clans
- Ornamentation see Dress and ornamentation
- Parents and elders 20-2, 232-3, 241-2  
 see also Childbearing and motherhood
- Patronage see Cattle (reward, patronage and exchange); Chiefship; *ukuKhonza*: Social status and privilege; Tribute
- Phisi (*amaPhisi, abasemaPhiseni*) 54
- Phuthile (*abakwaPhuthile*) see Ngwe
- Pietermaritzburg (Mgungundlovu) 225-6, 230, 249, 250, 256, 295-7, 310, 332

## INDEX OF SUBJECTS

Polygyny *see* Marriage (polygyny)  
 Port Natal settlement, 1824-42 38, 62, 75, 89, 256, 374  
     individuals: Adams, C. (Tshali) 62, 219; Beningfield, S. (Mancingci) 256; Berkin, F. (Bekile) 62, 75; Biggar, A. (Mazingensasa) 62, 218; Biggar, R. 218; Blanckenberg, C. 218; Cane, J. (Jana) 75, 218, 369; Carden, T. 218; Cato, G. (Kito) 62, 75; Collis, J. (Kholisi) 62, 75; Farewell, F. (Febana) 217, 218, 293, 399; Fynn, F. 218; Fynn, G. 218; Fynn, H. (Mbuyazi), 16, 35, 39, 58, 62, 68, 70, 79, 217, 218, 249, 332, 345; Fynn, W. (Phobana) 95; Gardiner, A. (Gadeni, Kamngane) 62, 75, 218, 332, 369; Joyce, R. (Bobe) 62, 219; King, J. 217; King, R. (Diki Kingi) 62, 219; Ogle, H. (Wohlo) 9, 62, 217, 218, 219, 332; Ogle, J. 217-19; Ogle, M. 218; Shepstone, T. (Somsewu) 218; Stubbs, J. 218; Toohey, D. (Singqungu) 62  
     and Zulu kingdom 72  
     *see also* Afrikaners (Voortrekkers); Natal, post-1842  
 Portuguese 218  
 Praising and praises *see* *ukuBonga*  
 Prohibitions *see* Avoidances and prohibitions  
 Prostitution *see* Sexual relations (prostitution)  
 Punishments 40, 41, 49, 50, 53, 54, 56, 58, 66, 69, 70, 89, 90, 255, 299, 309, 374, 395  
 Purification *see* Cattle (ceremonial and social usages); Diviners and healers; Medicines and charms; Warfare (rituals and practices after fighting)

Qadi (*amaQadi, abasemaQadini*)  
     chiefs and notables: Madikane 15; Mqawe 395  
     *see also* Ngcobo; Nyuswa  
 Qamu (*amaQamu, abasemaQanyini*)  
     chiefs and notables: Mfulathelwa 297; Mthele 161, 163, 164; Ngoza 210, 296, 297, 301, 304, 389, 391, 392  
 amaQongqo battle, 1840 82, 222-3, 367, 373

Qungebe (*amaQungebe, abasemaQungebeni*)  
     chiefs and notables: Mehlokazulu 161, 162, 164; Sihayo 377  
*iQungo* 171  
 Qwabe (*abaQwabe*) 12, 14, 21, 28, 32, 39, 40, 42, 43, 44, 48, 49, 50, 52, 53, 54, 55, 56, 58, 60, 61, 62, 65, 66, 67, 75, 81, 83, 84, 89, 92, 93, 94, 255, 299, 352, 374, 377  
     chiefs and notables: Godolozzi 28; Khondlo 28, 30, 45, 46, 59, 90; Khuzwayo 28; Lufutha 14, 28; Mahlobo 28; Mamfongonyana 257; Meseni 20, 21, 28, 33, 245; Mfunda 30, 45, 46, 59, 60, 90, 94, 95; Mncinci 28; Musi 28, 33, 352; Nkonjane 52, 55; Nogandaya 52, 55, 75, 84; Nomo 30, 32; Nondela 52, 55, 75, 84; Nongalaza 52, 55, 75, 84; Nqetho 64, 293, 399; Phakathwayo 28, 29, 30, 32, 33, 43, 45, 46, 53, 54, 55, 59, 73, 90, 91, 94; Qwabe 28, 299; Sidinane 28; Simamane 28; Zidumo 20-1, 257; Zulu 52, 55, 75, 84  
     origin, traditions of, 28, 49, 93  
     *imizi* 54, 55, 91

Rainmaking 201  
 Rape *see under* Sexual relations  
 Rebellion of 1906 133, 134, 151-64, 172, 174-9, 206-7, 208, 262, 265, 310-11, 354  
 Refugees 74, 122  
 Regency *see under* Chiefship  
 Regiments *see* *amaButho*, Zulu female; *amaButho*, Zulu male;  
 Rinderpest *see* Cattle (diseases)  
 Rolong (*baRolong*) 311

Salutations and forms of address 71, 83, 245, 247, 281, 359, 368, 378  
     *see also* *ukuBonga*  
 Sandlwana *see* *isAndlwana*  
*iSangoma* *see* Diviners and healers  
 Scarification and related practices 181, 188, 341-2, 347  
     *see also* Ear-piercing  
 Seasons *see* Time, periodization of

## INDEX OF SUBJECTS

- Separatist churches 119-22
- Sexual relations 21, 22, 53, 59, 235, 239, 277
- adultery 242
- avoidances and prohibitions 29, 90, 164, 168
- homosexual abuse 243, 247
- premarital (*ukuhlobonga, ukusoma*) 29, 44, 49, 53, 69, 78, 90, 228, 229
- prostitution 226, 229-32, 233-4, 239, 240, 243, 363
- rape 243, 277, 344
- Shangana (*amaShangana*) 363
- chiefs and notables: Mzila 303; Soshangana(e) 68, 70, 79, 91, 127, 130, 303
- Shange (*abakwaShange*) 149
- Sheep *see under* Domestic animals
- Shelembe (*abakwaShelembe*) 354
- Shields *see under* Arms
- umShokobezi* 157, 175
- Sibiya (*abakwaSibiya*) 75, 79, 93
- chiefs and notables: Mpangalala 5, 33, 84, 93, 281; Sothobe 5, 33, 84, 93, 271, 281, 332
- Singing and songs 7, 50, 56, 61, 83, 86, 130, 377
- Sithole (*abakwaSithole*) 307, 340, 342, 344, 353, 354
- chiefs and notables: Bande 245, 246; Gece 340; Jobe 338, 339, 340, 344, 345; Matshana 307, 338, 391
- 'Smellings-out' (*ukubhula*) 51, 138, 139, 199, 309
- Snakes 189, 194
- Snuff *see* Tobacco and snuff
- Social status and privilege 80, 84, 87, 228, 367
- see also Chiefship; *iziKhulu*
- Sokhulu (*abakwaSokhulu*) 64, 84, 128, 129;
- chiefs and notables: Langa, Yanga 84, 128, 129; Maqondo 129; Mazwi 129; Nqoboka 64, 84; Nonsoko 129
- origin, traditions of 49, 128-9
- Sotho peoples 30, 37, 48, 67, 71, 75, 79, 86, 155, 156, 169, 172, 179, 182, 311, 312, 345, 363, 389
- Sothondose (*abakwaSothondose*) 161
- Spies 56, 86, 88, 89, 91, 174, 177-8, 218, 371
- Sticks *see under* Arms
- Succession, chiefly and royal 59, 73-4, 144, 206-8, 265, 346, 375, 376
- Superstitions 188-90, 342
- Supreme Being (Mvelinqangi, Nkulunkulu) 21, 51, 52, 121, 200
- Swazi (*amaSwazi*) 8, 9, 52-3, 56, 64, 71, 75, 77, 81, 89, 91, 92, 94, 129, 130, 131, 169, 215, 267, 298, 303, 363
- izinduna* 267
- royal house: Bhunu 267; Jaha 267; Mancibana 267; Mswati 92, 303; Ndungunya 64, 89; Nomlalati 210; Sobhuza (Somhlolo) 64, 77, 89, 210; Sobhuza kaBhunu 267; Tifokati 210, 304
- imizi* 89
- Taboos *see* Avoidances and prohibitions
- Taxes 68, 125, 133, 134, 175, 233, 236, 241, 256, 262, 265, 297, 299-300, 305, 308, 331, 367
- umThakathi* 40-1, 52, 138-9, 170, 197, 227, 299
- isiThakazelo* *see* Salutations and forms of address
- Thembu (*abaThembu, abasemaThenjini*) in Eastern Cape
- amabutho* 4
- chiefs and notables: Nguboyengcuka 4-5
- Thembu (*abaThembu, abasemaThenjini*) in KwaZulu-Natal 42, 50, 94
- chiefs and notables: Mabizela 244, 246; Mkhubukeli 5; Mlunjwa 94; Ngoza 5
- umThintandaba* 297
- Thonsi (*abakwaThonsi*)
- chiefs and notables: Ndlovu 240
- Thuli (*amaThuli, abasemaThulini*) 55, 63, 131
- chiefs and notables: Myebu, 63, 92; Ntaba 63, 92
- origin, traditions of 12
- Thumbantshali (*amaThumbantshali*) 49
- Thusi (*abakwaThusi*) 354
- Thwa (*abaThwa*) 249
- Time, periodization of 64, 85, 386
- Thwana (*imiThwana*) 15
- Tobacco and snuff 31, 67, 87, 299, 369



## INDEX OF SUBJECTS

- Tonga *see* Tsonga peoples  
 Topknots 21, 196, 246  
 Trade 256  
   ivory 249, 374  
   medicines 31, 67  
   tobacco 31, 67  
 Traps 93  
 Tribute 64, 303, 308  
 Tsonga peoples 93, 215, 363
- Ukungena see under Marriage*  
*Umthakathi see umThakathi*
- Vilakazi (*abakwaVilakazi*) 66  
   chiefs and notables: Macumude 66;  
   Ngcayiya 66; Ngiyashumayela 66  
*isiVivane* 189, 199-200  
 Voortrekkers *see under* Afrikaners
- Warfare 14, 42, 43, 44, 60, 66, 67, 68, 69,  
 79-92, 94, 164-80, 308  
   preparations for 43, 60, 80, 83, 84,  
 155-64, 165, 168-73, 373  
   rituals and practices after fighting 166,  
 168, 171, 344  
   strategy and tactics 88, 91, 177-8, 179  
*see also* isAndlwana; Anglo-Zulu War,  
 1879; Cattle (warfare and); Dingane  
 (campaigns); Mpande (campaigns);  
 iNcome battle, 1838; Ndongakusuka  
 battle, 1856; amaQongqo battle, 1840;  
 Rebellion of 1906; Shaka  
 (campaigns); Women (warfare and)
- Warriors, Zulu  
   individuals: Nozitshada 222-3
- Weapons *see* Arms  
 'Witchcraft' *see umThakathi*
- Women 20-2, 32, 49-50, 53, 57, 61-2, 63,  
 84, 90, 139, 160, 196, 197, 212,  
 227-8, 236, 248, 299, 308, 332-3,  
 342, 351, 352, 369, 370  
   appropriation of 43  
   avoidance practices 21, 69, 137, 189,  
 196, 213, 214, 374  
   as chiefs 73, 144, 249-50  
   Christianity and 20-2  
   concubines, royal (*iziklebhe*) 76, 90  
   dress 21-2, 196, 198, 237, 241, 243  
   *amakhosikazi* 41  
   labour 180-1  
   marriage 78, 229, 233-4, 243, 244, 245,  
 246, 376  
   political power of 84  
   relations with husbands 20-2, 139, 140,  
 225-6, 230, 231, 232  
   in towns 225-6, 227, 229-32, 233, 234,  
 364  
   warfare and 4, 41, 69, 82, 88, 117, 164,  
 165, 166, 168  
   *see also amaButho*, Zulu female; Child-  
 bearing and motherhood; *isiGodlo*;  
*ukuHlonipha*; Sexual relations; Zulu  
 royal house (women)
- Xhakaza (*abakwaXhakaza*) 222  
 Xhosa (*amaXhosa*, *abeNguni*) 5, 38, 44,  
 64, 143, 144, 294, 308, 309, 312  
 Xhosa language 287, 288  
 Xolo (*abakwaXolo*) 15, 144  
 Xulu (*abakwaXulu*) 29, 31, 58, 66, 78, 94  
   chiefs and notables: Mampisi 58;  
   Xabashe 29, 31, 78
- imiZi and amakhanda*, Zulu royal 76, 333-4  
*isibaya esikhulu* 76, 84  
*isicamelo* 81  
*uhlangothi* 76, 93
- individual establishments: oBanhlaka 34;  
 oBede 34; emBelebeleni 1, 33, 34, 37,  
 54, 55, 72, 73, 334, 335, 369; eBheje  
 373-4; kwaBhekenya 33; eBongweni  
 33, 93; kwaBulawayo, 13, 33, 36, 37,  
 39, 40, 48, 56, 58, 59, 62, 72, 79, 90,  
 93, 130, 298, 333, 335; enDeleni 34;  
 oDlambediwini 33, 74, 80, 84, 335;  
 kwaDlangezwa 33, 54, 64, 93, 334,  
 335; oDubeni 34; kwaDukuza 33, 34,  
 35, 39, 40, 41, 59, 64, 72, 75, 90, 335;  
 ekwEngameni 34; oFasimbeni 33, 334;  
 kwaFojisa 33, 39; emGazini 33;  
 kwaGibabanye 33, 39; kwaGibixegu  
 58, 59, 79, 333; kwaGingindlovu 335;  
 kwaGociza 34; kwaGubethuka 56;  
 emGumanqeni 33, 34, 35, 51, 82, 334,  
 335; eGumeni 372; emGungundlovu 7,  
 8, 33, 34, 35, 37, 72-3, 74, 75, 76, 77,  
 80, 82, 86, 89, 91, 92, 118, 149, 201,  
 256, 299, 332, 335, 368, 369, 371, 372,  
 373, 374; kwaGuqu 33;  
 emaHashini 175-6; emaHlabaneni 34,  
 67, 84; kwaHlomendlini 33, 335, 371,



## INDEX OF SUBJECTS

- 372; oHlongeni 34; oHlontane 33;  
 oKakonina 34, kwaKhabingwe 13;  
 kwaKhandisa 34; emKhandlwini 33,  
 36, 58-9, 334; kwaKhangela 33, 34,  
 35, 39, 58, 76, 89, 91, 93, 368, 369;  
 esiKlebheni 33, 34, 36, 39, 41, 49, 62,  
 74, 83, 84, 90, 93, 335, 368, 369;  
 eKlobeni 34; emLandwaneni 34, 72;  
 kwaMdadasa 33, 334;  
 kwaMahambehlala 66, 93, 371;  
 kwaMbonambi 33, 73; kwaMnkangala  
 37; kwaMotha 33; kwaMpisendlini  
 175; kwaNdabenkulu 33, 39, 62;  
 kwaNdlayangubo 199; oNdini 169,  
 198, 199, 213, 270; kwaNogqogqa 33,  
 36, 58-9; kwaNjanduna 34, 335;  
 kwaNobamba 33, 36, 51, 52, 80, 83,  
 84, 92, 175, 335; kwaNodwengu 298,  
 299; kwaNomdayana 33;  
 eNsimazaneni 34; eNsusane 34;  
 kwaNtekelo 33; kwaNtshamathe 33;  
 kwaNyakamubi 34, 72; oNyange 34;  
 eziNyosini 33, 335; emPangisweni 33,  
 140; esiPhezini 33, 334; oPhokweni  
 33; emaPothweni 374; ekuQeketheni  
 34; ekuQobekeni 34, 41, 48, 60, 91,  
 93; ebaQulusini 374; kwaShiyabantu  
 34; kwaShoyisa 33, 39, 62; oSuthu  
 175, 260, 273; kwaThulwana 135;  
 enTonteleni 4, 33, 34, 37, 72, 75, 334,  
 335; eTsheni 34; emVokweni 33, 35,  
 38, 76, 92, 335, 374; ekuWazeni 34,  
 54, 56; ekuWeleni 63; emaWombeni  
 37, 76; emYandlwini 34; emYeheni  
 33, 61; enZondeni 34, 91, 93;  
 oZweleni 33; *see also amaButho*,  
 Zulu male
- office-bearers 41, 52, 56, 64, 76, 92, 93;  
 Dangazele 41, 93; Mangxanga 52;  
 Mpangazitha 76; Msekelo 56;  
 Mxamama 64; Ndlela kaSompisi 76;  
 Nomaphela 92; Ntendeka 64;  
 Velenjeni 92
- Zikalala (*abakwaZikalala*) 13
- Zizi (*amaZizi*, *abasemaZizini*) 249, 250
- Zondi (*abakwaZondi*) 280-1, 344, 352, 355  
 chiefs and notables: Bhambatha 151-64,  
 165, 169, 172, 173, 175, 176, 177,  
 178, 179, 206, 207, 311; Bhangana,  
 280; Dangadu 281; Dibinyika 280,  
 352; Dlaba 280; Fundande 280;  
 Gagatshe 280; Gasa 280;
- Hlunguhlungu 280; Luqa 280;  
 Lusibalukhulu 280; Mangofu 280;  
 Matshimba 280, 281; Mhlohleli 280;  
 Mhlola 280, 281; Mncindo 281;  
 Mngqingi 280; Mzimba 280, 281, 352;  
 Ndlazanyoni 280; Nhlabitshileyo 280;  
 Nomagaga 280; Nondaba 280, 281;  
 Nongobho 280; Noshezi 280; Nsele  
 280; Sende 280-2; Sikhumba 280;  
 Thethane 280; Zondi 280
- imizi* 281  
*see also* Mpumuza; Nadi
- Zulu (*abakwaZulu*, *amaZulu*) 12, 31, 42,  
 43, 44, 48, 49, 50, 59, 61, 63, 66, 67,  
 68, 72, 73, 75, 77, 78, 82, 131, 170,  
 172, 179, 215, 270, 271, 273, 299, 308,  
 309, 328, 341, 353, 367, 374, 376  
 origin, traditions of 84, 93  
*see also imiZi* and *amakhanda*, Zulu  
 royal; Zulu kingdom; Zulu royal house
- Zulu kingdom 78, 197, 228, 299, 302, 307,  
 373
- assemblies 378
- exercise of power by women 84
- kingship and rule 84, 85, 140, 260, 368, 374  
 and neighbouring chiefdoms 301, 303
- proclamation of laws 262
- and whites 39, 72, 76, 77, 91-2, 93, 294,  
 298, 311, 312  
*see also* Zulu royal house
- Zulu language *see* Languages, Zulu and  
 related
- Zulu royal house: Cetshwayo, Dingane,  
 Dinuzulu, Mpande, Nandi,  
 Senzangakhona, Shaka, *see* Index of  
 Personal Names
- men 34; Gqugqu, son of Senzangakhona  
 34, 38; Jama 31, 34, 36, 44, 50, 59, 84,  
 374; Mageba 374; Magwaza, son of  
 Senzangakhona 37, 38; Mandela 44,  
 270; Manzolwandle, son of Cetshwayo,  
 262, 265, 270; Mbhudlele, son of Jama  
 32, 37, 53; Mbhudlele, son of  
 Senzangakhona 37, 53, 93; Mbulazi,  
 Mbuyazi, son of Mpande 41, 69, 90,  
 135-6, 257, 302-3, 392; Mdungazwe,  
 son of Senzangakhona 29, 38, 53;  
 Mifhlo, son of Senzangakhona 29, 37,  
 41, 44, 53, 78; Mgidlana, son of  
 Mpande 194; Mhlangana, son of

## INDEX OF SUBJECTS

- Senzangakhona 29, 37, 39, 41, 49, 53, 75, 78; Mkebeni, son of Dabulamanzi 260; Mnyayiza, son of Ndabuko, 260; Mthonga, son of Mpande 194; Mudli, son of Nkwelo 2, 38, 59; Ndungazwe, son of Senzangakhona 29, 38, 57; Ngqojana, son of Senzangakhona 29, 37, 41, 53, 78; Nkosinkulu 86; Nkwelo, son of Ndaba 2, 32, 59; Nomkhwayimba, son of Senzangakhona 38; Nongqobo, son of Senzangakhona 37, 38, 72; Nozidiya 44; Nzibe, son of Senzangakhona 37; Phunga 374; Qengwa 44, 59; Shonkweni, son of Mpande 90; Sigujana, son of Senzangakhona 36, 37, 42, 49, 59, 66, 375; Sigwebana, son of Mudli 2, 38, 80, 84, 255, 257; Sitheku, son of Mpande 47; Sojisa, Sojiyisa, son of Jama 59, 84, 140; Somajuba, son of Senzangakhona 29, 37, 53; Sophana, son of Senzangakhona 29, 37, 40, 44, 53, 78; Thimuni, son of Mudli 255; Thokothoko, son of Sojiyisa 84; Zibizindlela, supposed son of Shaka 41, 90; Zivalele 59; Zulu, son of Malandela 299
- women 41, 90; Bandile 38; Bhibhi (Bhidi), wife of Senzangakhona 38, 76; Langazana, wife of Senzangakhona 34, 37, 38, 53, 76; Mama, daughter of Jama 42, 59, 374; Mawa, daughter of Jama 31, 34, 42, 59, 217; Mjanisi, wife of Senzangakhona 76; Mndibili, daughter of Senzangakhona 372; Mnkabayi, daughter of Jama 34, 42, 49, 59, 67, 80, 84, 374; Mnkabi, wife of Senzangakhona, 38, 41, 42, 49, 59, 93; Monase, wife of Mpande. 34, 41, 90; Mpikase, mother of Dingane, 35, 42, 49, 59, 66, 93; Mthembazi, daughter of Dingane 41; Ngotho, wife of Senzangakhona 35, 38; Nomahawu, wife of Senzangakhona 367, 370, 371, 372, 379; Nomzinhlanga, daughter of Senzangakhona 38, 41, 49, 50, 58, 73, 93, 130; Nozilwana, daughter of Senzangakhona 38, 41, 49, 50, 51; Ntikili, daughter of Senzangakhona 37; Songiya, wife of Senzangakhona and mother of Mpande 41, 49
- Zulu War *see* Anglo-Zulu War, 1879  
 Zuma *see* Nxamalala  
 Zungu (*abakwaZungu*) 14, 40, 90

## INDEX OF PERSONAL NAMES

In standardizing the rendering of names, we have followed modern orthographic conventions, which differ in the following respects from those used in Stuart's day:

- 1 An 'h' is now interposed between the consonants 'b', 'c', 'k', 'p', 't' and 'x' and a succeeding vowels when the consonant is aspirated. Thus the name which appears in the text as Bambata is indexed as Bhambatha, and Siyepu as Siyephu.
- 2 The old 'dhl' is given as 'dl'. Thus Stuart's Dhlamini is indexed as Dlamini, and Dhlomo as Dlomo.
- 3 The sound formerly represented by 'r' is represented by 'h'. Thus Stuart's Marole is indexed as Mahole, and Rawane as Hawane.
- 4 The old 'tsh' is usually (though not always) given as 'sh'. Thus Stuart's Tshaka is given as Shaka, Matshwili as Mashwili, Sotshangana as Soshangana.
- 5 The diphthongs formerly written as 'ai', as 'au' and as 'eu' are now written as 'ayi', 'awu' and 'ewu' respectively. Thus Stuart's Mqaikana is indexed as Mqayikana, Paula as Phawula, and Nobeulana as Nobewulana.

Abraham (Abram), A. 119, 122

Adam 392

Adams, C. (Tshali) 62, 219

Adams, Dr N. 255, 256

Addison, Dr 295

Addison, F. 256

Addison, R. 208

Alexander 361

Allen 311

Anderson 295

Archibald 233, 234

Ayliff, J. 400

Babhekene 235

Babili 229

Babili (son-in-law of Nombango) 137

Bahle 373

Baleni 350

Balisa 44

Bande 245, 246

Bandile 38

Bangizwe 236, 237, 238

Bantanethu 352

Bantwana 29, 31, 41, 46, 59, 64, 65, 72, 73,  
74, 78

Barker, Lieut.-Col. W. 162

Barnes 295

Barter, C. 312

Bawoshana 144

Beaumont, Sir W. 314

Behrens 296, 300

Bekanyawo 54

Beningfield, S. (Mangcingci) 256

Berkin, F. 62, 75

Berning, F. 295

Besant, C. 289, 293

Bhabha 359

Bhambatha 151-64, 165, 169, 172, 175,  
176, 177, 178, 179, 206, 207, 311

Bhambazi 341

Bhangana 280

Bhavulana 143, 144, 145

Bhebheni 339, 348

Bheje kaJali 147

Bheje kaMagawozi 56, 64, 93

Bhengu 147

## INDEX OF PERSONAL NAMES

- Bhengu, C. 120  
 Bhensa 89  
 Bhidi (Bhibhi) 38, 76  
 Bhiji 20  
 Bhoboza 340, 353  
 Bhokisi (Mr B.) 206  
 Bhokwe 144  
 Bhongo 339, 348, 349  
 Bhongoza 8, 91, 92, 346  
 Bhotomane 290  
 Bhovungana 117  
 Bhulumlilo (Mbuyisazwe, Mthuyisazwe)  
     210  
 Bhungane 13, 367, 376, 377  
 Bhunu kaMbandzeni 267  
 Bhunu kaMbanguyana 352  
 Bhuqa 144  
 Biggar, A. 62, 218  
 Biggar, R. 218  
 Bikwayo kaMkhono 42  
 Bikwayo kaNoziwawa 214  
 Bird, J. 304, 310, 315, 402  
 Bird, K. 395  
 Blaindi 332  
 Blanckenberg, C. 218  
 Boast, A. 25  
 Boholo 340, 353  
 Boshoff, S. 295, 296  
 Bottomley, Col. 264  
 Boyce, Rev. W. 288, 400, 401  
 Boys, Col. E. 295  
 Brackenbury, H. 299  
 Bridgeman 267  
 Brownlee, C. (Tshalisi) 287, 288, 311  
 Bruce, Rev. 16  
 Bryant, A. 386  
 Buller, Gen. R. 244  
 Bulongwe 56  
 Bulwer, Sir H. 287, 309, 312, 313, 316, 403  
 Bunywana 233  
 Busika 340, 353  
 Busobengwe 367  
  
 Callaway, Bishop H. 26  
 Calverley, Sgt. 157  
 Cameron 400  
 Campbell, Miss 287  
 Cane, C. 16  
 Cane, J. (Jana) 75, 218, 369  
 Cane, N. (Nancy) 16  
  
 Carden, T. 218  
 Cato, G. 62, 75, 256  
 Cetani 400  
 Cetshwayo 48, 140, 149, 154, 174, 182,  
     201, 208, 256, 270, 272, 281, 311, 334  
     death 272  
     personality 135  
     relations with brothers 84, 135-6, 257  
     relations with Mpande 135  
     relations with whites 201, 272, 303, 309,  
         312, 389, 392  
     relations with Zibhebhu 169, 256, 302  
     restoration 198, 283, 302, 316  
     rule 119, 122, 166, 169, 175, 179, 194,  
         199, 299, 302, 335, 369  
     sons 270  
     succession of 392  
 Chakijana 255  
 Chakwe 143, 144  
 Changasa 135  
 Charters, Major S. 316  
 Chase, J. 399  
 Chinsi 352  
 Choithwayo 65  
 Clarke, Sir M. (Khwezi, Ngini) 25, 208,  
     392  
 Cleghorne 300  
 Cloete 295, 296  
 Cocozibili 83  
 Cogo, Coko *see* Xhoko  
 Colenbrander, B. (Manqanda) 207  
 Colenso, Bishop J. (Sobantu) 25, 26, 118,  
     123, 314-15, 316, 391, 392-3, 395, 403  
 Colley, Sir G. 402  
 Collis, J. 62, 75  
 Cooper, J. 259  
 Cork, Cpl. 391  
 Cowie, A. 299  
 Cowie, Dr. 299  
 Crowly, T. 295  
 Culverwell 295  
  
 Daleni 28, 29, 40, 41, 46, 51, 58, 60, 65, 66,  
     68, 71, 73, 74, 93  
 Dalziel, Dr. J. 307  
 Damane 16  
 Dambuza 179  
 Dambuza kaHoqoza, 271  
 Dambuza (Nzobo) kaSobadli 50, 76, 82,  
     84, 379

## INDEX OF PERSONAL NAMES

- Dangadu 281  
 Dangazele 41, 93  
 De Lange, H. 311  
 De Waal 295  
 Deliwe 162, 163  
 Deyi 143  
 Dibandlela 56, 63, 70  
 Dibinyika (Dibinyeka) 280, 281, 352  
 Didi 95  
 Didiza 348  
 Dikane 48, 80  
 Dike 164  
 Dingane 14, 29, 35, 36, 38-9, 40, 44, 49,  
     50, 51, 53, 64, 66, 72, 73, 74, 77, 78,  
     93, 118  
     brothers, relations with 6, 75, 90  
     campaigns 5-6, 7, 9, 71, 77, 79-92  
     household life  
     Mpande, relations with 8, 90, 91, 92  
     overthrow and death 8, 52-3  
     personality  
     royal women 34-5, 49-50  
     rule 5-6, 12, 30, 32, 33-5, 37, 38-9, 49,  
     50, 63, 64, 69, 75, 76, 77, 80, 83-4,  
     84, 88, 89, 90, 91, 93  
     Shaka, relations with  
     succession  
     whites, relations with 7-8, 35, 76, 86, 88,  
     91-2  
 Dingiswayo 13, 14, 30, 36, 41, 42, 43, 44,  
     53, 54, 55, 60, 62, 67, 68, 70, 78, 90,  
     94, 127, 128, 129, 130, 131, 328, 375,  
     377  
 Dingumtholi 41  
 Dinuzulu 84, 175-6, 262, 265, 270-3, 281  
     birth 270  
     and rebellion of 1906 151, 152, 153,  
     154, 156, 162, 174, 179, 310-11  
     relations with whites 260, 262, 264, 271,  
     273  
     succession of 270  
     and Zibhebhu 118  
 Dinya 249  
 Diyiza 206  
 Dlaba (*imbongi*) 389  
 Dlaba (Zondi chief) 280  
 Dlamini, I. 118  
 Dlamini kaMntungwa 376  
 Dlekezele 48, 82, 84  
 Dlikiza 351  
 Dlomo 368  
 Dlonono 81  
 Dlovunga 130  
 Dlozi kaLanga 25, 126, 137, 138, 225, 238,  
     241-2, 249, 298  
 Dlozi kaMshungu 351  
 Donda 12, 13  
 Dotela 139  
 Doyle, Sgt. 297  
 Dube 13, 15  
 Dubu 46, 50  
 Dubuyana 212  
 Dubuyana kaNcwana 1  
 Dubuyana kaSinklili 43  
 Duda 32  
 Dugmore 400  
 Dumisa 236, 249  
 Dunjwa kaMabhedla 168, 169, 170, 384  
 Dunn, J. 39, 302  
 Duzana 119  
 Duze 72  
 Dweba 250  
 Dwetshula 14  
 Ebbsworth (Mfukwana) 361  
 Edwards, A. 312  
 Elias 152  
 Eliase 200  
 Eliza 20, 21  
 Erskine, Maj. D. 293  
 Escombe, H. 304  
 Essery (Phephethwayo) 20  
 Faku kaKhotho 31, 53  
 Faku kaNgqungqushe 5, 41, 43, 64, 90,  
     291, 294, 310, 400  
 Faku kaNgwane 147  
 Faku (Madlaka) kaSolibomvu 116  
 Faku kaZiningo 152, 161, 162, 163, 262  
 Falaza 340, 363  
 Farewell, F. (Febana) 217, 218, 293, 399  
 Farrer 208  
 Faye 25  
 Faye (father of Magwamanda) 376  
 Fearon 135  
 Febana *see* Farewell, F.  
 Findlay (Finlay), Sir W. 267  
 Fodo 218, 249, 285, 297  
 Fokufina 354  
 Forrester (Phothophotho) 360

## INDEX OF PERSONAL NAMES

- Fosholo 164  
 Foxon, C. 133  
 Freemantle 399  
 Frere, Sir B. 287, 302, 309, 314  
 Fukwe 84  
 Fulatha 351  
 Fundande 280  
 Funywayo 297  
 Fynn, C. 14, 235, 367  
 Fynn, F. 218  
 Fynn, G. (son of Frank Fynn) 218  
 Fynn, G. (son of James Fynn) 16  
 Fynn, H. (Gwalagwala) 79, 239, 287  
 Fynn, H. (Mbuyazi) 16, 35, 39, 58, 62, 68,  
     70, 79, 217, 218, 249, 302, 332, 345  
 Fynn, J. 16  
 Fynn, W. (Phobana) 58, 62, 95, 290, 294  
 Fynney, F. 285
- Gabangaye 281  
 Gada 91  
 Gadeni 62  
 Gagatshe 280  
 Galloway 361  
 Gamalakhe *see* Mbhubuzane  
 Ganumfazi 155  
 Gaqa 47, 50, 60, 63, 64, 74, 84  
 Gardiner, A. (Gadeni, Kamngane,  
     Kamungana) 62, 75, 218, 332, 369  
 Gasas 280  
 Gawozi 31, 56, 93, 95  
 Gaxa 41  
 Gayede 161  
 Gcaleka (Galeka) 285  
 Gwabe 44, 64, 82  
 Gece 340  
 Gedle 234, 238, 239, 240  
 Gem 296  
 Gendeyana 30, 31, 41, 58, 83, 93, 372  
 Gengezi 368  
 Gezindaka 153  
 Gibbs, Dr. 291  
 Giddy, Mrs A. 287  
 Gingqika 144, 145  
 Gobinduku 350  
 Gobizembe 249  
 Godide 151, 161, 193, 194, 198, 199, 201,  
     206, 207, 208  
 Godoloji 28  
 Godoyi 339, 349
- Gomba (father of Malinga) 13, 15  
 Gomba kaQawuzeye 127  
 Goodenough 119, 120, 122  
 Gordon, W. 120  
 Gqugqu 34, 38  
 Gqwatsenza 35  
 Green, B. 299  
 Grey, Sir G. 287, 293-4  
 Grout, Rev. A. 255, 256, 257, 332  
 Grout, W. 121  
 Gubeshe 34, 37, 38, 53, 76  
 Gubudu 342  
 Gudlindlu 373  
 Guqa 84  
 Gwababa 340, 350  
 Gwacela 339, 349  
 Gwadlela 147  
 Gwala 135  
 Gwalagwala *see* Fynn, H.F., Jr.
- Habhu 83  
 Haha 47, 74  
 Halimani 15  
 Hamu (Mthethwa) 86  
 Hancock 25  
 Hangu 255, 256  
 Harding, W. 295, 300  
 Hawane 71, 76  
 Hemuhemu 389  
 Henqwa 50, 59, 82, 84  
 Hignett 208  
 Hintsas (Hisa) 4, 38, 207, 287  
 Hlabazihlangana 207  
 Hlahla 349  
 Hlangabeza kaNkungu 147, 161, 389  
 Hlangwana 149  
 Hlazo 152, 178  
 Hlombe 127  
 Hlomuka 116  
 Hlunguhlungu 280  
 Hlupheka 153  
 Holingubo 340, 353  
 Hollard, W. 267  
 Homoyi 244  
 Homoyi (Bomvu chief) 311, 340, 346, 352,  
     389  
 Hooker, Sir W. 403  
 Hoqoza 271  
 Howell, J. 294  
 Hoye 260



## INDEX OF PERSONAL NAMES

- Hulett, J.L. 331  
 Hutchinson 360  
 Huzula 50  
  
 Isaacs, N. 249  
  
 Jackson, T. 206, 208  
 Jacot *see* Nhlambamanzi  
 Jaha 267  
 Jakhobe (Jacob) 224-5  
 Jali 147  
 Jama 31, 34, 36, 44, 50, 59, 84, 374  
 Jama (Chunu) 249  
 Jana 65  
 Jantshi (Mqundane) 294, 297, 389  
 Jargal 295  
 Jele 14  
 Jenkins, J. 313  
 Jenkins, Rev. T. (Mahwanqana) 294  
 Jikajika 152, 154, 207  
 Jinjana 13, 14  
 Jobe (Sithole) 338, 339, 340, 344, 345  
 Jobe kaKhayi 44, 54, 55, 128, 129  
 Johan (Johannes, Johanise) 226, 227, 228  
 Jojo (Mthethwa) 391  
 Jojo kaMgwelekazi 81, 92  
 Joko 53  
 Jokozele 338, 339, 348, 349  
 Joli 311  
 Jonase 155  
 Jongoyo 255  
 Joyce, R. (Bobe, Bhobe) 62, 219  
 Judge, Mrs A. 403  
 Jung 295  
 Juqula 255, 256  
 Jwani 226  
 Jwapha 351  
  
 Kay, Rev. S. 293  
 Kendall 362, 363, 364, 365  
 Kershaw 310  
 Khabazele 44, 117  
 Khalakhulu 350  
 Khama 292  
 Khambi 130, 138  
 Khamungana 350  
 Khanjana 340, 350  
 Khawusa 54  
 Khawuze 31  
 Khayi 44, 127  
  
 Khehlana 247  
 Khephukhephu 1  
 Khiwayo 233, 234  
 Khobe 292  
 Khofi 206  
 Khokhela 5  
 Khokhoba 29, 48, 65, 73, 74  
 Kholo 152  
 Khomfiya 1, 2  
 Khondlo 1, 28, 30, 45, 46, 59, 90  
 Khotho 29, 31, 47, 53, 94  
 Khuba 31, 95  
 Khukhulela 224, 374  
 Khulwana 81, 91  
 Khumalo 12, 13  
 Khumusha 340, 352, 353  
 Khutshwayo 64, 94  
 Khuzwayo kaHlomuka 116, 117  
 Khuzwayo kaSidinane 28  
 Khwezi *see* Clarke, Sir M.  
 King, J. 217  
 King, R. (Diki Kingi) 62, 219  
 Klwana 2, 3, 76, 84, 92  
 Knox 234  
 Kolisi *see* Collis, J.  
 Kremer 234  
 Kuduba 350  
 Kufakwakhe 340, 353  
 Kuguqa 193  
 Kulumana *see* Nkulumana  
 Kunene, C. 269  
 Kuywane *see* Khulwana  
 Kwabithi 163  
 Kwengce 389  
 Kyle, H. 291  
  
 Lamula 147  
 Langa (father of Zwide) 1, 42  
 Langa (eLangeni chief) 28, 44, 45  
 Langa, Yanga (Sokhulu chief) 84, 129  
 Langa kaGobizembe 137, 138, 249  
 Langa kaSikhotha 12  
 Langelibalele 13, 92, 210, 291, 300-1, 303,  
     308, 314, 367, 376, 392-3, 395  
 Langazana 34, 37, 38, 53, 76  
 Leask 297  
 Leslie, D. 386  
 Leuchars, G. 311  
 Linda 153  
 Lindley, Rev. D. 16

## INDEX OF PERSONAL NAMES

- Lobengula, Nobengula 304, 309  
 Louw 335  
 Lubhaha 73, 369, 372, 378  
 Lubhango 46, 48, 73, 94  
 Lubhobho 163  
 Lubiyela 163  
 Lubudlungu 161, 163, 262  
 Lucas, G.A. 303, 312  
 Ludliki 340, 352  
 Luduzo 298, 389  
 Lufutha 14, 28  
 Lugada 163  
 Lugaju 359  
 Lugalo 179  
 Lugoloza 28, 44, 45, 384  
 Luhlongwana 341  
 Luhume 352  
 Luhungu 154, 155, 167  
 Lujabhu 1  
 Lukhakhayi 340, 353  
 Lukhulwini 177  
 Lukhwazi 298  
 Lunyana 152, 153, 154, 155, 158, 160, 178  
 Luphuzi 42  
 Luqa 280, 281  
 Lusibalukhulu 280  
 Lusizi 349  
 Lusuwana 394  
 Luthuli 348  
 Luzindela 133  
 Lyle, W. (Wili) 135
- Mababaza 64  
 Mabaso 13  
 MaBayalezi 353  
 Mabhedla 384  
 Mabemba 37  
 Mabhengu 144  
 MaBholokodlela 353  
 Mabhonswana 28  
 Mabhulu kaLugoloza 384  
 Mabhulu kaMavundla 384  
 Mabhunu 235  
 Mabindela 259  
 Mabizela 244, 246  
 Mabomvu 340, 354  
 Macala 162, 163, 179  
 Macalister 222  
 Macebo, Daniel 333  
 Macebo, Dyer 333
- Machibise 16, 144, 249, 250  
 Macimbi 348  
 Macingwane 31, 66, 143, 250  
 Mackenzie (Makenisi) 234  
 Maclean, J. 294  
 Maconi 13  
 Macumude 66  
 Macwaneka 208  
 Madabulela 45, 54  
 Madango 127  
 Madikane (Bhaca) 56, 144  
 Madikane kaMlomowethole 15  
 Madla 40  
 Madlaka 63  
 Madlaka kaSolibomvu 116, 118  
 Madlakazi 116  
 Madlebe 13, 14  
 Madlozi 340, 352  
 Madoda 161  
 Madubeko 349  
 Maduli 341  
 Madunakazi 349  
 MaFabase 352  
 Mafahleni 342, 359  
 Mafika 340, 345, 350  
 Mafu 81  
 Mafukama 65, 73, 74  
 Magaju 2  
 Magalela 90  
 Magambukazi *see* Ngidi kaMcikaziswa  
 Magaye 15, 34, 56, 63, 64, 70, 72  
 Mageba 374, 378  
 Magebhezana 339, 348  
 Magedama 338  
 Mageza 236, 240  
 Maginga 154, 156  
 Magojolo (Nkongozele) 340, 350  
 Magolwane 31  
 Magonondo 77, 79, 80  
 Magoqoda 42  
 Magozi 64  
 MaGubudu 352  
 Magula 54  
 Magwababa 80, 84-5  
 Magwamanda 376  
 Magwaza kaMbhengi 46  
 Magwaza kaSenzangakhona 37, 38  
 Mahagane 340, 352  
 Mahambehuba 340, 353  
 Mahaye 15

## INDEX OF PERSONAL NAMES

- Mahetshe 361  
 Mahlangeni 167  
 Mahlanya 297, 389  
 Mahlobo 28  
 Mahlunwana 373  
 Mahole (father of Dlonono) 81  
 Mahole (father of Ntshingwayo) 298, 315  
 Mahwaqa 144  
 Maitland, Sir P. 291, 294  
 MaJakhobe 353  
 Majiji 346, 348  
 Majimba 94  
 MaJobe 352  
 MaJojo 353  
 Majola 249  
 Makana 127, 128  
 Makhabalanda 350  
 Makhahleleka 152, 153, 154  
 Makhedama 28, 29, 30, 31, 43, 44, 45, 46,  
     54, 55, 58, 60, 61, 62, 63, 65, 66, 67,  
     71, 73, 74, 78, 94, 95  
 Makhipha 157  
 Makhizane 361  
 Makholwa 207  
 Makhubalo 155, 156  
 Makhubalo kaMsuthu 232  
 Makhula 42  
 Makhundu 229  
 Makuza 348  
 Malahle 163  
 Malanda, Mayanda 37, 50, 53, 130  
 Malandela 1, 44, 93, 270  
 Malazana 29, 31, 54  
 Malibeni 349  
 Malinga 13, 15  
 MaLuhoho 354  
 Malume (Tahana) 340, 352  
 Malunga 368  
 Malusi 68, 79  
 Mama 42, 59, 374  
 MaMangqokazana 351  
 Mamavela 65, 73, 74  
 MaMayisela 352  
 Mamba 33  
 MaMbulawa 352  
 MaMbuzo 355  
 Mamfongo 92  
 Mamfongonyana 257  
 Mamlungu 239, 240  
 Mampisi 58  
 MaMpohlo 354  
 Mampontsha 75, 79  
 MaMsweli 355  
 MaMvumbi 353  
 MaMvundla 345  
 Mancibana 267  
 MaNdalane 354  
 Mandeku 130  
 Mandisindaba 157, 166, 179  
 Mandiza 44, 58  
 Mandlakayise 232  
 Mandlangampisi 80  
 Mandlesilo 87  
 Mandondo 29, 31, 58  
 Manembe 166  
 Manephu 351  
 Mangala 137  
 Mangathi 151, 152, 153, 158, 160, 161, 162,  
     163, 164, 178, 193, 207  
 Mangengeza 340, 350  
 Mangcingci *see* Beningfield  
 MaNgcubukeza 355  
 Mangena (father of Jele) 14  
 Mangena kaNokuphatha 63  
 Mangena kaSophatha 84  
 Mangeni 48, 50  
 Mangethe 12  
 Mangofo 280  
 Mangongwana 299  
 Mangqatsha 348  
 Mangxanga 52, 92  
 MaNjikazi 352  
 Mankulumana 138, 154, 156  
 MaNobhabha 352  
 MaNqabeni 352  
 Manqina 1  
 Manqondo 45, 64, 72, 82, 384  
 Mansel, Lt.-Col. G. 179  
 Mantengu 353  
 Manxeba 1  
 Manxiweni 21  
 Manyaya 128  
 Manyenyeza 208  
 Manyosi 395  
 Manyosi (father of Swayimana) 389  
 Manyosi kaDlekezele 48, 82, 84  
 Manzana 340, 351, 352  
 Manzolwandle 262, 265, 270  
 MaPhakade 281  
 Maphanga 368

## INDEX OF PERSONAL NAMES

- Maphangela** 139  
**Maphitha** 37, 84  
**Mapholoba** 54, 94  
**Maqabi** 167  
**Maqambeyana** 163  
**Maqaqa** *see* Moodie, Dunbar  
**Maqhoboza** 54, 222  
**Maqhubandaba** 151, 198, 206  
**Maqobongo** 348  
**Maqondo** 129  
**Maqungo** 367, 368, 376  
**Mare, W.** 295  
**Maria** *see* Ogle, M.  
**Maritz** 208  
**Marwick, J. (Muhle)** 243  
**Masana** 20, 21, 22  
**Masaya** 90  
**Masekwana** 81  
**Masele** 154, 156  
**Mashawuzele** 339, 348  
**Mashingana** 16  
**Mashingila** *see* Mbokodo (Mashingila)  
**Mashiqela** *see* Saunders, C. (Mashiqela)  
**Mashiya** 368  
**Mashobana (father of Nungu)** 212  
**Mashobana (Khumalo)** 5, 12  
**Mashongwe** 89, 90  
**Mashwabade** 376  
**Mashwili** 42, 127  
**Masiphula** 33, 270  
**MaSiwula** 353  
**MaSiwula (mother of Nomajoka)** 353  
**MaSonyangwe** 354  
**MaSothondose** 354  
**Masumpa** 54, 338, 341  
**Maswahla** 80  
**Mata (Martha)** 230, 232  
**MaTeteleku** 355  
**Mathaba** 127, 130  
**Mathandushukela** 361  
**Mathole** 207  
**Matiwane** 54, 70, 83, 86, 250, 292, 299, 338, 341, 345  
**Matomela (Bomvu)** 338, 339, 340, 343, 345, 347, 348, 350  
**Matomela (Zuma)** 147, 359  
**Matshana kaMondise** 307, 338, 391  
**Matshana kaNxazonke** 47, 74  
**Matshekana** 223  
**Matshibhi** 137  
**Matshimba** 280, 281  
**Matthews** 292  
**Mavela** 65, 82, 117  
**Mavovo** 44, 117  
**Mavukuthu** 161  
**MaVumazonke** 340  
**MaVumazonke (mother of Kufakwakhe)** 353  
**MaVumazonke (mother of Mfongosi)** 353  
**Mavuna** 135  
**Mavundla (father of Mlambo)** 71, 75, 79, 80  
**Mavundla kaNqetshe** 28, 44, 45  
**Mavundla kaThumbantshali** 384  
**Mawa** 31, 34, 42, 59, 217  
**Mawele** 338, 340, 343, 346, 348, 350, 353, 354  
**Maweni** 239  
**Mawombe** 210  
**Mawongo** 76  
**Mawubana** 212  
**Mayiba** 130  
**Mazenyane** 41  
**Mazingensasa** 62  
**Mazinywansasa** 75  
**Maziyana** 249  
**Mazizi** 213  
**Mazwana** 45, 82, 384, 385  
**Mazwi** 129  
**Mbandini** 390  
**Mbangayiya** 194, 198, 199  
**Mbango** 152, 161  
**Mbaphansi** 233  
**Mbayingana** 233  
**Mbhebheni** 152  
**Mbeka** 164  
**Mbekelo** 54, 222  
**Mbethekazi** 349  
**Mbewu** 152  
**Mbhabha (Dube)** 41  
**Mbhabha (Sibondze)** 267  
**Mbhangu** 72  
**Mbhanguyana** 340, 352  
**Mbhekane** 70  
**Mbhele** 54  
**Mbhengi** 28, 29, 30, 31, 40, 41, 42, 44, 45, 46, 49, 50, 53, 54, 59, 65, 66, 68, 73, 90, 94  
**Mbhubuzane (Gamalakhe)** 339, 350  
**Mbhudlele** 32, 37, 53, 93

## INDEX OF PERSONAL NAMES

- Mbhuya 58  
 Mbikwana 29, 30, 39, 42, 46, 48, 49, 50, 58,  
     60, 63, 64, 65, 66, 72, 73, 74, 90  
 Mbili 84  
 Mbiya 127  
 Mbiyana 119, 120, 121, 122  
 Mbizankulu 368  
 Mbokodo (Mashingila) 349  
 Mbombosi 47, 65  
 Mbopha (Ngozwana, Tubelisa) 38, 40  
 Mbovu 28, 31, 371  
 Mboza 242  
 Mbozamboza 271  
 Mbulungeni 340  
 Mbuyazi *see* Fynn, H.F. (Mbuyazi)  
 Mbuyazi (Mbulazi) kaMpande 38, 41, 69,  
     84, 90, 135, 136, 257, 302-3, 392  
 Mbuyisazwe, Mthuyisazwe *see* Bhulumlilo  
 Mbuzana 199, 208  
 Mbuziyomuntu 340, 352  
 Mbuzo 133, 174, 339, 355  
 Mcasimbana *see* Stainbank (Mcasimbana)  
 McCallum, Sir H. 262  
 McEwan 361  
 Mchekeza 74  
 Mchitheki 262  
 Mchunu 249, 299  
 Mcikaziswa 28, 46, 49, 51, 63  
 McKenzie 207  
 McKenzie, D. 291  
 Mcophela 315  
 Mcophela (father of Gingqika) 145  
 Mcothoyi 12  
 Mdandaza 15  
 Mdebha 389  
 Mdematholeni 144, 145  
 Mdepha 287, 297  
 Mdladlamba 340, 353  
 Mdlaka 54, 89  
 Mdlalose 91  
 Mdledlana 339, 348  
 Mdledle 339, 348  
 Mduma 147  
 Mdungazwe 29, 38, 53  
 Mdungi 143, 144  
 Mdungu 40, 90  
 Mehlo 153  
 Mehlokazulu kaNgaqangana 349  
 Mehlokazulu kaSihayo 161, 162, 164  
 Mehlomakhulu 301  
 Melise 242  
 Mellors 65  
 Melville, J. 294, 296  
 Memezile 21  
 Mendameli 29, 46, 47, 50, 58, 60, 84  
 Mengezela 144  
 Menziwa 2, 42, 50, 59, 63, 74, 76, 82, 84  
 Mepho 147  
 Meseni 20, 21, 28, 33, 245  
 Mfelafuthi 151, 164  
 Mfihlo 29, 37, 38, 41, 44, 53, 78  
 Mfithi 29, 31  
 Mfokazana 47, 65  
 Mfokazi 66  
 Mfongosi 340, 353  
 Mfukwana *see* Ebbsworth (Mfukwana)  
 Mfulathelwa 297  
 Mfuleni 166, 179  
 Mfumfu 152, 167  
 Mfunda 30, 45, 46, 59, 60, 90, 94, 95  
 Mfundeko 42, 46, 58, 60, 63, 66, 78, 90  
 Mfungelwa 153, 208, 212  
 Mfungumfu 256  
 Mfunguza 351  
 Mfuphinkomeni 144, 145  
 Mfusi 128  
 Mgabhi 28, 29, 30, 31, 42, 44, 45, 46, 47, 58,  
     60, 74, 78, 90, 94  
 Mgangadi 207  
 Mganu kaMqalana 162, 164  
 Mganu kaSihalahala 349  
 Mgawuli 242, 243  
 Mgcobo 127  
 Mgedeza 89  
 Mgibe 350  
 Mgidla 89  
 Mgidlana 194  
 Mgoba 235  
 Mgodini 246  
 Mgoduka kaKhanjana 350  
 Mgoduka (Mgodukwa) kaSongebeza 56, 91  
 Mgomoni 239  
 Mgoqo 152, 153, 154, 155, 156  
 Mggayi 227  
 Mgqibelo 152  
 Mgubuzeli 350  
 Mgudlane 140  
 Mgungulu 152  
 Mgwazeni 135

## INDEX OF PERSONAL NAMES

- Mgwelekazi 92  
 Mhaye 32  
 Mhaye kaLuthuli 348  
 Mhlakaza 287, 311  
 Mhlambiso 301  
 Mhlana kaKhumwana 76, 81, 84, 91  
 Mhlana kaSokweshatha 131  
 Mhlangana 29, 37, 39, 41, 49, 53, 57, 75, 78  
 Mhlanimpofu 257  
 Mhlawengoma 340, 354  
 Mhlazana 152  
 Mhlohla 149  
 Mhlohleli 280  
 Mhlokonyelwa 138  
 Mhlola 149, 281  
 Mhlongo 28, 29, 40, 44, 45, 46, 48, 51, 66,  
     71, 74, 94, 95  
 Mhlongohlongo 16  
 Mhlophokazi 389  
 Mhloshana 361  
 Mholothana 349  
 Mhukulu 21  
 Mhuyi 35, 38  
 Mills, Maj. G. 264  
 Mini, S. 250  
 Misini (Mpisini) 14  
 Mitchell, C. 312  
 Mjadu 151, 152  
 Mjaleki 119  
 Mjanisi 76  
 Mjantshi 48  
 Mjanyelwa 331, 334, 335  
 Mjiba 163  
 Mjobo 72  
 Mjokwane 2, 83, 84  
 Mkebeni 260  
 Mkhamula 345  
 Mkhankanyeki 247  
 Mkhathshwa 348  
 Mkhahlengana 1, 9  
 Mkhizwana 352  
 Mkhobiso 9  
 Mkhokheleli 14  
 Mkhono 42  
 Mkhonto 311  
 Mkhubukeli (father of Ngoza) 5  
 Mkhubukeli kaBhongo 349  
 Mkhulukazi 349  
 Mkhuzangwe 161  
 Mkhwantshi 14  
 Mkhweco, Mkhwexo 38, 47, 49, 50, 51, 63,  
     73  
 Mkhwenyawethu 340, 352  
 Mlambo 71, 80  
 Mlamu 352  
 Mlandela (father of Somkhele) *see* Malanda  
 Mlandela (Mlandeya) kaMmbiya 127, 130,  
     298  
 Mlifa *see* Mlithwa  
 Mlithwa (Mlifa) 16, 144  
 Mlokothwa 206, 207, 208  
 Mlomowepipi 361  
 Mlongwe 77  
 Mlotsha, Mlotshwa 340, 345, 350  
 Mlunjwa 94  
 Mmangaliso 152, 163  
 Mmangwana 151, 152, 156, 158, 160, 163  
 Mmeli 349  
 Mmemi 249  
 Mmiso 374  
 Mnanjana 81  
 Mncane 46, 48  
 Mncinci 28  
 Mncindo 281  
 Mncumbatha 5, 76, 82  
 Mncunyuwa 163  
 Mndeni 206, 207  
 Mndibili 372  
 Mnene 350  
 Mngaphangapha 119  
 Mngoye 127  
 Mngqingi 280  
 Mngquzu 167  
 Mnguni 116, 117, 118, 119  
 Mnikazelwa 339, 346, 348  
 Mnikina 402  
 Mnkabayi 34, 42, 49, 59, 67, 80, 84, 374  
 Mnkabi 38, 41, 42, 49, 59, 93  
 Mnsunsula 1  
 Mnteli 118  
 Mntungwa 368, 376  
 Mnukwa 21  
 Mnyakanya 147, 155, 359, 389  
 Mnyamana 82, 298  
 Mnyameni 352  
 Mnyayiza (Mthethwa) 262  
 Mnyayiza (Ntuli?) 207  
 Mnyayiza kaNdabuko 260  
 Momololo 47  
 Momoyi 235



## INDEX OF PERSONAL NAMES

- Monase 34, 41, 90  
 Mondisa, Mondise, Mondiso 43, 55, 62, 127, 130, 131  
 Moodie 296  
 Moodie, A. 392  
 Moodie, D. 295  
 Moodie, Dunbar (Maqaqa) 210  
 Mpande 28, 37, 39, 41, 49, 50, 53, 64, 73, 87, 137, 140, 298, 302, 334, 373  
     campaigns 222-3  
     flight, 1839 35, 52, 69, 75, 78, 80, 91, 92, 149, 256  
     military organization 38  
     relations with brothers 41  
     relations with Cetshwayo 135, 392  
     relations with Dingane 8, 90, 91, 92, 256, 346, 370-1, 372  
     relations with Shaka 41, 90  
     relations with sons 135  
     relations with whites 8, 303, 311, 346, 392  
     rule 9, 32, 34, 37, 65, 69, 74, 81, 93, 135-6, 166, 255, 257, 298, 299, 301, 316, 346, 373  
     wives 34  
 Mpangalala 5, 33, 84, 93, 281  
 Mpangazitha 76, 82, 84  
 Mpangele 164  
 Mpankominabele 83, 91  
 Mpempetho 163  
 Mphahlwa 217  
 Mphambukelwa 135  
 Mphathesitha 147, 193, 208  
 Mphepha 222  
 Mpheqane 14  
 Mphezulu 89  
 Mphonswa 152  
 Mphumela 151, 174, 206, 207, 208  
 Mpikase 35, 42, 49, 59, 66, 93  
 Mpinjana 350  
 Mpiyomndeni 152, 154, 155, 163  
 Mpunguyi 199  
 Mpunyangwana 340, 352  
 Mpuphu *see* Nomsimekwana  
 Mqadi 350  
 Mqalana 162  
 Mqayana 56, 77, 78  
 Mqedi 339, 343  
 Mqhakama 40  
 Mqhawe 15, 395  
 Mqikela 402  
 Mqolombeni 238  
 Mqomboli, Mqombolo, Mqomboyo 42, 128, 375  
 Mqubatha 41  
 Mqundane *see* Jantshi (Mqundane)  
 Msalela 193  
 Msane 70  
 Msekelo 56, 91  
 Mseleni, Mseleli, 29, 41, 47, 73, 74  
 Msengana 340, 352  
 Mshengu 144  
 Mshishizelwa 40, 90  
 Msholoza(i), 147, 359  
 Mshukangubo 307  
 Mshumayeli 28, 30  
 Mshungu 338, 347, 351  
 Mshweshwe 312  
 Msikofeli, Miskofili (Khukhulela) 224  
 Msithi 210  
 Msiyana 76, 81, 84, 91, 92  
 Msomi 29, 31, 40, 46, 47, 53, 74, 94  
 Msongane 167  
 Msushwana 128  
 Msuthu 232, 233  
 Mswani 240  
 Mswati, Mswazi 92, 303  
 Mtantikazana 346, 348  
 Mteli 179  
 Mthakathi 143  
 Mthayi 255  
 Mthele 161, 163, 164  
 Mthentwa 65  
 Mthimkhulu 92, 367, 376  
 Mthimude 63  
 Mthobela 63  
 Mthophile 340  
 Mthukutheli 345  
 Mthunzi 350  
 Mtila 222  
 Mtirharha 5  
 Mtshaphi 384, 385  
 Mtweni 73  
 Mubi 236  
 Mudli 2, 38, 59, 80  
 Muhle *see* Marwick, J.  
 Mungci 80  
 Muntumuni 151, 152, 153  
 Munyu 351  
 Musi 28, 33, 75, 352  
 Mutsha 41

## INDEX OF PERSONAL NAMES

- Mvalasango** 157  
**Mvayisa** 135  
**Mvelase** 376  
**Mvivinyeki** 15  
**Mvundlana** 2, 63  
**Mvunyelwa** 44, 58  
**Mvuyana** 58, 84  
**Mwelase** 368  
**Mxabo, Mxabu**, 28, 40, 41, 46  
**Mxamama kaHlangwana** 149  
**Mxamama ka Soshaya** 64  
**Mxhakaza** 250  
**Myaluza** 338, 348  
**Myambo (father of Madeku)** 130  
**Myambo kaMavundla** 75, 79, 87, 88  
**Myandeya** *see* Mlandela kaMmbiya  
**Myebu** 63, 92  
**Myeki** 399  
**Myeki (Xhosa)** 292  
**Myoli** 338, 339, 345, 347, 350, 351  
**Myondo** 130  
**Mzetephi** 33  
**Mzila** 303  
**Mzilikazi** 5, 6, 7, 9, 12-13, 15, 44, 70, 74, 77, 79, 80, 81, 82, 84, 85, 89, 303, 304, 309  
**Mzimaseli** 28, 44, 45  
**Mzimba** 149, 242, 243, 280, 281, 352  
**Mzingelwa** 13  
**Mzisi** 42  
**Mziyana** 56  
**Mzungulu** 348  
**Mzwangedwa** 297  
  
**Nakwa** 359  
**Nandi** 2, 30, 39, 40, 41, 42, 54, 58, 63, 65, 72, 90, 339  
 \* children *see* Ngwadi; Nomcoba; Shaka  
 mother of 90  
 relations with Senzangakhona 29, 31, 43, 59, 78  
 and Shaka 35, 39, 62, 72, 93, 408  
**Naudé, G.** 295  
**Ncidi** 54  
**Ncumela (Nqumela)** 28, 29, 42, 44, 45, 48, 65, 94  
**Ncwabe** 144  
**Ncwadi kaSigananda** 152  
**Ncwadi (Ngwadi) kaZikhali** 210, 338, 341  
**Ncwana** 210  
  
**Ncwana kaMalandela** 1  
**Ndabambi** 250  
**Ndabaningi** 152, 153, 154, 162, 163, 164, 179, 207  
**Ndabayakhe** 127  
**Ndabazamanina** 31  
**Ndabezitha** 5  
**Ndamase** 294  
**Ndazeni** 166, 179  
**Ndikindi, Ndikidi**, 49, 50, 130  
**Ndimande** 15  
**Ndimindwane** 40, 69  
**Ndina** 29, 41, 46, 47, 65, 73, 74,  
**Ndisi, Ndise** 29, 46, 63, 65, 73  
**Ndlangamandla** 340, 353  
**Ndlazanyoni** 280  
**Ndlazi** 363  
**Ndlazi kaZana** 144  
**Ndlela (Mthakathi) kaNovelezansi** 144  
**Ndlela kaSompisi** 5, 6, 7, 32, 34, 35, 49, 50, 76, 77, 82, 84, 93, 193, 198, 201, 206, 208, 222, 339, 345, 346, 370, 371, 378, 379  
**Ndlovu (father of Myondo)** 130  
**Ndlovu (Hlubi chief)** 368  
**Ndlovu (Thonsi chief)** 240  
**Ndlovu kaDubuyana** 1  
**Ndlovu kaKhuba** 31, 95  
**Ndlovu kaMthila** 222  
**Ndlovu kaNomafu** 338, 339, 340, 346, 348, 349  
**Ndlovu kaSomhashi** 340, 353  
**Ndlovu kaThimuni** 375  
**Ndlovudawana** 41  
**Ndondo** 359  
**Ndondoza** 152, 153  
**Ndube** 133, 152, 155, 157, 158, 161, 174, 176, 178, 179, 208  
**Ndukumanqashi** 377  
**Ndukuyakhe** 147, 359  
**Ndukwana** 25, 70, 137, 140, 212, 213, 247, 248  
**Nduluzana** 349  
**Ndumundumu** 81  
**Nduna** 1, 9  
**Ndungana** 247  
**Ndunge** 28  
**Ndunge kaMpinjana** 350  
**Ndungunya, Ndvungunye** 64, 89  
**Ndwetsha** 42

## INDEX OF PERSONAL NAMES

- Nembula 256  
 Nembula, Dr J. 256  
 Nembula, N. 12, 14, 15, 16, 371  
 Ngabiyana 20, 21, 22  
 Ngalonkulu *see* Pretorius, A.  
 Ngangezwe 24, 228  
 Ngaqangana 349  
 Ngcamu, J. 25-6  
 Ngcapayi kaJuqula 255, 256  
 Ngcapayi kaMadikane 56, 89, 91  
 Ngcapayi kaNongoko 157, 166, 179  
 Ngcayiya 66  
 Ngceba 58, 84, 87  
 Ngcingci 353  
 Ngciyizana 147  
 Ngcobo 119  
 Ngcukumana (Bomvu chief) 338, 348  
 Ngcukumana kaZuhayi 126, 244, 350  
 Ngedli 354  
 Ngidi (father of Hlomuka) 116  
 Ngidi, D. 119, 122  
 Ngidi, M. 116, 118, 122, 123  
 Ngidi, W. 118, 123  
 Ngidi (Magambukazi) kaMcikaziswa 28, 29,  
     30, 31, 32, 34-5, 36, 39, 44, 46, 50, 51,  
     52, 55, 59, 64, 65, 67, 68, 69, 71, 74,  
     75, 76, 78, 81, 82, 85, 86, 87, 89, 90,  
     91, 92, 93, 94  
 Ngidli 218  
 Ngini *see* Clarke, Sir M.  
 Ngiyashumayela 66  
 Ngobizembe 265, 311  
 Ngobizembe kaMashwabade 376  
 Ngobozana 283  
 Ngogozabantu 338, 348  
 Ngomane 42, 53, 60, 70, 78, 80, 128, 375  
 Ngongombana 127  
 Ngoto 35, 38  
 Ngoza (Bomvu) 125-6  
 Ngoza kaLudaba 210, 296, 297, 301, 304,  
     389, 391, 392, 402  
 Ngoza kaMatomela 340, 350  
 Ngoza kaMkhubukeli 5  
 Ngozwana *see* Mbopha  
 Ngqekeza 207  
 Ngqengelele 2, 3, 58, 76, 82, 84, 92  
 Ngqojana 29, 37, 38, 41, 53, 78  
 Ngqukuva 353  
 Ngqulunga 249  
 Ngqumbazi 239  
 Ngqungqushe 5  
 Ngubane 338, 347  
 Nguboyelanga 367  
 Nguboyencuga 4-5  
 Ngudu 340, 352  
 Nguluzane 249  
 Ngunezi 238  
 Ngungwini, Ngugwini 50, 63, 74, 76, 82, 84  
 Ngunuza 43  
 Ngunya 363  
 Ngwadi 66, 83, 84, 93, 372  
 Ngwane (Bomvu chief) 338, 347  
 Ngwane kaLamula 147  
 Ngwaqa 127, 130  
 Ngxongo 127  
 Nhlabathi 194, 199  
 Nhlabathi kaBunywana 233  
 Nhlabitshileyo 280  
 Nhlaka 48, 80  
 Nhlamba 125, 126  
 Nhlambamanzi (Nhlamba, Jacot, Jacob)  
     218, 229, 241  
 Nhlanganiso 89  
 Nhlapho 80  
 Nhlekele 127, 128, 129  
 Nhllokwana 255  
 Nightingale 292  
 Njakazana 256  
 Njebesana 350  
 Njengabantu 351  
 Nkankane 207  
 Nkantolo 133, 135  
 Nkayishana kaNxazonke 47  
 Nkobe 38, 76, 193  
 Nkomo 130  
 Nkomo (father of Dlozi) 138  
 Nkomo kaMababaza 64  
 Nkongozele *see* Magojolo  
 Nkonjane 52, 55  
 Nkonyeni 21  
 Nkosinkulu 86  
 Nkovana 350  
 Nkukhu 135, 136  
 Nkulumana 303, 309  
 Nkulumo 350  
 Nkuna 118  
 Nkungu 147  
 Nkungwini 345, 350  
 Nkunzana 164  
 Nkweba 367, 368, 376

## INDEX OF PERSONAL NAMES

- Nkwelo 2, 32, 59  
 Nkwishi 242  
 Nobanda kaDubu 50, 63  
 Nobanda kaThandukuwela 349  
 Nobengula *see* Lobengula  
 Nobewulana 162  
 Nodanga 58, 84, 87  
 Nogamatha 340, 353  
 Nogandaya 1, 2, 3, 5, 8, 52, 55, 75, 84  
 Nogcina 138  
 Nogxoshwa 339  
 Nohadu 384, 385  
 Nohoho 340, 352  
 Nokhokhela 81  
 Nokupatha 63  
 Nolubhe 92  
 Nomabhongo 339, 348  
 Nomadangu 339, 348  
 Nomafu 338, 341, 348  
 Nomagaga 89  
 Nomagaga kaNsele 280  
 Nomahawu 367, 370, 371, 372, 379  
 Nomahini 353  
 Nomahlanjana 61  
 Nomajalimana 353  
 Nomajoka 353  
 Nomanga 16  
 Nomanyanga 281  
 Nomanyaza 353  
 Nomaphela 92  
 Nomaphikela 338, 347  
 Nomaphuma 46  
 Nomaqwabe 351  
 Nomashingila 193  
 Nomathele 352  
 Nomatshitshi 242  
 Nomawushe 353  
 Nomayikayika 152, 157  
 Nombanda 28, 40, 41, 46, 51, 70  
 Nombanga kaNgedli (kaNgidli) 218, 219, 354  
 Nombango (Topsy) 137, 138, 140  
 Nombashana 147  
 Nombashini kaNdlela 16, 143  
 Nombewu 218  
 Nombika 151, 152, 153, 154, 162, 163  
 Nombila 353  
 Nombona 54, 61, 65, 73, 74  
 Nombutho 376  
 Nomcoba 41, 43, 49, 50, 58, 93, 135  
 Nomdeni (Nomteni) 22  
 Nomfiyo 353  
 Nomhadu 351  
 Nomkhwayimba 38  
 Nomlalati (Nomlalazi) 210  
 Nomlosu 352, 353  
 Nomo 30, 32  
 Nomsimekwana (Mpuphu) 47, 228, 297  
 Nomthimba 225, 226  
 Nomzinhlanga (Mzinhlanga) 38, 41, 73, 93, 130  
 Nondaba 280, 281  
 Nondela 52, 55, 75, 84  
 Nongalaza 52, 55, 57, 75, 84  
 Nongobho 280  
 Nongoko 166, 179  
 Nongqawuse 287, 311  
 Nongqobo 37, 38, 72  
 Nongweni 222  
 Nonjiya 82  
 Nonkolokothwana 64  
 Nonkuba 65  
 Nonkwindi 353  
 Nonsoko 129  
 Nonyelazi 354  
 Nonzinga 350  
 Noshezi 280  
 Noshiya 255  
 Novelezansi 144  
 Nowalaza *see* Thandugwayi (Nowalaza)  
 Nozando 340, 352  
 Nozaza 30  
 Nozidiya 44  
 Nozilwana(e) 38, 41, 49, 50, 51  
 Nozinqwazi 82  
 Nozishada 222, 223  
 Nozitshina 298  
 Nozulela 149  
 Nqakamatshe 151  
 Nqetho 64, 293, 399  
 Nqetho kaSitsheni 351  
 Nqetshe 28, 44, 45, 48  
 Nqoboka 64, 84, 91  
 Nqondo 368  
 Nquhele 140  
 Nqumela *see* Ncumela  
 Nsele (Hlubi chief) 367  
 Nsele kaGasa 280  
 Nsimbi 244, 245  
 Nsindwana(e) 30, 58, 59, 60, 95

## INDEX OF PERSONAL NAMES

- Nsingila 222  
 Nsingizana 353  
 Nsiyana 43  
 Nsonyama 340, 353, 354  
 Nsungane 29, 31, 58  
 Nsuze 151-64, 168, 169, 170, 172, 176, 207  
 Ntaba 63  
 Ntaba (*Kholwa* chief) 257  
 Ntaba kaMyebu 92  
 Ntabeni 349  
 Ntabesiphezi 351  
 Ntaminemidwa 128  
 Ntamo 56, 91  
 Ntando 41  
 Ntanga 351  
 Ntangweni 130  
 Ntendeka 64  
 Ntengo 155  
 Ntikili 37  
 Ntobolongwana 162, 167, 179  
 Ntombaze(i) 54, 61-2  
 Ntontiyana 255  
 Ntshelele 193, 194, 200, 206  
 Ntshikili 353  
 Ntshingwayo kaMahole 298, 302, 315  
 Ntshingwayo kaSikhonyana 212  
 Ntulizwe 206-8  
 Ntumbela 352  
 Ntwalambana 340, 345, 352  
 Nungu 212, 213  
 Nxaba 70  
 Nxamalala 296  
 Nxazonke 29, 30, 31, 38, 39, 42, 46, 47, 48, 49, 58, 60, 63, 64, 65, 66, 72, 73, 74, 78, 90, 94  
 Nxele 287  
 Nyakanyakana 12, 13, 15  
 Nyamayenja 79, 89  
 Nyamayenja kaLudliki 352  
 Nyamazana 338, 339, 348  
 Nyanda 249  
 Nyanda kaMazenyane 41  
 Nyanga 147  
 Nyangambili 137  
 Nyonemnyama 338, 347  
 Nyongwana 340, 350  
 Nyoniyezwe 338, 340, 341, 343, 346, 348, 350, 354, 355  
 Nzibe 37  
 Nzima 144  
 Nzimela 152  
 Nzobo *see* Dambuza  
 Nzuzwa 78  
 Nzuzu 15  
 Nzwakele kaKhutshwayo 64, 94  
 Nzwakele kaPhangandawe 149  
 Oftebro, M. 25, 206  
 Ogle 285  
 Ogle, H. (Wohlo) 9, 62, 91, 217, 218, 219, 332  
 Ogle, J. 217-19  
 Ogle, M. 218  
 okaNtanase 82  
 Osborn, Mrs 295  
 Osborn, H. 41  
 Osborn, M. 208, 295  
 Owen, Rev. F. 299  
 Palmer, S. 400  
 Pearson, Col. C. 287  
 Peppercorne 300  
 Perrin, J. 391  
 Peter 246  
 Phakade 281, 282, 300, 344  
 Phakathwayo kaKhondlo 1, 28, 29, 30, 32, 33, 43, 45, 46, 53, 54, 55, 59, 73, 90, 91, 94  
 Phakathwayo kaMatomela 339, 350  
 Phalo 46, 65, 74  
 Phangandawe 149  
 Phathayi 255  
 Phatho 289, 292, 399  
 Phawula 156, 160  
 Pheni 212  
 Phephethwayo *see* Essery  
 Phikiswayo 348  
 Philip, Rev. J. 399  
 Phindulimi 222  
 Phobana *see* Fynn, W.  
 Pholombo 153, 154  
 Phunga 374  
 Phutile 77, 80, 84, 303, 308  
 Pine, B. 294, 296, 298, 300, 303  
 Piti *see* Retief, P.  
 Portman, Dr. 219, 295  
 Pratt 240  
 Pretorius, A. (Ngalonkulu) 34, 39, 81, 219  
 Pugh, G. 24  
 Pulleine, Col. H. 308

## INDEX OF PERSONAL NAMES

- Qalizwe 225, 227, 230, 238, 247, 249  
 Qazekile 199  
 Qengwa 44  
 Qethuka 45, 194  
 Qhawuzeye 127  
 Qhayiyana 41, 93  
 Qhubusha 14, 15  
 Qhwebomunye 353  
 Qibithi 207, 208  
 Qililabhajwa 151  
 Qonsa 29, 46, 47, 65, 74  
 Qumbumbethe 45, 50, 54  
 Qwabe 28, 299  
 Qwagana 255
- Randle 16  
 Redman 234  
 Redman, Mrs. 234, 235, 240  
 Renaud 360  
 Retief, P. (Piti) 8, 75, 77, 79, 81, 86, 118,  
 201, 299, 374  
 Reynolds, C. 235  
 Riddell 259  
 Ridley, R. 308  
 Roach, Rev. 25  
 Roberts, Rev. 293  
 Robinson, Sir J. 304  
 Rood 119, 120  
 Rudolf, B. 296  
 Rudolf, G. 296
- Saba 143, 144  
 Saliwane 144  
 Sambana(e) 89, 330  
 Samu 21, 22  
 Samuelson 25, 293  
 Samuelson, S. 262, 389  
 Sandlana 164  
 Sanne, M. 20, 21, 22  
 Saphula 351  
 Sarhili 304, 311  
 Saunders 25  
 Saunders, C. (Mashiqela) 133, 152, 156,  
 160, 265, 273  
 Sawoti 236, 249  
 Scheepers, Mrs. 295  
 Schulz, Dr 296  
 Scott, D. 295  
 Seme, P. 267, 268, 269, 274  
 Sende 280-2
- Sengeya 127  
 Senzangakhona 29, 32, 37-8, 40, 41, 44,  
 49, 61, 64, 72, 73, 77, 78, 80, 88,  
 116, 130, 140, 270, 335, 372  
 death 42, 53, 66  
 relations with Nandi 29, 31, 41, 43,  
 59, 93  
 relations with Shaka 29, 30, 42, 43,  
 44, 53, 66, 78, 79, 375  
 rule 33, 34, 37, 43, 53  
 wives 37, 38, 41, 49, 76, 367
- Senzeyya 127  
 Shaka 1, 2, 3, 14, 29, 30, 31, 32, 34, 36, 37,  
 39, 40, 44, 46, 60-1, 65, 73, 82, 88,  
 129, 140, 143, 164, 177, 249, 271,  
 292, 307, 328, 331, 367, 369, 373,  
 374, 376  
 birth 30, 34, 59, 93, 375  
 campaigns 1-5, 38, 41, 54, 55, 56, 64,  
 66, 68, 70, 73, 75, 79, 84, 117, 301-2  
 career among Mthethwa 29, 31, 33, 36,  
 41, 42, 53, 53, 56, 59, 60, 67, 78, 94-5;  
 128; 375  
 childhood and youth 29, 30, 58, 60, 66,  
 94-5, 375  
 death 43, 64, 75, 335  
 domestic life 369  
 military organization 41, 67  
 physical characteristics 36, 40, 339  
 relations with brothers 6, 41, 75, 90  
 relations with father 29, 30, 42, 43, 44,  
 53, 66, 78, 79, 375  
 relations with mother 35, 39, 62, 72, 408  
 relations with whites 62, 292, 332  
 royal women 41.  
 rule 1-5, 7, 12, 13, 30, 33, 35-6, 37, 39,  
 40, 41, 43, 45, 46, 54, 55, 56, 58, 60,  
 61, 62, 63, 65, 67, 68, 69, 70, 72, 73,  
 77, 88, 89, 90, 93, 94, 117, 127, 130,  
 143, 218, 228, 250, 267, 300, 301,  
 308, 328, 333-4, 335, 339, 341, 345,  
 368, 375, 378, 408
- Shangana(e) kaKhayi 127, 130  
 Shangana(e) kaMbhengi 29, 41, 46, 65, 72,  
 73, 74  
 Shaw, Rev. W. 296, 399, 400  
 Shepstone, A. 283, 392-3, 395  
 Shepstone, A.J. 264, 392-3, 396  
 Shepstone, G. 287



## INDEX OF PERSONAL NAMES

- Shepstone, H.C. 392  
 Shepstone, John Wesley 282, 287, 291,  
     292, 293, 294, 295, 296, 298, 299,  
     301, 302, 303, 304, 307, 308, 309,  
     310, 312, 315, 328, 391, 399  
 Shepstone, Rev. John William (Sonzica,  
     Sonjica) 287, 288, 291, 292, 293, 296,  
     314, 315, 399-400, 401, 402  
 Shepstone, Mrs John William 291, 292,  
     293  
 Shepstone, Maria 393  
 Shepstone, R. 291  
 Shepstone, T. 21, 26, 79, 133, 210, 218,  
     225, 226, 244, 245, 246, 256, 262,  
     287-91, 293-7, 299-309, 312-16, 328,  
     331, 332, 390, 391, 392-3, 394, 395,  
     396, 399, 401, 402, 403  
 Shepstone, W.G.B. 287, 288, 293-4  
 Shepstone, William 314, 396  
 Shingili 135  
 Shisa 359  
 Shoba 77  
 Shoba kaGudlindlu 373  
 Shonisile 201  
 Shonkwani 90, 236  
 Shuqu 127  
 Shushushu 352  
 Shuter, F. 22  
 Sibhamu 246  
 Sibhidane 45  
 Sibhude 385  
 Sibindi 343, 346, 349  
 Sibiya 28, 44, 45, 93  
 Sidinane 28  
 Sidoyi 286, 297, 302, 307, 390  
 Sifuku 151, 164  
 Siga 71  
 Sigananda 69, 151-63, 176, 178, 179, 207  
 Sigewu 54, 55, 62  
 Sigoba, T. 120  
 Sigqulela 20  
 Sigujana 36, 37, 42, 49, 59, 66, 375  
 Sigumuzana 350  
 Sigwebana 2, 38, 80, 84-5, 255, 257  
 Sihalahala 349  
 Sihayi 350  
 Sihayo 119, 377  
 Sihloli 348  
 Sijewana 331, 332, 334, 335, 408  
 Sijula 29, 31, 46, 54  
 Sikebhe 151  
 Sikhabalanjana 80  
 Sikhawu 45, 50, 63, 72  
 Sikhewu 147  
 Sikhotha 22  
 Sikhotha (Khumalo) 12  
 Sikhotha (Falaza) kaMawele 340, 354  
 Sikhova 340, 354  
 Sikhukhukhu 14  
 Sikhumba 280  
 Sikhumbana 255  
 Sikhunyana (Mkhize) 122  
 Sikhunyana kaZwide 4, 59, 61, 65, 70, 71,  
     79, 80  
 Sikwayo 39, 62  
 Silwana(e) (Chunu) 226, 227, 228, 244,  
     246, 281  
 Silwana(e) (Mpungose) 31, 95  
 Simamane 28  
 Simoyi 156, 158  
 Simungu 24  
 Sinekana 340, 352  
 Singcofela 338, 340, 343, 344, 345, 347,  
     351  
 Singqungu *see* Toohey, D.  
 Sinklili 43  
 Sinqila 54, 61, 94  
 Siphandla 65  
 Siphika 359  
 Siphingo 50, 82, 84  
 Siphuku 233  
 Siqubulunjwana 340, 353  
 Sisekelo 360  
 Sishaluza 57  
 Sishimeyana 152  
 Sithayi 38, 40  
 Sitheku 47, 201  
 Sitibela 73  
 Sitimela 169  
 Sitimela kaSomveli 70, 127, 153, 156, 160  
 Sitsheni 351  
 Sivewright, J. 26  
 Sivivi 14, 367, 368, 370-1, 372, 373  
 Siyephu 210, 243, 367  
 Siyezana 352  
 Siyingayinga 32  
 Sizi 47, 59  
 Siziba 12  
 Sizuzile *see* Zitshibili  
 Smith, Sir H. 288, 294

## INDEX OF PERSONAL NAMES

- Smith, J. 295  
 Smyth, Bishop W. 25  
 Sobadla 348  
 Sobadli 50, 82, 84, 379  
 Sobantu *see* Colenso, Bishop J.  
 Sobasa 127  
 Sobhekase 77  
 Sobhuza kaBhunu 267  
 Sobhuza kaNdungunya 64, 77, 89, 92, 210  
 Sobongela 40, 90  
 Sobuza 389  
 Sobuza (Bomvu) 338, 345, 351  
 Socwasha 69, 133, 162, 165, 174, 193  
 Sodidi 48  
 Soga 29, 31, 46  
 Sogweba 81  
 Sojjiyisa, Sojisa, 59, 84, 140  
 Sojuba 15  
 Sokhwebula 9  
 Sokhwele 149  
 Sokweshatha 127, 129, 131  
 Solibomvu 116  
 Solomon 260  
 Somajuba 29, 37, 53  
 Somaphunga 92  
 Somerset, Col. H. 292  
 Somhashi (Nongamulana) 338, 339, 340,  
     341, 342, 343, 344, 345, 346, 348, 352  
 Somhlola 83  
 Somkhele 37, 50, 53, 129  
 Sompisi (Nkobe) 6, 34, 38, 49, 76, 82, 193,  
     339  
 Somqeni 35, 90  
 Somqonjwana 54  
 Somveli, Somveyi 70, 127, 130  
 Somzica 193, 201, 206, 207  
 Sondlovu 161  
 Songebeza 56, 91  
 Songiya 41, 49  
 Sonkovana 340, 352  
 Sonomo 73  
 Sonsukwana 31, 194  
 Sonyangwe 354  
 Sonyazile 94  
 Sonzica, Sonjica *see* Shepstone, Rev. John  
     William (Sonzica, Sonjica)  
 Sopana(e) 29, 37, 38, 41, 44, 53, 78  
 Sopatha 84  
 Soshangana(e) 4, 68, 70, 79, 91, 127, 130,  
     303  
 Soshaya 375  
 Soshaya (father of Mxamama) 64  
 Sothimelo 139  
 Sothobe 5, 33, 57, 84, 93, 271, 281, 332  
 Sothondose 68, 79  
 Sothuli 56  
 Sparrow 225  
 Stainbank 243  
 Stainbank, D. (Mcasimbana) 28, 39, 62  
 Stainbank, H. 264, 311  
 Stanger, Dr W. 296  
 Stone 126  
 Strachan, D. 25  
 Stuart, Mrs. 297  
 Stuart, J. 25, 26, 125, 129, 135, 193, 238,  
     241, 256, 260, 267, 276, 277, 328,  
     330, 332, 334-5, 347, 365, 373, 397  
 Stuart, M. 295, 298, 350  
 Stubbs, J. 218  
 Sukabekhuluma 151, 153, 156, 157, 161,  
     162  
 Sukuzwayo 95  
 Sutherland, Dr. P. 313  
 Swanepoel 295  
 Swayimana kaManyosi 389  
 Swayimana kaSiphuku 120, 233  
 Tainton 289, 315  
 Tatham, E. 307  
 Taylor 120  
 Teteleku 242, 333, 389  
 Thabalala 224  
 Thandugwayi (Nowalaza) 340, 350  
 Thandukuwela 349  
 Thekwane 92  
 Thethane 280  
 Thimba 138  
 Thimuni 255  
 Thingise 144  
 Thithisi 255  
 Thiyethiye 42  
 Thompson 310  
 Thomson, Rev. W. 400  
 Thontwana 255  
 Thulisa 367, 368, 376  
 Thumbantshali 45, 49, 58, 384  
 Thununu 29, 35, 39, 72, 76, 82, 374  
 Tifokati 210, 304  
 Tikitela 348  
 Titi 126

## INDEX OF PERSONAL NAMES

- Tokotoko 84  
 Tomase 224-5  
 Tonyana 33  
 Toohey, D. (Sinqungu) 39, 62  
 Tritton, Dr. 233  
 Trotter, J. 307  
 Tshali 62  
 Tshalisi *see* Brownlee, C.  
 Tshatshu 400  
 Tubelisa *see* Mbopha  
 Tubukana 47  
  
 Van Aardt, W. 297  
 Vaphi 144  
 Vava 341  
 Vavane 42  
 Vazi 143, 144  
 Velamuva 243  
 Velenjeni 76, 92  
 Vengeni 349  
 Vezi 147  
 Voboza 29, 48, 49, 50, 54, 63, 90  
 Vongoyi 194  
 Voyizana 348  
 Vundisa 359  
  
 Walker, Col. F. 287  
 Walker, J. 289-90  
 Walker, R. 16  
 Watton 152, 162  
 Welch, J. 297  
 West, M. 295, 296  
 Wheelwright, C. 206, 208  
 Wilcox 267  
 Wili *see* Lyle, W.  
 Willcox, Rev. 256  
 Winter, H.D. 262  
 Wohlo *see* Ogle, H.  
 Wohlo kaNomanyanga 281  
 Wolseley, Sir G. 299  
  
 Xaba, L. 389  
 Xaba, S. 389  
 Xaba kaMadango 127  
 Xabashe 233  
 Xabashe (Xulu chief) 29, 31, 78  
 Xhakatha 353  
  
 Xhoko (Chogo, Choko, Xhogo) 42, 50, 59,  
     74  
  
 Yamela 149  
 Yamela (*induna*) 154, 208  
 Yengwana, Yengwayo 384, 385  
 Young, Rev. S. 400  
  
 Zana 143, 144  
 Zandile 121  
 Zandleni 340, 350  
 Zashuke 297, 301, 389  
 Zaza 127, 130  
 Zibhebhu 118, 140, 169, 170, 198, 200,  
     256, 302, 316, 335  
 Zibi 350  
 Zibizendlela 41, 90  
 Zidubele 89  
 Zidumo 20, 21, 257  
 Ziduna 339, 348, 350  
 Zidunge 48, 65  
 Zihlandlo 7, 44, 56, 64, 82  
 Zikhali 338, 341, 344  
 Zikhulu 208  
 Zikhungweni 47  
 Zikode 68  
 Zimema 229  
 Ziphuku 120  
 Ziphundulo 346, 352  
 Zitho 340, 353  
 Zitshibhili (Sizuzile) 12, 13, 15  
 Zivalele 59  
 Zokufa 167  
 Zombane 338, 339, 340, 343, 345, 346,  
     348, 350, 352  
 Zondi 280  
 Zuhayi 350  
 Zulu kaMalandela 299  
 Zulu kaMnanjana 81  
 Zulu kaNogandaya 1-3, 4, 5, 6, 8, 9, 52,  
     55, 75, 84  
 Zuma, T. 259  
 Zuyase, Zulase 330  
 Zwide kaLanga 1, 2, 3, 4, 5, 13, 33, 42, 43,  
     53, 54, 55, 59, 61, 62, 68, 70, 72, 73,  
     79, 92, 127, 128  
 Zwide kaNdlovu 339, 348

## THE EDITORS

At the time of his death in 1992, Colin Webb was Vice-Principal of the University of Natal in Pietermaritzburg. He had previously lectured in history on both the Durban and Pietermaritzburg campuses of the University of Natal and then at the University of Cape Town, where he was appointed King George V Professor of History in 1976. In 1984 he moved back to the University of Natal as Vice-Principal, first in Durban and, from 1988, in Pietermaritzburg. His publications include *A History of Natal* (1965, with Edgar Brookes) and *A Guide to the Official Records of the Colony of Natal* (1968).

John Wright is a professor of history in the School of Human and Social Studies at the University of Natal in Pietermaritzburg. His publications include *Bushman Raiders of the Drakensberg 1840-1870* (1971) and *The Hlubi Chiefdom in Zululand-Natal: A History* (1983, with Andrew Manson).

Colin Webb and John Wright jointly edited *The James Stuart Archive*, vols. 1-4 (1971-1986), and *A Zulu King Speaks: Statements Made by Cetshwayo kaMpande on the History and Customs of His People* (1978).

## COVER DESIGN

Front: A young man, from Josiah Tyler, *Forty Years Among The Zulu* (1891).

Back: Part of a page of Stuart's notes.

who persuaded them, as Swazotho did Ndlube, not to take up arms against Europeans because certain to be shot down & defeated.

The object of the rebellion was to protest against payment of poll tax. They accuse Europeans of betraying them. They accused Europeans of being unfaithful & ungenerous, until poll tax arose when, taken in conjunction with other matters, they felt they ought to openly protest.

They protest of complaints of Co military system which obliges people to provide their own food in their little specially finished amagoma - for the rule was forking to give meat only and warriors to get other food for themselves.

Natives also complained of our making boys pay & making them independent of their fathers, or so drive them from their homes.

unpinned  
notes at  
two stages

Badges of different tribes

There were no tribal badges, only antelope horns put on. Other crest



modes of wearing antelope horns

The antelope horns must be white, or white with red hair mixed - not black. Black tails worn but not because antelope horns.

The idea is to have tail meat, but it may be worn in other ways as shown. Some tails large & full, this depends on the cutter, any given man happens to be able to get the tail off. A living beast's tail is not cut off at his tail, but a purpose. A man would be accused and white antelope feathers, or a very many had on the back of head, then on a side of hat.

# THE JAMES STUART ARCHIVE

# 5

NDU-SIV

C. DE B. WEBB

J.B. WRIGHT

UNIVERSITY OF NATAL PRESS  
PIETERMARITZBURG  
AND  
KILLIE CAMPBELL AFRICANA LIBRARY  
DURBAN

UNIVERSITY  
OF NATAL  
PRESS